

The Chinese Composite Bible

By

Gary D. Rose

The Chinese Composite Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Chinese, two English versions are progressively Compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.

Chinese Union Traditional

The World English Bible

Young's Literal Translation

Proverbs

1 以色列王大衛兒子所羅門的箴言 .

The proverbs of Solomon, the son of David, king of Israel:

Proverbs of Solomon, son of David, king of Israel:

2 要使人曉得智慧和訓誨 . 分辨通達的言語 .

To know wisdom and instruction; To discern the words of understanding;

For knowing wisdom and instruction, For understanding sayings of intelligence,

- 3 使人處事，領受智慧、仁義、公平、正直的訓誨。
**To receive instruction in wise dealing, In righteousness, justice, and equity;
For receiving the instruction of wisdom, Righteousness, judgment, and uprightness,**
- 4 使愚人靈明、使少年人有知識和謀略。
**To give prudence to the simple, Knowledge and discretion to the young man:
For giving to simple ones -- prudence, To a youth -- knowledge and discretion.**
- 5 使智慧人聽見、增長學問、使聰明人得著智謀、
**That the wise man may hear, and increase in learning; That the man of
understanding may attain to sound counsel:
(The wise doth hear and increaseth learning, And the intelligent doth obtain
counsels.)**
- 6 使人明白箴言和譬喻、懂得智慧人的言詞和謎語。
**To understand a proverb, and parables, The words and riddles of the wise.
For understanding a proverb and its sweetness, Words of the wise and their acute
sayings.**
- 7 敬畏耶和華是知識的開端，愚妄人藐視智慧和訓誨。
**The fear of Yahweh is the beginning of knowledge; But the foolish despise wisdom
and instruction.
Fear of Jehovah [is] a beginning of knowledge, Wisdom and instruction fools have
despised!**

- 8 我兒、要聽你父親的訓誨、不可離棄你母親的法則〔或作指教〕。
My son, listen to your father`s instruction, And don`t forsake your mother`s teaching:
Hear, my son, the instruction of thy father, And leave not the law of thy mother,
- 9 因為這要作你頭上的華冠、你項上的金鍊。
For they will be a garland to grace your head, And chains around your neck.
For a graceful wreath [are] they to thy head, And chains to thy neck.
- 10 我兒、惡人若引誘你、你不可隨從。
My son, if sinners entice you, don`t consent.
My son, if sinners entice thee be not willing.
- 11 他們若說、你與我們同去、我們要埋伏流人之血、要蹲伏害無罪之人
If they say, "Come with us, Let`s lay in wait for blood; Let`s lurk secretly for the innocent without cause;
If they say, `Come with us, we lay wait for blood, We watch secretly for the innocent without cause,
- 12 我們好像陰間、把他們活活吞下。他們如同下坑的人、被我們囫圇吞
Let`s swallow them up alive like Sheol, And whole, like those who go down into the pit.
We swallow them as Sheol -- alive, And whole -- as those going down [to] the pit,

- 13 我們必得各樣寶物、將所擄來的裝滿房屋。
We`ll find all valuable wealth. We`ll fill our houses with spoil.
Every precious substance we find, We fill our houses [with] spoil,
- 14 你與我們大家同分。我們共用一個囊袋。
You shall cast your lot among us. We`ll all have one purse."
Thy lot thou dost cast among us, One purse is -- to all of us.`
- 15 我兒、不要與他們同行一道。禁止你腳走他們的路。
My son, don`t walk in the way with them. Keep your foot from their path,
My son! go not in the way with them, Withhold thy foot from their path,
- 16 因為他們的腳奔跑行惡、他們急速流人的血。
For their feet run to evil. They hurry to shed blood.
For their feet to evil do run, And they haste to shed blood.
- 17 好像飛鳥、網羅設在眼前仍不躲避。
For in vain is the net spread in the sight of any bird:
Surely in vain is the net spread out before the eyes of any bird.
- 18 這些人埋伏、是為自流己血。蹲伏、是為自害己命。
These lay wait for their own blood. They lurk secretly for their own lives.
And they for their own blood lay wait, They watch secretly for their own lives.

- 19 凡貪戀財利的、所行之路、都是如此。這貪戀之心、乃奪去得財者之
So are the ways of everyone who is greedy of gain. It takes away the life of its owners.
So [are] the paths of every gainer of dishonest gain, The life of its owners it taketh.
- 20 智慧在街市上呼喊、在寬闊處發聲。
Wisdom calls aloud in the street. She utters her voice in the public squares.
Wisdom in an out-place crieth aloud, In broad places she giveth forth her voice,
- 21 在熱鬧街頭喊叫、在城門口、在城中發出言語。
She calls at the head of noisy places. At the entrance of the city gates, she utters her words:
At the head of the multitudes she calleth, In the openings of the gates, In the city her sayings she saith:
- 22 說、你們愚昧人喜愛愚昧、褻慢人喜歡褻慢、愚頑人恨惡知識、要到
"How long, you simple ones, will you love simplicity? How long will mockers delight themselves in mockery, And fools hate knowledge?
`Till when, ye simple, do ye love simplicity? And have scornors their scorning desired? And do fools hate knowledge?
- 23 你們當因我的責備回轉。我要將我的靈澆灌你們、將我的話指示你們。
Turn at my reproof. Behold, I will pour out my spirit on you. I will make known my words to you.
Turn back at my reproof, lo, I pour forth to you my spirit, I make known my words with you.

- 24 我呼喚、你們不肯聽從。我伸手、無人理會。
Because I have called, and you have refused; I have stretched out my hand, and no one has paid attention;
Because I have called, and ye refuse, I stretched out my hand, and none is attending,
- 25 反輕棄我一切的勸戒、不肯受我的責備。
But you have ignored all my counsel, And wanted none of my reproof;
And ye slight all my counsel, And my reproof ye have not desired.
- 26 你們遭災難、我就發笑。驚恐臨到你們、我必嗤笑。
I also will laugh at your disaster. I will mock when calamity overtakes you;
I also in your calamity do laugh, I deride when your fear cometh,
- 27 驚恐臨到你們、好像狂風、災難來到、如同暴風。急難痛苦臨到你們
When calamity overtakes you like a storm, When your disaster comes on like a whirlwind;
When distress and anguish come on you.
When your fear cometh as destruction, And your calamity as a hurricane doth come, When on you come adversity and distress.
- 28 那時、你們必呼求我、我卻不答應、懇切的尋找我、卻尋不見。
Then will they call on me, but I will not answer. They will seek me diligently, but they will not find me;
Then they call me, and I do not answer, They seek me earnestly, and find me not.

- 29 因為你們恨惡知識、不喜愛敬畏耶和華、
Because they hated knowledge, And didn't choose the fear of Yahweh.
Because that they have hated knowledge, And the fear of Jehovah have not chosen.
- 30 不聽我的勸戒、藐視我一切的責備、
They wanted none of my counsel. They despised all my reproof.
They have not consented to my counsel, They have despised all my reproof,
- 31 所以必喫自結的果子、充滿自設的計謀。
Therefore they will eat of the fruit of their own way, And be filled with their own schemes.
And they eat of the fruit of their way, And from their own counsels they are filled.
- 32 愚昧人背道、必殺己身。愚頑人安逸、必害己命。
For the backsliding of the simple will kill them. The careless ease of fools will destroy them.
For the turning of the simple slayeth them, And the security of the foolish destroyeth them.
- 33 惟有聽從我的、必安然居住、得享安靜、不怕災禍。
But whoever listens to me will dwell securely, And will be at ease, without fear of harm."
And whoso is hearkening to me dwelleth confidently, And [is] quiet from fear of evil!"

- 1 我兒、你若領受我的言語、存記我的命令、
**My son, if you will receive my words, And store up my commandments within you;
My son, if thou dost accept my sayings, And my commands dost lay up with thee,**
- 2 側耳聽智慧、專心求聰明。
**So as to turn your ear to wisdom, And apply your heart to understanding;
To cause thine ear to attend to wisdom, Thou inclinest thy heart to understanding,**
- 3 呼求明哲、揚聲求聰明、
**Yes, if you call out for discernment, And lift up your voice for understanding;
For, if for intelligence thou callest, For understanding givest forth thy voice,**
- 4 尋找他如尋找銀子、搜求他如搜求隱藏的珍寶、
**If you seek her as silver, And search for her as for hidden treasures:
If thou dost seek her as silver, And as hid treasures searchest for her,**
- 5 你就明白敬畏耶和華、得以認識神。
**Then you will understand the fear of Yahweh, And find the knowledge of God.
Then understandest thou fear of Jehovah, And knowledge of God thou findest.**
- 6 因為、耶和華賜人智慧。知識和聰明都由他口而出。
**For Yahweh gives wisdom. Out of his mouth comes knowledge and understanding.
For Jehovah giveth wisdom, From His mouth knowledge and understanding.**

- 7 他給正直人存留真智慧、給行為純正的人作盾牌。
He lays up sound wisdom for the upright. He is a shield to those who walk in integrity;
Even to lay up for the upright substance, A shield for those walking uprightly.
- 8 為要保守公平人的路、護庇虔敬人的道。
That he may guard the paths of justice, And preserve the way of his saints.
To keep the paths of judgment, And the way of His saints He preserveth.
- 9 你也必明白仁義、公平、正直、一切的善道。
Then you will understand righteousness and justice, Equity and every good path.
Then understandest thou righteousness, And judgment, and uprightness -- every good path.
- 10 智慧必入你心。你的靈要以知識為美。
For wisdom will enter into your heart. Knowledge will be pleasant to your soul.
For wisdom cometh into thy heart, And knowledge to thy soul is pleasant,
- 11 謀略必護衛你。聰明必保守你。
Discretion will watch over you. Understanding will keep you,
Thoughtfulness doth watch over thee, Understanding doth keep thee,
- 12 要救你脫離惡道〔惡道或作惡人的道〕、脫離說乖謬話的人。
To deliver you from the way of evil, From the men who speak perverse things;
To deliver thee from an evil way, From any speaking froward things,

13 那等人捨棄正直的路、行走黑暗的道、

Who forsake the paths of uprightness, To walk in the ways of darkness;

Who are forsaking paths of uprightness, To walk in ways of darkness,

14 歡喜作惡、喜愛惡人的乖僻。

Who rejoice to do evil, And delight in the perverseness of evil;

Who are rejoicing to do evil, They delight in frowardness of the wicked,

15 在他們的道中彎曲、在他們的路上偏僻。

Who are crooked in their ways, And wayward in their paths:

Whose paths [are] crooked, Yea, they are perverted in their ways.

16 智慧要救你脫離淫婦、就是那油嘴滑舌的外女。

To deliver you from the strange woman, Even from the foreigner who flatters with her words;

To deliver thee from the strange woman, From the stranger who hath made smooth her sayings,

17 他離棄幼年的配偶、忘了 神的盟約。

Who forsakes the friend of her youth, And forgets the covenant of her God:

Who is forsaking the guide of her youth, And the covenant of her God hath forgotten.

18 他的家陷入死地、他的路偏向陰間。

For her house leads down to death, Her paths to the dead.

For her house hath inclined unto death, And unto Rephaim her paths.

19 凡到他那裡去的不得轉回、也得不著生命的路。

None who go to her return again, Neither do they attain to the paths of life:

None going in unto her turn back, Nor do they reach the paths of life.

20 智慧必使你行善人的道、守義人的路。

That you may walk in the way of good men, And keep the paths of the righteous.

That thou dost go in the way of the good, And the paths of the righteous dost keep.

21 正直人必在世上居住、完全人必在地上存留。

For the upright will dwell in the land. The perfect will remain in it.

For the upright do inhabit the earth, And the perfect are left in it,

22 惟有惡人必然剪除、奸詐的、必然拔出。

But the wicked will be cut off from the land. The treacherous will be rooted out of it.

And the wicked from the earth are cut off, And treacherous dealers plucked out of it!

- 1 我兒、不要忘記我的法則。〔或作指教〕你心要謹守我的誠命。
**My son, don't forget my teaching; But let your heart keep my commandments:
My son! my law forget not, And my commands let thy heart keep,**
- 2 因為他必將長久的日子、生命的年數、與平安、加給你。
**For length of days, and years of life, And peace, will they add to you.
For length of days and years, Life and peace they do add to thee.**
- 3 不可使慈愛誠實離開你。要繫在你頸項上、刻在你心版上。
**Don't let kindness and truth forsake you. Bind them around your neck. Write
them on the tablet of your heart.
Let not kindness and truth forsake thee, Bind them on thy neck, Write them on the
tablet of thy heart,**
- 4 這樣、你必在 神和世人眼前蒙恩寵、有聰明。
**So you will find favor and good understanding in the sight of God and man.
And find grace and good understanding In the eyes of God and man.**
- 5 你要專心仰賴耶和華、不可倚靠自己的聰明。
**Trust in Yahweh with all your heart, And don't lean on your own understanding.
Trust unto Jehovah with all thy heart, And unto thine own understanding lean not.**
- 6 在你一切所行的事上、都要認定他、他必指引你的路。
**In all your ways acknowledge him, And he will direct your paths.
In all thy ways know thou Him, And He doth make straight thy paths.**

- 7 不要自以為有智慧。要敬畏耶和華、遠離惡事。
Don't be wise in your own eyes. Fear Yahweh, and depart from evil.
Be not wise in thine own eyes, Fear Jehovah, and turn aside from evil.
- 8 這便醫治你的肚臍、滋潤你的百骨。
It will be health to your body, And nourishment to your bones.
Healing it is to thy navel, And moistening to thy bones.
- 9 你要以財物和一切初熟的土產、尊榮耶和華。
Honor Yahweh with your substance, With the first fruits of all your increase:
Honour Jehovah from thy substance, And from the beginning of all thine increase;
- 10 這樣、你的倉房、必充滿有餘、你的酒醱、有新酒盈溢。
So your barns will be filled with plenty, And your vats will overflow with new wine.
And filled are thy barns [with] plenty, And [with] new wine thy presses break forth.
- 11 我兒、你不可輕看耶和華的管教〔或作懲治〕、也不可厭煩他的責備。
My son, don't despise Yahweh's discipline, Neither be weary of his reproof:
Chastisement of Jehovah, my son, despise not, And be not vexed with His reproof,

12 因為耶和華所愛的、他必責備。正如父親責備所喜愛的兒子。

For whom Yahweh loves, he reproveth; Even as a father the son in whom he delights.

For whom Jehovah loveth He reproveth, Even as a father the son He is pleased with.

13 得智慧、得聰明的、這人便為有福。

Happy is the man who finds wisdom, The man who gets understanding.

O the happiness of a man [who] hath found wisdom, And of a man [who] bringeth forth understanding.

14 因為得智慧勝過得銀子、其利益強如精金。

For the gaining of it is better than the gaining of silver, The profit of it better than fine gold.

For better [is] her merchandise Than the merchandise of silver, And than gold -- her increase.

15 比珍珠〔或作紅寶石〕寶貴。你一切所喜愛的、都不足與比較。

She is more precious than rubies. None of the things you can desire are to be compared to her.

Precious she [is] above rubies, And all thy pleasures are not comparable to her.

16 他右手有長壽。左手有富貴。

Length of days is in her right hand. In her left hand are riches and honor.

Length of days [is] in her right hand, In her left [are] wealth and honour.

17 他的道是安樂、他的路全是平安。

Her ways are ways of pleasantness. All her paths are peace.

Her ways [are] ways of pleasantness, And all her paths [are] peace.

18 他與持守他的作生命樹。持定他的俱各有福。

She is a tree of life to those who lay hold of her. Happy is everyone who retains her.

A tree of life she [is] to those laying hold on her, And whoso is retaining her [is] happy.

19 耶和華以智慧立地。以聰明定天。

By wisdom Yahweh founded the earth. By understanding, he established the heavens.

Jehovah by wisdom did found the earth, He prepared the heavens by understanding.

20 以知識使深淵裂開、使天空滴下甘露。

By his knowledge, the depths were broken up, And the skies drop down the dew.

By His knowledge depths have been rent, And clouds do drop dew.

21 我兒、要謹守真智慧和謀略。不可使他離開你的眼目。

My son, let them not depart from your eyes. Keep sound wisdom and discretion:

My son! let them not turn from thine eyes, Keep thou wisdom and thoughtfulness,

22 這樣、他必作你的生命、頸項的美飾。

**So they will be life to your soul, And grace for your neck.
And they are life to thy soul, and grace to thy neck.**

23 你就坦然行路、不至碰腳。

**Then you shall walk in your way securely. Your foot won't stumble.
Then thou goest thy way confidently, And thy foot doth not stumble.**

24 你躺下、必不懼怕。你躺臥、睡得香甜。

**When you lie down, you will not be afraid. Yes, you will lie down, and your sleep
will be sweet.
If thou liest down, thou art not afraid, Yea, thou hast lain down, And sweet hath
been thy sleep.**

25 忽然來的驚恐、不要害怕。惡人遭毀滅、也不要恐懼。

**Don't be afraid of sudden fear, Neither of the desolation of the wicked, when it
comes:
Be not afraid of sudden fear, And of the desolation of the wicked when it cometh.**

26 因為耶和華是你所倚靠的。他必保守你的腳不陷入網羅。

**For Yahweh will be your confidence, And will keep your foot from being taken.
For Jehovah is at thy side, And He hath kept thy foot from capture.**

- 27 你手若有行善的力量、不可推辭、就當向那應得的人施行。
Don` t withhold good from those to whom it is due, When it is in the power of your hand to do it.
Withhold not good from its owners, When thy hand [is] toward God to do [it].
- 28 你那裡若有現成的、不可對鄰舍說、去罷、明天再來、我必給你。
Don` t say to your neighbor, "Go, and come again, Tomorrow I will give," When you have it by you.
Say not thou to thy friend, `Go, and return, and to-morrow I give,` And substance with thee.
- 29 你的鄰舍、既在你附近安居、你不可設計害他。
Don` t devise evil against your neighbor, Seeing he dwells securely by you.
Devise not against thy neighbour evil, And he sitting confidently with thee.
- 30 人未曾加害與你、不可無故與他相爭。
Don` t strive with a man without cause, If he has done you no harm.
Strive not with a man without cause, If he have not done thee evil.
- 31 不可嫉妒強暴的人、也不可選擇他所行的路。
Don` t envy the man of violence. Choose none of his ways.
Be not envious of a man of violence, Nor fix thou on any of his ways.

32 因為乖僻人為耶和華所憎惡。正直人為他所親密。

For the perverse is an abomination to Yahweh, But his friendship is with the upright.

For an abomination to Jehovah [is] the perverted, And with the upright [is] His secret counsel.

33 耶和華咒詛惡人的家庭、賜福與義人的居所。

The curse of Yahweh is in the house of the wicked, But he blesses the habitation of the righteous.

The curse of Jehovah [is] in the house of the wicked. And the habitation of the righteous He blesseth.

34 他譏誚那好譏誚的人、賜恩給謙卑的人。

Surely he mocks the mockers, But he gives grace to the humble.

If the scorers He doth scorn, Yet to the humble He doth give grace.

35 智慧人必承受尊榮。愚昧人高陞也成為羞辱。

The wise will inherit glory, But shame will be the promotion of fools.

Honour do the wise inherit, And fools are bearing away shame!

1 眾子阿、要聽父親的教訓、留心得知聰明。

Listen, sons, to a father's instruction. Pay attention and know understanding;

Hear, ye sons, the instruction of a father, And give attention to know understanding.

- 2 因我所給你們的、是好教訓、不可離棄我的法則〔或作指教〕。
For I give you sound learning. Don't forsake my law.
For good learning I have given to you, My law forsake not.
- 3 我在父親面前為孝子、在母親眼中為獨一的嬌兒。
For I was a son to my father, Tender and an only child in the sight of my mother.
For, a son I have been to my father -- tender, And an only one before my mother.
- 4 父親教訓我說、你心要存記我的言語、遵守我的命令、便得存活。
He taught me, and said to me: "Let your heart retain my words. Keep my commandments, and live.
And he directeth me, and he saith to me: `Let thy heart retain my words, Keep my commands, and live.
- 5 要得智慧、要得聰明、不可忘記、也不可偏離我口中的言語。
Get wisdom. Get understanding. Don't forget, neither swerve from the words of my mouth.
Get wisdom, get understanding, Do not forget, nor turn away From the sayings of my mouth.
- 6 不可離棄智慧、智慧就護衛你。要愛他、他就保守你。
Don't forsake her, and she will preserve you. Love her, and she will keep you.
Forsake her not, and she doth preserve thee, Love her, and she doth keep thee.

- 7 智慧為首，所以要得智慧，在你一切所得之內，必得聰明。（或作用你一切所得的去換聰明）。

Wisdom is supreme. Get wisdom. Yes, though it costs all your possessions, get understanding.

The first thing [is] wisdom -- get wisdom, And with all thy getting get understanding.

- 8 高舉智慧，他就使你高陞，懷抱智慧，他就使你尊榮。

Esteem her, and she will exalt you. She will bring you to honor, when you embrace her.

Exalt her, and she doth lift thee up, She honoureth thee, when thou dost embrace her.

- 9 他必將華冠加在你頭上，把榮冕交給你。

She will give to your head a garland of grace. A crown of splendor will she deliver to you."

She giveth to thy head a wreath of grace, A crown of beauty she doth give thee freely.

- 10 我兒，你要聽受我的言語，就必延年益壽。

Listen, my son, and receive my sayings. The years of your life will be many.

Hear, my son, and receive my sayings, And years of life [are] multiplied to thee.

- 11 我已指教你走智慧的道，引導你行正直的路。

I have taught you in the way of wisdom. I have led you in paths of uprightness.

In a way of wisdom I have directed thee, I have caused thee to tread in paths of uprightness.

12 你行走、腳步必不致狹窄。你奔跑、也不致跌倒。

When you go, your steps will not be hampered. When you run, you will not stumble.

In thy walking thy step is not straitened, And if thou runnest, thou stumblest not.

13 要持定訓誨、不可放鬆。必當謹守、因為他是你的生命。

Take firm hold of instruction. Don't let her go. Keep her, for she is your life.

Lay hold on instruction, do not desist, Keep her, for she [is] thy life.

14 不可行惡人的路。不要走壞人的道。

Don't enter into the path of the wicked. Don't walk in the way of evil men.

Into the path of the wicked enter not, And be not happy in a way of evil doers.

15 要躲避、不可經過。要轉身而去。

Avoid it, and don't pass by it. Turn from it, and pass on.

Avoid it, pass not over into it, Turn aside from it, and pass on.

16 這等人若不行惡、不得睡覺。不使人跌倒、睡臥不安。

For they don't sleep, unless they do evil. Their sleep is taken away, unless they make someone fall.

For they sleep not if they do not evil, And their sleep hath been taken violently away, If they cause not [some] to stumble.

17 因為他們以奸惡喫餅、以強暴喝酒。

For they eat the bread of wickedness, And drink the wine of violence.

For they have eaten bread of wickedness, And wine of violence they drink.

18 但義人的路、好像黎明的光、越照越明、直到日午。

But the path of the righteous is like the dawning light, That shines more and more until the perfect day.

And the path of the righteous [is] as a shining light, Going and brightening till the day is established,

19 惡人的道、好像幽暗。自己不知因甚麼跌倒。

The way of the wicked is like darkness. They don't know what they stumble over.

The way of the wicked [is] as darkness, They have not known at what they stumble.

20 我兒、要留心聽我的言詞、側耳聽我的話語。

My son, attend to my words. Turn your ear to my sayings.

My son, to my words give attention, To my sayings incline thine ear,

21 都不可離你的眼目。要存記在你心中。

Let them not depart from your eyes. Keep them in the midst of your heart.

Let them not turn aside from thine eyes, Preserve them in the midst of thy heart.

22 因為得著他的、就得了生命、又得了醫全體的良藥。

**For they are life to those who find them, And health to their whole body.
For life they [are] to those finding them, And to all their flesh healing.**

23 你要保守你心、勝過保守一切〔或作你要切切保守你心〕因為一生的果效、是由心發出。

**Keep your heart with all diligence, For out of it is the wellspring of life.
Above every charge keep thy heart, For out of it [are] the outgoings of life.**

24 你要除掉邪僻的口、棄絕乖謬的嘴。

**Put away from yourself a perverse mouth. Put corrupt lips far from you.
Turn aside from thee a froward mouth, And perverse lips put far from thee,**

25 你的眼目、要向前正看你的眼睛〔原文作皮〕當向前直觀。

**Let your eyes look straight ahead. Fix your gaze directly before you.
Thine eyes do look straightforward, And thine eyelids look straight before thee.**

26 要修平你腳下的路、堅定你一切的道。

**Make the path of your feet level. Let all of your ways be established.
Ponder thou the path of thy feet, And all thy ways [are] established.**

27 不可偏向左右、要使你的腳離開邪惡。

**Don't turn to the right hand nor to the left. Remove your foot from evil.
Incline not [to] the right or to the left, Turn aside thy foot from evil!**

- 1 我兒、要留心我智慧的話語、側耳聽我聰明的言詞。
**My son, pay attention to my wisdom. Turn your ear to my understanding:
My son! to my wisdom give attention, To mine understanding incline thine ear,**
- 2 為要使你謹守謀略、嘴唇保存知識。
**That you may maintain discretion, That your lips may preserve knowledge.
To observe thoughtfulness, And knowledge do thy lips keep.**
- 3 因為淫婦的嘴滴下蜂蜜、他的口比油更滑。
**For the lips of an adulteress drip honey. Her mouth is smoother than oil,
For the lips of a strange woman drop honey, And smoother than oil [is] her mouth,**
- 4 至終卻苦似茵陳、快如兩刃的刀。
**But in the end she is as bitter as wormwood, And as sharp as a two-edged sword.
And her latter end [is] bitter as wormwood, Sharp as a sword [with] mouths.**
- 5 他的腳、下入死地。他腳步、踏住陰間。
**Her feet go down to death. Her steps lead straight to Sheol.
Her feet are going down to death, Sheol do her steps take hold of.**
- 6 以致他找不著生命平坦的道。他的路變遷不定、自己還不知道。
**She gives no thought to the way of life. Her ways are crooked, and she doesn't
know it.
The path of life -- lest thou ponder, Moved have her paths -- thou knowest not.**

- 7 眾子阿、現在要聽從我、不可離棄我口中的話。
**Now therefore, my sons, listen to me. Don't depart from the words of my mouth.
And now, ye sons, hearken to me, And turn not from sayings of my mouth.**
- 8 你所行的道要離他遠、不可就近他的房門。
**Remove your way far from her. Don't come near the door of her house,
Keep far from off her thy way, And come not near unto the opening of her house,**
- 9 恐怕將你的尊榮給別人、將你的歲月給殘忍的人。
**Lest you give your honor to others, And your years to the cruel one;
Lest thou give to others thy honour, And thy years to the fierce,**
- 10 恐怕外人滿得你的力量、你勞碌得來的、歸入外人的家。
**Lest strangers feast on your wealth, And your labors enrich another man's house.
Lest strangers be filled [with] thy power, And thy labours in the house of a stranger,**
- 11 終久你皮肉和身體消毀、你就悲歎、
**You will groan at your latter end, When your flesh and your body are consumed,
And thou hast howled in thy latter end, In the consumption of thy flesh and thy
food,**
- 12 說、我怎麼恨惡訓誨、心中藐視責備、
**And say, "How I have hated instruction, And my heart despised reproof;
And hast said, `How have I hated instruction, And reproof hath my heart despised,**

13 也不聽從我師傅的話、又不側耳聽那教訓我的人。

Neither have I obeyed the voice of my teachers, Nor turned my ear to those who instructed me!

And I have not hearkened to the voice of my directors, And to my teachers have not inclined mine ear.

14 我在聖會裡、幾乎落在諸般惡中。

I have come to the brink of utter ruin, In the midst of the gathered assembly." As a little thing I have been all evil, In the midst of an assembly and a company.

15 你要喝自己池中的水、飲自己井裡的活水。

Drink water out of your own cistern, Running water out of your own well.

Drink waters out of thine own cistern, Even flowing ones out of thine own well.

16 你的泉源豈可漲溢在外、你的河水豈可流在街上。

Should your springs overflow in the streets, Streams of water in the public squares?

Let thy fountains be scattered abroad, In broad places rivulets of waters.

17 惟獨歸你一人、不可與外人同用。

Let them be for yourself alone, Not for strangers with you.

Let them be to thee for thyself, And not to strangers with thee.

18 要使你的泉源蒙福，要喜悅你幼年所娶的妻。

Let your spring be blessed. Rejoice in the wife of your youth.

Let thy fountain be blessed, And rejoice because of the wife of thy youth,

19 他如可愛的麀鹿、可喜的母鹿，願他的胸懷、使你時時知足，他的愛情、使你常常戀慕。

A loving hind and a pleasant doe -- Let her breasts satisfy you at all times. Be captivated always with her love.

A hind of loves, and a roe of grace! Let her loves satisfy thee at all times, In her love magnify thyself continually.

20 我兒、你為何戀慕淫婦、為何抱外女的胸懷。

For why should you, my son, be captivated with an adulteress? Why embrace the bosom of another?

And why dost thou magnify thyself, My son, with a stranger? And embrace the bosom of a strange woman?

21 因為人所行的道、都在耶和華眼前，他也修平人一切的路。

For the ways of man are before the eyes of Yahweh. He examines all his paths.

For over-against the eyes of Jehovah are the ways of each, And all his paths He is pondering.

22 惡人必被自己的罪孽捉住，他必被自己的罪惡如繩索纏繞。

The evil deeds of the wicked ensnare him. The cords of his sin hold him firmly.

His own iniquities do capture the wicked, And with the ropes of his sin he is holden.

23 他因不受訓誨、就必死亡。又因愚昧過甚、必走差了路。

**He will die for lack of instruction. In the greatness of his folly, he will go astray.
He dieth without instruction, And in the abundance of his folly magnifieth himself!**

1 我兒、你若為朋友作保、替外人擊掌、

My son, if you have become collateral for your neighbor, If you have struck your hands in pledge for a stranger;

My son! if thou hast been surety for thy friend, Hast stricken for a stranger thy hand,

2 你就被口中的話語纏住、被嘴裡的言語捉住。

You are trapped by the words of your mouth. You are ensnared with the words of your mouth.

Hast been snared with sayings of thy mouth, Hast been captured with sayings of thy mouth,

3 我兒、你既落在朋友手中、就當這樣行、纔可救自己。你要自卑、去懇求你的朋友。

Do this now, my son, and deliver yourself, Seeing you have come into the hand of your neighbor. Go, humble yourself. Press your plea with your neighbor.

Do this now, my son, and be delivered, For thou hast come into the hand of thy friend. Go, trample on thyself, and strengthen thy friend,

4 不要容你的眼睛睡覺、不要容你的眼皮打盹。

Give no sleep to your eyes, Nor slumber to your eyelids.

Give not sleep to thine eyes, And slumber to thine eyelids,

- 5 要救自己、如鹿脫離獵戶的手、如鳥脫離捕鳥人的手。
Free yourself, like a gazelle from the hand of the hunter, Like a bird from the snare of the fowler.
Be delivered as a roe from the hand, And as a bird from the hand of a fowler.
- 6 懶惰人哪、你去察看螞蟻的動作、就可得智慧。
Go to the ant, you sluggard. Consider her ways, and be wise;
Go unto the ant, O slothful one, See her ways and be wise;
- 7 螞蟻沒有元帥、沒有官長、沒有君王、
Which having no chief, Overseer, or ruler,
Which hath not captain, overseer, and ruler,
- 8 尚且在夏天豫備食物、在收割時聚斂糧食。
Provides her bread in the summer, And gathers her food in the harvest.
She doth prepare in summer her bread, She hath gathered in harvest her food.
- 9 懶惰人哪、你要睡到幾時呢。你何時睡醒呢。
How long will you sleep, sluggard? When will you arise out of your sleep?
Till when, O slothful one, dost thou lie? When dost thou arise from thy sleep?
- 10 再睡片時、打盹片時、抱著手躺臥片時、
A little sleep, a little slumber, A little folding of the hands to sleep:
A little sleep, a little slumber, A little clasping of the hands to rest,

- 11 你的貧窮就必如強盜速來、你的缺乏彷彿拿兵器的人來到。
**So your poverty will come as a robber, And your scarcity as an armed man.
And thy poverty hath come as a traveller, And thy want as an armed man.**
- 12 無賴的惡徒、行動就用乖僻的口。
**A worthless person, a man of iniquity, Is he who walks with a perverse mouth;
A man of worthlessness, a man of iniquity, Walking [with] perverseness of mouth,**
- 13 用眼傳神、用腳示意、用指點劃。
**Who winks with his eyes, who signals with his feet, Who motions with his fingers;
Winking with his eyes, speaking with his feet, Directing with his fingers,**
- 14 心中乖僻、常設惡謀、布散紛爭。
**In whose heart is perverseness, Who devises evil continually, Who always sows
discord.
Frowardness [is] in his heart, devising evil at all times, Contentions he sendeth
forth.**
- 15 所以災難必忽然臨到他身。他必頃刻敗壞無法可治。
**Therefore his calamity will come suddenly. He will be broken suddenly, and that
without remedy.
Therefore suddenly cometh his calamity, Instantly he is broken -- and no healing.**

16 耶和華所恨惡的有六樣、連他心所憎惡的共有七樣。

There are six things which Yahweh hates; Yes, seven which are an abomination to him:

These six hath Jehovah hated, Yea, seven [are] abominations to His soul.

17 就是高傲的眼、撒謊的舌、流無辜人血的手、

Haughty eyes, a lying tongue, Hands that shed innocent blood;

Eyes high -- tongues false -- And hands shedding innocent blood --

18 圖謀惡計的心、飛跑行惡的腳、

A heart that devises wicked schemes, Feet that are swift in running to mischief,

A heart devising thoughts of vanity -- Feet hasting to run to evil --

19 吐謊言的假見證、並弟兄中布散紛爭的人。

A false witness who utters lies, And he who sows discord among brothers.

A false witness [who] doth breathe out lies -- And one sending forth contentions between brethren.

20 我兒、要謹守你父親的誠命、不可離棄你母親的法則。〔或作指教〕

My son, keep your father's commandment, And don't forsake your mother's teaching.

Keep, my son, the command of thy father, And leave not the law of thy mother.

21 要常繫在你心上、挂在你項上。

Bind them continually on your heart. Tie them around your neck.

Bind them on thy heart continually, Tie them on thy neck.

22 你行走、他必引導你。你躺臥、他必保守你。你睡醒、他必與你談論。

When you walk, it will lead you. When you sleep, it will watch over you. When you awake, it will talk with you.

In thy going up and down, it leadeth thee, In thy lying down, it watcheth over thee, And thou hast awaked -- it talketh [with] thee.

23 因為誡命是燈。法則〔或作指教〕是光、訓誨的責備是生命的道。

For the commandment is a lamp, And the law is light. Reproofs of instruction are the way of life,

For a lamp [is] the command, And the law a light, And a way of life [are] reproofs of instruction,

24 能保你遠離惡婦、遠離外女諂媚的舌頭。

To keep you from the immoral woman, From the flattery of the wayward wife's tongue.

To preserve thee from an evil woman, From the flattery of the tongue of a strange woman.

25 你心中不要戀慕他的美色、也不要被他眼皮勾引。

Don't lust after her beauty in your heart, Neither let her captivate you with her eyelids.

Desire not her beauty in thy heart, And let her not take thee with her eyelids.

26 因為妓女能使人只剩一塊餅、淫婦獵取人寶貴的生命。

For a prostitute reduces you to a piece of bread. The adulteress hunts for your precious life.

For a harlot consumeth unto a cake of bread, And an adulteress the precious soul hunteth.

27 人若懷裡攬火、衣服豈能不燒呢。

Can a man scoop fire into his lap, And his clothes not be burned?

Doth a man take fire into his bosom, And are his garments not burnt?

28 人若在火炭上走、腳豈能不燙呢。

Or can one walk on hot coals, And his feet not be scorched?

Doth a man walk on the hot coals, And are his feet not scorched?

29 親近鄰舍之妻的、也是如此。凡挨近他的、不免受罰。

So is he who goes in to his neighbor's wife. Whoever touches her will not be unpunished.

So [is] he who hath gone in unto the wife of his neighbour, None who doth touch her is innocent.

30 賊因飢餓偷竊充飢、人不藐視他。

Men don't despise a thief, If he steals to satisfy himself when he is hungry:

They do not despise the thief, When he stealeth to fill his soul when he is hungry,

- 31 若被找著、他必賠還七倍。必將家中所有的、盡都償還。
But if he be found, he shall restore seven times. He shall give all the wealth of his house.
And being found he repayeth sevenfold, All the substance of his house he giveth.
- 32 與婦人行淫的、便是無知、行這事的、必喪掉生命。
He who commits adultery with a woman is void of understanding. He who does it destroys his own soul.
He who committeth adultery [with] a woman lacketh heart, He is destroying his soul who doth it.
- 33 他必受傷損、必被凌辱。他的羞恥不得塗抹。
He will get wounds and dishonor. His reproach will not be wiped away.
A stroke and shame he doth find, And his reproach is not wiped away,
- 34 因為人的嫉恨、成了烈怒。報仇的時候、決不留情。
For jealousy arouses the fury of the husband. He won't spare in the day of vengeance.
For jealousy [is] the fury of a man, And he doth not spare in a day of vengeance.
- 35 甚麼贖價、他都不顧。你雖送許多禮物、他也不肯干休。
He won't regard any ransom, Neither will he rest content, though you give many gifts.
He accepteth not the appearance of any atonement, Yea, he doth not consent, Though thou dost multiply bribes!

- 1 我兒、你要遵守我的言語、將我的命令存記在心。
My son, keep my words. Lay up my commandments within you.
My son! keep my sayings, And my commands lay up with thee.
- 2 遵守我的命令、就得存活。保守我的法則〔或作指教〕好像保守眼中的
Keep my commandments and live; Guard my teaching as the apple of your eye.
Keep my commands, and live, And my law as the pupil of thine eye.
- 3 繫在你指頭上、刻在你心版上。
Bind them on your fingers. Write them on the tablet of your heart.
Bind them on thy fingers, Write them on the tablet of thy heart.
- 4 對智慧說、你是我的姊妹。稱呼聰明為你的親人。
Tell wisdom, "You are my sister." Call understanding your relative,
Say to wisdom, `My sister Thou [art].` And cry to understanding, `Kinswoman!`
- 5 他就保你遠離淫婦、遠離說諂媚話的外女。
That they may keep you from the strange woman, From the foreigner who flatters
with her words.
To preserve thee from a strange woman, From a stranger who hath made smooth
her sayings.
- 6 我曾在我房屋的窗戶內、從我窗櫺之間、往外觀看。
For at the window of my house, I looked forth through my lattice.
For, at a window of my house, Through my casement I have looked out,

- 7 見愚蒙人內、少年人中、分明有一個無知的少年人、
I saw among the simple ones. I discerned among the youths a young man void of understanding,
And I do see among the simple ones, I discern among the sons, A young man lacking understanding,
- 8 從街上經過、走近淫婦的巷口、直往通他家的路去、
Passing through the street near her corner, He went the way to her house,
Passing on in the street, near her corner, And the way [to] her house he doth step,
- 9 在黃昏、或晚上、或半夜、或黑暗之中、
In the twilight, in the evening of the day, In the middle of the night and in the darkness.
In the twilight -- in the evening of day, In the darkness of night and blackness.
- 10 看哪、有一個婦人來迎接他、是妓女的打扮、有詭詐的心思。
Behold, there a woman met him with the attire of a prostitute, And with crafty intent.
And, lo, a woman to meet him -- (A harlot`s dress, and watchful of heart,
- 11 這婦人喧嚷不守約束、在家裡停不住腳。
She is loud and defiant. Her feet don` t stay in her house.
Noisy she [is], and stubborn, In her house her feet rest not.

- 12 有時在街市上、有時在寬闊處、或在各巷口蹲伏。
**Now she is in the streets, now in the squares, And lurking at every corner.
 Now in an out-place, now in broad places, And near every corner she lieth in wait) --**
- 13 拉住那少年人、與他親嘴、臉無羞恥對他說、
**So she caught him, and kissed him. With an impudent face she said to him:
 And she laid hold on him, and kissed him, She hath hardened her face, and saith to him,**
- 14 平安祭在我這裡。今日纔還了我所許的願。
**"Sacrifices of peace-offerings are with me. This day I have paid my vows.
 `Sacrifices of peace-offerings [are] by me, To-day I have completed my vows.**
- 15 因此、我出來迎接你、懇切求見你的面、恰巧遇見了你。
**Therefore I came out to meet you, To diligently seek your face, And I have found you.
 Therefore I have come forth to meet thee, To seek earnestly thy face, and I find thee.**
- 16 我已經用繡花毯子、和埃及線織的花紋布、鋪了我的床。
**I have spread my couch with carpets of tapestry, With striped cloths of the yarn of Egypt.
 [With] ornamental coverings I decked my couch, Carved works -- cotton of Egypt.**

17 我又用沒藥、沉香、桂皮薰了我的榻。

I have perfumed my bed with myrrh, aloes, and cinnamon.

I sprinkled my bed -- myrrh, aloes, and cinnamon.

18 你來、我們可以飽享愛情、直到早晨。我們可以彼此親愛歡樂。

Come, let's take our fill of loving until the morning. Let's solace ourselves with loving.

Come, we are filled [with] loves till the morning, We delight ourselves in loves.

19 因為我丈夫不在家、出門行遠路。

For my husband isn't at home. He has gone on a long journey.

For the man is not in his house, He hath gone on a long journey.

20 他手拿銀囊。必到月望纔回家。

He has taken a bag of money with him. He will come home at the full moon."

A bag of money he hath taken in his hand, At the day of the new moon he cometh to his house.

21 淫婦用許多巧言誘他隨從、用諂媚的嘴逼他同行。

With persuasive words, she led him astray. With the flattering of her lips, she seduced him.

She turneth him aside with the abundance of her speech, With the flattery of her lips she forceth him.

- 22 少年人立刻跟隨他、好像牛往宰殺之地、又像愚昧人帶鎖鍊、去受刑
He followed her immediately, As an ox goes to the slaughter, As a fool stepping into a noose.
He is going after her straightway, As an ox unto the slaughter he cometh, And as a fetter unto the chastisement of a fool,
- 23 直等箭穿他的肝、如同雀鳥急入網羅、卻不知是自喪己命。
Until an arrow strikes through his liver, As a bird hurries to the snare, And doesn't know that it will cost his life.
Till an arrow doth split his liver, As a bird hath hastened unto a snare, And hath not known that it [is] for its life.
- 24 眾子阿、現在要聽從我、留心聽我口中的話。
Now therefore, sons, listen to me. Pay attention to the words of my mouth.
And now, ye sons, hearken to me, And give attention to sayings of my mouth.
- 25 你的心、不可偏向淫婦的道、不要入他的迷途。
Don't let your heart turn to her ways. Don't go astray in her paths,
Let not thy heart turn unto her ways, Do not wander in her paths,
- 26 因為被他傷害仆倒的不少、被他殺戮的而且甚多。
For she has thrown down many wounded. Yes, all her slain are a mighty host.
For many [are] the wounded she caused to fall, And mighty [are] all her slain ones.

27 他的家是在陰間之路、下到死亡之宮。

Her house is the way to Sheol, Going down to the chambers of death.

The ways of Sheol -- her house, Going down unto inner chambers of death!

1 智慧豈不呼叫、聰明豈不發聲。

Doesn't wisdom cry out? Doesn't understanding raise her voice?

Doth not wisdom call? And understanding give forth her voice?

2 他在道旁高處的頂上、在十字路口站立。

On the top of high places by the way, Where the paths meet, she stands.

At the head of high places by the way, Between the paths she hath stood,

3 在城門旁、在城門口、在城門洞、大聲說、

Beside the gates, at the entry of the city, At the entry doors, she cries aloud:

At the side of the gates, at the mouth of the city, The entrance of the openings, she crieth aloud,

4 眾人哪、我呼叫你們。我向世人發聲。

"To you men, I call! I send my voice to the sons of mankind.

`Unto you, O men, I call, And my voice [is] unto the sons of men.

5 說、愚蒙人哪、你們要會悟靈明。愚昧人哪、你們當心裡明白。

You simple, understand prudence. You fools, be of an understanding heart.

Understand, ye simple ones, prudence, And ye fools, understand the heart,

- 6 你們當聽、因我要說極美的話。我張嘴要論正直的事。
Hear, for I will speak excellent things. The opening of my lips is for right things.
Hearken, for noble things I speak, And the opening of my lips [is] uprightness.
- 7 我的口要發出真理。我的嘴憎惡邪惡。
For my mouth speaks truth. Wickedness is an abomination to my lips.
For truth doth my mouth utter, And an abomination to my lips [is] wickedness.
- 8 我口中的言語、都是公義、並無彎曲乖僻。
All the words of my mouth are in righteousness. There is nothing crooked or perverse in them.
In righteousness [are] all the sayings of my mouth, Nothing in them is froward and perverse.
- 9 有聰明的以為明顯、得知識的以為正直。
They are all plain to him who understands, Right to those who find knowledge.
All of them [are] plain to the intelligent, And upright to those finding knowledge.
- 10 你們當受我的教訓、不受白銀。寧得知識、勝過黃金。
Receive my instruction rather than silver; Knowledge rather than choice gold.
Receive my instruction, and not silver, And knowledge rather than choice gold.

11 因為智慧比珍珠〔或作紅寶石〕更美。一切可喜愛的、都不足與比較。

For wisdom is better than rubies. All the things that may be desired can't be compared to it.

For better [is] wisdom than rubies, Yea, all delights are not comparable with it.

12 我智慧以靈明為居所、又尋得知識和謀略。

"I, wisdom, have made prudence my dwelling. Find out knowledge and discretion.

I, wisdom, have dwelt with prudence, And a knowledge of devices I find out.

13 敬畏耶和華、在乎恨惡邪惡。那驕傲、狂妄、並惡道、以及乖謬的口、都為我所恨惡。

The fear of Yahweh is to hate evil. I hate pride, arrogance, the evil way, and the perverse mouth.

The fear of Jehovah [is] to hate evil; Pride, and arrogance, and an evil way, And a froward mouth, I have hated.

14 我有謀略、和真知識。我乃聰明。我有能力。

Counsel and sound knowledge are mine. I have understanding and power.

Mine [is] counsel and substance, I [am] understanding, I have might.

15 帝王藉我坐國位。君王藉我定公平。

By me kings reign, And princes decree justice.

By me kings reign, and princes decree righteousness,

- 16 王子和首領、世上一切的審判官、都是藉我掌權。
**By me princes rule; Nobles, and all the righteous rulers of the earth.
By me do chiefs rule, and nobles, All judges of the earth.**
- 17 愛我的、我也愛他。懇切尋求我的、必尋得見。
**I love those who love me. Those who seek me diligently will find me.
I love those loving me, And those seeking me earnestly do find me.**
- 18 豐富尊榮在我。恆久的財並公義也在我。
**With me are riches, honor, Enduring wealth, and prosperity.
Wealth and honour [are] with me, Lasting substance and righteousness.**
- 19 我的果實勝過黃金。強如精金。我的出產超乎高銀。
**My fruit is better than gold, yes, than fine gold; My yield than choice silver.
Better [is] my fruit than gold, even fine gold, And mine increase than choice silver.**
- 20 我在公義的道上走、在公平的路中行。
**I walk in the way of righteousness, In the midst of the paths of justice;
In a path of righteousness I cause to walk, In midst of paths of judgment,**
- 21 使愛我的承受貨財、並充滿他們的府庫。
**That I may give wealth to those who love me. I fill their treasuries.
To cause my lovers to inherit substance, Yea, their treasures I fill.**

- 22 在耶和華造化的起頭、在太初創造萬物之先、就有了我。
**"Yahweh possessed me in the beginning of his work, Before his deeds of old.
Jehovah possessed me -- the beginning of His way, Before His works since then.**
- 23 從亙古、從太初、未有世界以前、我已被立。
**I was set up from everlasting, from the beginning, Before the earth existed.
From the age I was anointed, from the first, From former states of the earth.**
- 24 沒有深淵、沒有大水的泉源、我已生出。
**When there were no depths, I was brought forth, When there were no springs
abounding with water.
In there being no depths, I was brought forth, In there being no fountains heavy
[with] waters,**
- 25 大山未曾奠定、小山未有之先、我已生出。
**Before the mountains were settled in place, Before the hills, I was brought forth;
Before mountains were sunk, Before heights, I was brought forth.**
- 26 耶和華還沒有創造大地、和田野、並世上的土質、我已生出。
**While as yet he had not made the earth, nor the fields, Nor the beginning of the
dust of the world.
While He had not made the earth, and out-places, And the top of the dusts of the
world.**

- 27 他立高天、我在那裡。他在淵面的周圍、劃出圓圈、
When he established the heavens, I was there; When he set a circle on the surface of the deep,
In His preparing the heavens I [am] there, In His decreeing a circle on the face of the deep,
- 28 上使穹蒼堅硬、下使淵源穩固、
When he established the clouds above, When the springs of the deep became strong,
In His strengthening clouds above, In His making strong fountains of the deep,
- 29 為滄海定出界限、使水不越過他的命令、立定大地的根基。
When he gave to the sea its boundary, That the waters should not violate his commandment, When he marked out the foundations of the earth;
In His setting for the sea its limit, And the waters transgress not His command, In His decreeing the foundations of earth,
- 30 那時、我在他那裡為工師、日日為他所喜愛、常常在他面前踴躍、
Then I was the craftsman by his side. I was a delight day by day, Always rejoicing before him,
Then I am near Him, a workman, And I am a delight -- day by day. Rejoicing before Him at all times,
- 31 踴躍在他為人豫備可住之地、也喜悅住在世人之間。
Rejoicing in his whole world. My delight was with the sons of men.
Rejoicing in the habitable part of His earth, And my delights [are] with the sons of men.

32 眾子阿、現在要聽從我。因為謹守我道的、便為有福。

**"Now therefore, my sons, listen to me, For blessed are those who keep my ways.
And now, ye sons, hearken to me, Yea, happy are they who keep my ways.**

33 要聽教訓、就得智慧、不可棄絕。

**Hear instruction, and be wise, Don't refuse it.
Hear instruction, and be wise, and slight not.**

34 聽從我、日日在我門口仰望、在我門框旁邊等候的、那人便為有福。

Blessed is the man who hears me, Watching daily at my gates, Waiting at my door posts.

O the happiness of the man hearkening to me, To watch at my doors day by day, To watch at the door-posts of my entrance.

35 因為尋得我的、就尋得生命、也必蒙耶和華的恩惠。

**For whoever finds me, finds life, And will obtain favor from Yahweh.
For whoso is finding me, hath found life, And bringeth out good-will from Jehovah.**

36 得罪我的、卻害了自己的性命。恨惡我的、都喜愛死亡。

But he who sins against me wrongs his own soul. All those who hate me love death."

And whoso is missing me, is wronging his soul, All hating me have loved death!

1 智慧建造房屋、鑿成七根柱子、

Wisdom has built her house. She has carved out her seven pillars.

Wisdom hath builded her house, She hath hewn out her pillars -- seven.

2 宰殺牲畜、調和旨酒、設擺筵席。

She has prepared her meat. She has mixed her wine. She has also set her table.

She hath slaughtered her slaughter, She hath mingled her wine, Yea, she hath arranged her table.

3 打發使女出去、自己在城中至高處呼叫、

She has sent out her maidens. She cries from the highest places of the city:

She hath sent forth her damsels, She crieth on the tops of the high places of the city:

4 說、誰是愚蒙人、可以轉到這裡來。又對那無知的人說、

"Whoever is simple, let him turn in here!" As for him who is void of understanding, she says to him,

`Who [is] simple? let him turn aside hither.` Whoso lacketh heart: she hath said to him,

5 你們來、喫我的餅、喝我調和的酒。

"Come, eat some of my bread, Drink some of the wine which I have mixed!

`Come, eat of my bread, And drink of the wine I have mingled.

- 6 你們愚蒙人、要捨棄愚蒙、就得存活。並要走光明的道。
Leave your simple ways, and live. Walk in the way of understanding."
Forsake ye, the simple, and live, And be happy in the way of understanding.
- 7 指斥褻慢人的、必受辱罵。責備惡人的、必被玷污。
He who corrects a mocker invites insult. He who reproves a wicked man invites abuse.
The instructor of a scorner is receiving for it -- shame, And a reprover of the wicked -- his blemish.
- 8 不要責備褻慢人、恐怕他恨你。要責備智慧人、他必愛你。
Don't reprove a scoffer, lest he hate you. Reprove a wise man, and he will love you.
Reprove not a scorner, lest he hate thee, Give reproof to the wise, and he loveth thee.
- 9 教導智慧人、他就越發有智慧。指示義人、他就增長學問。
Instruct a wise man, and he will be still wiser. Teach a righteous man, and he will increase in learning.
Give to the wise, and he is wiser still, Make known to the righteous, And he increaseth learning.
- 10 敬畏耶和華、是智慧的開端。認識至聖者、便是聰明。
The fear of Yahweh is the beginning of wisdom. The knowledge of the Holy One is understanding.
The commencement of wisdom [is] the fear of Jehovah, And a knowledge of the Holy Ones [is] understanding.

- 11 你藉著我、日子必增多、年歲也必加添。
**For by me your days will be multiplied. The years of your life will be increased.
For by me do thy days multiply, And added to thee are years of life.**
- 12 你若有智慧、是與自己有益。你若褻慢、就必獨自擔當。
**If you are wise, you are wise for yourself. If you mock, you alone will bear it.
If thou hast been wise, thou hast been wise for thyself, And thou hast scorned --
thyself bearest [it].**
- 13 愚昧的婦人喧嚷。他是愚蒙、一無所知。
**The foolish woman is loud, Undisciplined, and knows nothing.
A foolish woman [is] noisy, Simple, and hath not known what.**
- 14 他坐在自己的家門口、坐在城中高處的座位上、
**She sits at the door of her house, On a seat in the high places of the city,
And she hath sat at the opening of her house, On a throne -- the high places of the
city,**
- 15 呼叫過路的、就是直行其道的人、
**To call to those who pass by, Who go straight on their ways,
To call to those passing by the way, Who are going straight [on] their paths.**

- 16 說、誰是愚蒙人、可以轉到這裡來。又對那無知的人說、
"Whoever is simple, let him turn in here." As for him who is void of understanding, she says to him,
`Who [is] simple? let him turn aside hither.` And whoso lacketh heart -- she said to him,
- 17 偷來的水是甜的、暗喫的餅是好的。
"Stolen water is sweet. Food eaten in secret is pleasant."
`Stolen waters are sweet, And hidden bread is pleasant.`
- 18 人卻不知有陰魂在他那裡。他的客在陰間的深處。
But he doesn't know that the dead are there, That her guests are in the depths of Sheol.
And he hath not known that Rephaim [are] there, In deep places of Sheol her invited ones!
- 1 所羅門的箴言。智慧之子、使父親歡樂。愚昧之子、叫母親擔憂。
The proverbs of Solomon. A wise son makes a glad father; But a foolish son brings grief to his mother.
Proverbs of Solomon. A wise son causeth a father to rejoice, And a foolish son [is] an affliction to his mother.
- 2 不義之財、毫無益處。惟有公義、能救人脫離死亡。
Treasures of wickedness profit nothing, But righteousness delivers from death.
Treasures of wickedness profit not, And righteousness delivereth from death.

- 3 耶和華不使義人受飢餓。惡人所欲的他必推開。

Yahweh will not allow the soul of the righteous to go hungry, But he thrusts away the desire of the wicked.

Jehovah causeth not the soul of the righteous to hunger, And the desire of the wicked He thrusteth away.

- 4 手懶的、要受貧窮。手勤的、卻要富足。

He becomes poor who works with a lazy hand, But the hand of the diligent brings wealth.

Poor [is] he who is working -- a slothful hand, And the hand of the diligent maketh rich.

- 5 夏天聚斂的、是智慧之子。收割時沉睡的、是貽羞之子。

He who gathers in summer is a wise son, But he who sleeps during the harvest is a son who causes shame.

Whoso is gathering in summer [is] a wise son, Whoso is sleeping in harvest [is] a son causing shame.

- 6 福祉臨到義人的頭。強暴蒙蔽惡人的口。

Blessings are on the head of the righteous, But violence covers the mouth of the wicked.

Blessings [are] for the head of the righteous, And the mouth of the wicked cover doth violence.

- 7 義人的紀念被稱讚，惡人的名字必朽爛。
The memory of the righteous is blessed, But the name of the wicked will rot.
The remembrance of the righteous [is] for a blessing, And the name of the wicked doth rot.
- 8 心中智慧的、必受命令，口裡愚妄的、必致傾倒。
The wise in heart accept commandments, But a chattering fool will fall.
The wise in heart accepteth commands, And a talkative fool kicketh.
- 9 行正直路的、步步安穩，走彎曲道的、必致敗露。
He who walks blamelessly walks surely, But he who perverts his ways will be found out.
Whoso is walking in integrity walketh confidently, And whoso is perverting his ways is known.
- 10 以眼傳神的、使人憂患，口裡愚妄的、必致傾倒。
One winking with the eye causes sorrow, But a chattering fool will fall.
Whoso is winking the eye giveth grief, And a talkative fool kicketh.
- 11 義人的口是生命的泉源，強暴蒙蔽惡人的口。
The mouth of the righteous is a spring of life, But violence covers the mouth of the wicked.
A fountain of life [is] the mouth of the righteous, And the mouth of the wicked cover doth violence.

12 恨、能挑啟爭端。愛、能遮掩一切過錯。

Hatred stirs up strife, But love covers all wrongs.

Hatred awaketh contentions, And over all transgressions love covereth.

13 明哲人嘴裡有智慧。無知人背上受刑杖。

Wisdom is found on the lips of him who has discernment, But a rod is for the back of him who is void of understanding.

In the lips of the intelligent is wisdom found, And a rod [is] for the back of him who is lacking understanding.

14 智慧人積存知識。愚妄人的口速致敗壞。

Wise men lay up knowledge, But the mouth of the foolish is near ruin.

The wise lay up knowledge, and the mouth of a fool [is] near ruin.

15 富戶的財物、是他的堅城。窮人的貧乏、是他的敗壞。

The rich man's wealth is his strong city. The destruction of the poor is their poverty.

The wealth of the rich [is] his strong city, The ruin of the poor [is] their poverty.

16 義人的勤勞致生。惡人的進項致死。〔死原文作罪〕

The labor of the righteous leads to life. The increase of the wicked leads to sin.

The wage of the righteous [is] for life, The increase of the wicked for sin.

17 謹守訓誨的、乃在生命的道上。違棄責備的、便失迷了路。

He is in the way of life who heeds correction, But he who forsakes reproof leads others astray.

A traveller to life [is] he who is keeping instruction, And whoso is forsaking rebuke is erring.

18 隱藏怨恨的、有說謊的嘴。口出讒謗的、是愚妄的人。

He who hides hatred has lying lips. He who utters a slander is a fool.

Whoso is covering hatred with lying lips, And whoso is bringing out an evil report is a fool.

19 多言多語難免有過。禁止嘴唇是有智慧。

In the multitude of words there is no lack of disobedience, But he who restrains his lips does wisely.

In the abundance of words transgression ceaseth not, And whoso is restraining his lips [is] wise.

20 義人的舌、乃似高銀。惡人的心所值無幾。

The tongue of the righteous is like choice silver. The heart of the wicked is of little worth.

The tongue of the righteous [is] chosen silver, The heart of the wicked -- as a little thing.

21 義人的口教養多人。愚昧人因無知而死亡。

The lips of the righteous feed many, But the foolish die for lack of understanding. The lips of the righteous delight many, And fools for lack of heart die.

22 耶和華所賜的福、使人富足、並不加上憂慮。

The blessing of Yahweh brings wealth, And he adds no trouble to it.

The blessing of Jehovah -- it maketh rich, And He addeth no grief with it.

23 愚妄人以行惡為戲耍。明哲人卻以智慧為樂。

It is a fool`s pleasure to do wickedness, But wisdom is a man of understanding`s pleasure.

To execute inventions [is] as play to a fool, And wisdom to a man of understanding.

24 惡人所怕的必臨到他。義人所願的必蒙應允。

What the wicked fear, will overtake them, But the desire of the righteous will be granted.

The feared thing of the wicked it meeteth him, And the desire of the righteous is given.

25 暴風一過、惡人歸於無有。義人的根基卻是永久。

When the whirlwind passes, the wicked is no more; But the righteous is an everlasting foundation.

As the passing by of a hurricane, So the wicked is not, And the righteous is a foundation age-during.

26 懶惰人叫差他的人、如醋倒牙、如煙薰目。

As vinegar to the teeth, and as smoke to the eyes, So is the sluggard to those who send him.

As vinegar to the teeth, And as smoke to the eyes, So [is] the slothful to those sending him.

27 敬畏耶和華、使人日子加多。但惡人的年歲必被減少。

The fear of Yahweh prolongs days, But the years of the wicked shall be shortened.

The fear of Jehovah addeth days, And the years of the wicked are shortened.

28 義人的盼望、必得喜樂。惡人的指望、必至滅沒。

The prospect of the righteous is joy, But the hope of the wicked will perish.

The hope of the righteous [is] joyful, And the expectation of the wicked perisheth.

29 耶和華的道、是正直人的保障。卻成了作孽人的敗壞。

The way of Yahweh is a stronghold to the upright, But it is a destruction to the workers of iniquity.

The way of Jehovah [is] strength to the perfect, And ruin to workers of iniquity.

30 義人永不挪移。惡人不得住在地上。

The righteous will never be removed, But the wicked will not dwell in the land.

The righteous to the age is not moved, And the wicked inhabit not the earth.

31 義人的口、滋生智慧。乖謬的舌、必被割斷。

The mouth of the righteous brings forth wisdom, But the perverse tongue will be cut off.

The mouth of the righteous uttereth wisdom, And the tongue of frowardness is cut out.

32 義人的嘴、能令人喜悅。惡人的口、說乖謬的話。

The lips of the righteous know what is acceptable, But the mouth of the wicked is perverse.

The lips of the righteous know a pleasing thing, And the mouth of the wicked perverseness!

1 詭詐的天平、為耶和華所憎惡。公平的法碼、為他所喜悅。

A false balance is an abomination to Yahweh, But accurate weights are his delight.

Balances of deceit [are] an abomination to Jehovah, And a perfect weight [is] His delight.

2 驕傲來、羞恥也來。謙遜人卻有智慧。

When pride comes, then comes shame, But with humility comes wisdom.

Pride hath come, and shame cometh, And with the lowly [is] wisdom.

3 正直人的純正、必引導自己。奸詐人的乖僻、必毀滅自己。

The integrity of the upright shall guide them, But the perverseness of the treacherous shall destroy them.

The integrity of the upright leadeth them, And the perverseness of the treacherous destroyeth them.

4 發怒的日子、賞財無益。惟有公義能救人脫離死亡。

Riches don't profit in the day of wrath, But righteousness delivers from death.

Wealth profiteth not in a day of wrath, And righteousness delivereth from death.

- 5 完全人的義、必指引他的路。但惡人必因自己的惡跌倒。

The righteousness of the blameless will direct his way, But the wicked shall fall by his own wickedness.

The righteousness of the perfect maketh right his way, And by his wickedness doth the wicked fall.

- 6 正直人的義、必拯救自己。奸詐人必陷在自己的罪孽中。

The righteousness of the upright shall deliver them, But the unfaithful will be trapped by evil desires.

The righteousness of the upright delivereth them, And in mischief the treacherous are captured.

- 7 惡人一死、他的指望必滅絕。罪人的盼望、也必滅沒。

When a wicked man dies, hope perishes, And expectation of power comes to nothing.

In the death of a wicked man, hope perisheth, And the expectation of the iniquitous hath been lost.

- 8 義人得脫離患難、有惡人來代替他。

The righteous is delivered out of trouble, And the wicked takes his place.

The righteous from distress is drawn out, And the wicked goeth in instead of him.

- 9 不虔敬的人用口敗壞鄰舍。義人卻因知識得救。

With his mouth the godless man destroys his neighbor, But the righteous will be delivered through knowledge.

With the mouth a hypocrite corrupteth his friend, And by knowledge the righteous are drawn out.

10 義人享福、合城喜樂。惡人滅亡、人都歡呼。

When it goes well with the righteous, the city rejoices. When the wicked perish, there is shouting.

In the good of the righteous a city exulteth, And in the destruction of the wicked [is] singing.

11 城因正直人祝福便高舉。卻因邪惡人的口就傾覆。

By the blessing of the upright, the city is exalted, But it is overthrown by the mouth of the wicked.

By the blessing of the upright is a city exalted, And by the mouth of the wicked thrown down.

12 藐視鄰舍的、毫無智慧。明哲人卻靜默不言。

One who despises his neighbor is void of wisdom, But a man of understanding holds his peace.

Whoso is despising his neighbour lacketh heart, And a man of understanding keepeth silence.

13 往來傳舌的、洩漏密事。心中誠實的、遮隱事情。

One who brings gossip betrays a confidence, But one who is of a trustworthy spirit is one who keeps a secret.

A busybody is revealing secret counsel, And the faithful of spirit is covering the matter.

14 無智謀、民就敗落。謀士多、人便安居。

Where there is no wise guidance, the nation falls, But in the multitude of counselors there is victory.

Without counsels do a people fall, And deliverance [is] in a multitude of counsellors.

15 為外人作保的、必受虧損。恨惡擊掌的、卻得安穩。

He who is collateral for a stranger will suffer for it, But he who refuses pledges of collateral is secure.

Evil [one] suffereth when he hath been surety [for] a stranger, And whoso is hating suretyship is confident.

16 恩德的婦女得尊榮。強暴的男子得賞財。

A gracious woman obtains honor, But violent men obtain riches.

A gracious woman retaineth honour, And terrible [men] retain riches.

17 仁慈的人、善待自己。殘忍的人、擾害己身。

The merciful man does good to his own soul, But he who is cruel troubles his own flesh.

A kind man is rewarding his own soul, And the fierce is troubling his own flesh.

18 惡人經營、得虛浮的工價。撒義種的、得實在的果效。

The wicked earns deceitful wages, But he who sows righteousness reaps a sure reward.

The wicked is getting a lying wage, And whoso is sowing righteousness -- a true reward.

19 恆心為義的、必得生命。追求邪惡的、必致死亡。

He who is truly righteous gets life. He who pursues evil gets death.

Rightly [is] righteousness for life, And whoso is pursuing evil -- for his own death.

20 心中乖僻的、為耶和華所憎惡。行事完全的、為他所喜悅。

Those who are perverse in heart are an abomination to Yahweh, But those whose ways are blameless are his delight.

An abomination to Jehovah [are] the perverse of heart, And the perfect of the way [are] His delight.

21 惡人雖然連手、必不免受罰。義人的後裔必得拯救。

Most assuredly, the evil man will not be unpunished, But the seed of the righteous will be delivered.

Hand to hand, the wicked is not acquitted, And the seed of the righteous hath escaped.

22 婦女美貌而無見識、如同金環帶在豬鼻上。

Like a gold ring in a pig's snout, Is a beautiful woman who lacks discretion.

A ring of gold in the nose of a sow -- A fair woman and stubborn of behaviour.

23 義人的心願、盡得好處。惡人的指望、致干忿怒。

The desire of the righteous is only good. The expectation of the wicked is wrath.

The desire of the righteous [is] only good, The hope of the wicked [is] transgression.

24 有施散的、卻更增添。有吝惜過度的、反致窮乏。

There is one who scatters, and increases yet more. There is one who withholds more than is appropriate, but gains poverty.

There is who is scattering, and yet is increased, And who is keeping back from uprightness, only to want.

25 好施捨的、必得豐裕。滋潤人的、必得滋潤。

The liberal soul shall be made fat. He who waters shall be watered also himself. A liberal soul is made fat, And whoso is watering, he also is watered.

26 屯糧不賣的、民必咒詛他。情願出賣的、人必為他祝福。

He who withholds grain, the people will curse him, But blessing will be on the head of him who sells it.

Whoso is withholding corn, the people execrate him, And a blessing [is] for the head of him who is selling.

27 懇切求善的、就求得恩惠。惟獨求惡的、惡必臨到他身。

He who diligently seeks good seeks favor, But he who searches after evil, it shall come to him.

Whoso is earnestly seeking good Seeketh a pleasing thing, And whoso is seeking evil -- it meeteth him.

28 倚仗自己財物的、必跌倒。義人必發旺如青葉。

He who trusts in his riches will fall, But the righteous shall flourish as the green leaf.

Whoso is confident in his wealth he falleth, And as a leaf, the righteous flourish.

29 擾害己家的、必承受清風。愚昧人必作慧心人的僕人。

He who troubles his own house shall inherit the wind. The foolish shall be servant to the wise of heart.

Whoso is troubling his own house inheriteth wind, And a servant [is] the fool to the wise of heart.

30 義人所結的果子、就是生命樹。有智慧的必能得人。

The fruit of the righteous is a tree of life. He who is wise wins souls.

The fruit of the righteous [is] a tree of life, And whoso is taking souls [is] wise.

31 看哪、義人在世尚且受報、何況惡人和罪人呢。

Behold, the righteous shall be repaid in the earth; How much more the wicked and the sinner!

Lo, the righteous in the earth is recompensed, Surely also the wicked and the sinner!

1 喜愛管教的、就是喜愛知識。恨惡責備的、卻是畜類。

Whoever loves correction loves knowledge, But he who hates reproof is stupid.

Whoso is loving instruction, is loving knowledge, And whoso is hating reproof [is] brutish.

2 善人必蒙耶和華的恩惠。設詭計的人、耶和華必定他的罪。

A good man shall obtain favor from Yahweh, But he will condemn a man of wicked devices.

The good bringeth forth favour from Jehovah, And the man of wicked devices He condemneth.

3 人靠惡行不能堅立，義人的根必不動搖。

A man shall not be established by wickedness, But the root of the righteous shall not be moved.

A man is not established by wickedness, And the root of the righteous is not moved.

4 才德的婦人、是丈夫的冠冕，貽羞的婦人、如同朽爛在他丈夫的骨中

A worthy woman is the crown of her husband, But a disgraceful wife is as rottenness in his bones.

A virtuous woman [is] a crown to her husband, And as rottenness in his bones [is] one causing shame.

5 義人的思念是公平，惡人的計謀是詭詐。

The thoughts of the righteous are just. The advice of the wicked is deceitful.

The thoughts of the righteous [are] justice, The counsels of the wicked -- deceit.

6 惡人的言論、是埋伏流人的血，正直人的口、必拯救人。

The words of the wicked are about lying in wait for blood, But the speech of the upright rescues them.

The words of the wicked [are]: `Lay wait for blood,` And the mouth of the upright delivereth them.

7 惡人傾覆、歸於無有，義人的家、必站得住。

The wicked are overthrown, and are no more, But the house of the righteous shall stand.

Overthrow the wicked, and they are not, And the house of the righteous standeth.

8 人必按自己的智慧被稱讚，心中乖謬的，必被藐視。

A man shall be commended according to his wisdom, But he who has a warped mind shall be despised.

According to his wisdom is a man praised, And the perverted of heart becometh despised.

9 被人輕賤，卻有僕人，強如自尊，缺少食物。

Better is he who is lightly esteemed, and has a servant, Than he who honors himself, and lacks bread.

Better [is] the lightly esteemed who hath a servant, Than the self-honoured who lacketh bread.

10 義人顧惜他牲畜的命，惡人的憐憫，也是殘忍。

A righteous man regards the life of his animal, But the tender mercies of the wicked are cruel.

The righteous knoweth the life of his beast, And the mercies of the wicked [are] cruel.

11 耕種自己田地的，必得飽食，追隨虛浮的，卻是無知。

He who tills his land shall have plenty of bread, But he who chases fantasies is void of understanding.

Whoso is tilling the ground is satisfied [with] bread, And whoso is pursuing vanities is lacking heart,

12 惡人想得壞人的網羅。義人的根、得以結實。

The wicked desires the plunder of evil men, But the root of the righteous flourishes.

The wicked hath desired the net of evil doers, And the root of the righteous giveth.

13 惡人嘴中的過錯、是自己的網羅。但義人必脫離患難。

An evil man is trapped by sinfulness of lips, But the righteous shall come out of trouble.

In transgression of the lips [is] the snare of the wicked, And the righteous goeth out from distress.

14 人因口所結的果子、必飽得美福。人手所作的、必為自己的報應。

A man shall be satisfied with good by the fruit of his mouth. The doings of a man`s hands shall be rewarded to him.

From the fruit of the mouth [is] one satisfied [with] good, And the deed of man`s hands returneth to him.

15 愚妄人所行的、在自己眼中看為正直。惟智慧人、肯聽人的勸教。

The way of a fool is right in his own eyes, But he who is wise listens to counsel.

The way of a fool [is] right in his own eyes, And whoso is hearkening to counsel [is] wise.

16 愚妄人的惱怒、立時顯露。通達人能忍辱藏羞。

A fool shows his annoyance the same day, But one who overlooks an insult is prudent.

The fool -- in a day is his anger known, And the prudent is covering shame.

- 17 說出真話的、顯明公義。作假見證的、顯出詭詐。
He who is truthful testifies honestly, But a false witness lies.
Whoso uttereth faithfulness declareth righteousness, And a false witness -- deceit.
- 18 說話浮躁的、如刀刺人。智慧人的舌頭、卻為醫人的良藥。
There is one who speaks rashly like the piercing of a sword, But the tongue of the wise heals.
A rash speaker is like piercings of a sword, And the tongue of the wise is healing.
- 19 口吐真言、永遠堅立。舌說謊話、只存片時。
Truth`s lips will be established forever, But a lying tongue is only momentary.
The lip of truth is established for ever, And for a moment -- a tongue of falsehood.
- 20 圖謀惡事的、心存詭詐。勸人和睦的、便得喜樂。
Deceit is in the heart of those who plot evil, But joy comes to the promoters of peace.
Deceit [is] in the heart of those devising evil, And to those counselling peace [is] joy.
- 21 義人不遭災害。惡人滿受禍患。
No mischief shall happen to the righteous, But the wicked shall be filled with evil.
No iniquity is desired by the righteous, And the wicked have been full of evil.

22 說謊言的嘴、為耶和華所憎惡。行事誠實的、為他所喜悅。

Lying lips are an abomination to Yahweh, But those who do the truth are his delight.

An abomination to Jehovah [are] lying lips, And steadfast doers [are] his delight.

23 通達人隱藏知識。愚昧人的心、彰顯愚昧。

A prudent man keeps his knowledge, But the hearts of fools proclaim foolishness.

A prudent man is concealing knowledge, And the heart of fools proclaimeth folly.

24 殷勤人的手必掌權。懶惰的人必服苦。

The hands of the diligent ones shall rule, But laziness ends in slave labor.

The hand of the diligent ruleth, And slothfulness becometh tributary.

25 人心憂慮、屈而不伸。一句良言、使心歡樂。

Anxiety in a man's heart weighs it down, But a kind word makes it glad.

Sorrow in the heart of a man boweth down, And a good word maketh him glad.

26 義人引導他的鄰舍。惡人的道、叫人失迷。

The righteous is cautious in friendship, But the way of the wicked leads them astray.

The righteous searcheth his companion, And the way of the wicked causeth them to err.

27 懶惰的人、不烤打獵所得的。殷勤的人、卻得寶貴的財物。

The slothful man doesn't roast his game, But the possessions of diligent men are prized.

The slothful roasteth not his hunting, And the wealth of a diligent man is precious.

28 在公義的道上有生命。其路之中、並無死亡。

In the way of righteousness is life; In its path there is no death.

In the path of righteousness [is] life, And in the way of [that] path [is] no death!

1 智慧子聽父親的教訓。褻慢人不聽責備。

A wise son listens to his father's instruction, But a scoffer doesn't listen to rebuke.

A wise son -- the instruction of a father, And a scorner -- he hath not heard rebuke.

2 人因口所結的果子、必享美福。奸詐人必遭強暴。

By the fruit of his lips, a man enjoys good things; But the unfaithful crave violence.

From the fruit of the mouth a man eateth good, And the soul of the treacherous -- violence.

3 謹守口的、得保生命。大張嘴的、必致敗亡。

He who guards his mouth guards his soul. One who opens wide his lips comes to ruin.

Whoso is keeping his mouth, is keeping his soul, Whoso is opening wide his lips -- ruin to him!

4 懶惰人羨慕、卻無所得。殷勤人必得豐裕。

The soul of the sluggard desires, and has nothing, But the desire of the diligent shall be fully satisfied.

The soul of the slothful is desiring, and hath not. And the soul of the diligent is made fat.

5 義人恨惡謊言。惡人有臭名、且致慚愧。

A righteous man hates lies, But a wicked man brings shame and disgrace.

A false word the righteous hateth, And the wicked causeth abhorrence, and is confounded.

6 行為正直的、有公義保守。犯罪的被邪惡傾覆。

Righteousness guards the way of integrity, But wickedness overthrows the sinner.

Righteousness keepeth him who is perfect in the way, And wickedness overthroweth a sin offering.

7 假作富足的、卻一無所有。裝作窮乏的、卻廣有財物。

There are some who pretend to be rich, yet have nothing. There are some who pretend to be poor, yet have great wealth.

There is who is making himself rich, and hath nothing, Who is making himself poor, and wealth [is] abundant.

8 人的賞財是他生命的贖價。窮乏人卻聽不見威嚇的話。

The ransom of a man`s life is his riches, But the poor hears no threats.

The ransom of a man`s life [are] his riches, And the poor hath not heard rebuke.

- 9 義人的光明亮，〔明亮原文作歡喜〕惡人的燈要熄滅。
The light of the righteous shines brightly, But the lamp of the wicked is snuffed out.
The light of the righteous rejoiceth, And the lamp of the wicked is extinguished.
- 10 驕傲只啟爭競，聽勸言的，卻有智慧。
By pride comes only quarrels, But with ones who take advice is wisdom.
A vain man through pride causeth debate, And with the counselled [is] wisdom.
- 11 不勞而得之財、必然消耗，勤勞積蓄的、必見加增。
Wealth gained dishonestly dwindles away, But he who gathers by hand makes it grow.
Wealth from vanity becometh little, And whoso is gathering by the hand becometh great.
- 12 所盼望的遲延未得、令人心憂，所願意的臨到、卻是生命樹。
Hope deferred makes the heart sick, But when longing is fulfilled, it is a tree of life.
Hope prolonged is making the heart sick, And a tree of life [is] the coming desire.
- 13 藐視訓言的、自取滅亡，敬畏誠命的、必得善報。
Whoever despises instruction will pay for it, But he who respects a command will be rewarded.
Whoso is despising the Word is destroyed for it, And whoso is fearing the Command is repayed.

- 14 智慧人的法則、〔或作指教〕是生命的泉源、可以使人離開死亡的網羅
**The teaching of the wise is a spring of life, To turn from the snares of death.
The law of the wise [is] a fountain of life, To turn aside from snares of death.**
- 15 美好的聰明、使人蒙恩。奸詐人的道路、崎嶇難行。
**Good understanding wins favor; But the way of the unfaithful is hard.
Good understanding giveth grace, And the way of the treacherous [is] hard.**
- 16 凡通達人都憑知識行事。愚昧人張揚自己的愚昧。
**Every prudent man acts from knowledge, But a fool exposes folly.
Every prudent one dealeth with knowledge, And a fool spreadeth out folly.**
- 17 奸惡的使者、必陷在禍患裡。忠信的使臣、乃醫人的良藥。
**A wicked messenger falls into trouble, But a trustworthy envoy gains healing.
A wicked messenger falleth into evil, And a faithful ambassador is healing.**
- 18 棄絕管教的、必致貧受辱。領受責備的、必得尊榮。
**Poverty and shame come to him who refuses discipline, But he who heeds
correction shall be honored.
Whoso is refusing instruction -- poverty and shame, And whoso is observing reproof
is honoured.**

19 所欲的成就、心覺甘甜。遠離惡事、為愚昧人所憎惡。

Longing fulfilled is sweet to the soul, But fools detest turning from evil.

A desire accomplished is sweet to the soul, And an abomination to fools [is]: Turn from evil.

20 與智慧人同行的、必得智慧。和愚昧人作伴的、必受虧損。

One who walks with wise men grows wise, But a companion of fools suffers harm.

Whoso is walking with wise men is wise, And a companion of fools suffereth evil.

21 禍患追趕罪人。義人必得善報。

Misfortune pursues sinners, But prosperity rewards the righteous.

Evil pursueth sinners, And good recompenseth the righteous.

22 善人給子孫遺留產業。罪人為義人積存賞財。

A good man leaves an inheritance to his children`s children, But the wealth of the sinner is stored for the righteous.

A good man causeth sons` sons to inherit, And laid up for the righteous [is] the sinner`s wealth.

23 窮人耕種多得糧食、但因不義有消滅的。

An abundance of food is in poor people`s fields, But injustice sweeps it away.

Abundance of food -- the tillage of the poor, And substance is consumed without judgment.

24 不忍用杖打兒子的、是恨惡他。疼愛兒子的、隨時管教。

One who spares the rod hates his son, But one who loves him is careful to discipline him.

Whoso is sparing his rod is hating his son, And whoso is loving him hath hastened him chastisement.

25 義人喫得飽足。惡人肚腹缺糧。

The righteous one eats to the satisfying of his soul, But the belly of the wicked goes hungry.

The righteous is eating to the satiety of his soul, And the belly of the wicked lacketh!

1 智慧婦人、建立家室。愚妄婦人、親手拆毀。

Every wise woman builds her house, But the foolish one tears it down with her own hands.

Every wise woman hath builded her house, And the foolish with her hands breaketh it down.

2 行動正直的、敬畏耶和華。行事乖僻的、卻藐視他。

He who walks in his uprightness fears Yahweh, But he who is perverse in his ways despises him.

Whoso is walking in his uprightness is fearing Jehovah, And the perverted [in] his ways is despising Him.

3 愚妄人口中驕傲、如杖責打己身。智慧人的嘴、必保守自己。

The fool's talk brings a rod to his back, But the lips of the wise protect them.

In the mouth of a fool [is] a rod of pride, And the lips of the wise preserve them.

4 家裡無牛、槽頭乾淨。土產加多、乃憑牛力。

Where no oxen are, the crib is clean, But much increase is by the strength of the ox.

Without oxen a stall [is] clean, And great [is] the increase by the power of the ox.

5 誠實見證人、不說謊話。假見證人、吐出謊言。

A truthful witness will not lie, But a false witness pours out lies.

A faithful witness lieth not, And a false witness breatheth out lies.

6 褻慢人尋智慧、卻尋不著。聰明人易得知識。

A scoffer seeks wisdom, and doesn't find it, But knowledge comes easily to a discerning person.

A scorner hath sought wisdom, and it is not, And knowledge to the intelligent [is] easy.

7 到愚昧人面前、不見他嘴中有知識。

Stay away from a foolish man, For you won't find knowledge on his lips.

Go from before a foolish man, Or thou hast not known the lips of knowledge.

8 通達人的智慧、在乎明白己道。愚昧人的愚妄、乃是詭詐。〔或作自歎〕

The wisdom of the prudent is to think about his way, But the folly of fools is deceit.

The wisdom of the prudent [is] to understand his way, And the folly of fools [is] deceit.

- 9 愚妄人犯罪、以為戲耍。〔或作贖愆祭愚弄愚妄人〕正直人互相喜悅。
Fools mock at making atonement for sins, But among the upright there is good will.
Fools mock at a guilt-offering, And among the upright -- a pleasing thing.
- 10 心中的苦楚、自己知道。心裡的喜樂、外人無干。
The heart knows its own bitterness and joy; He will not share these with a stranger.
The heart knoweth its own bitterness, And with its joy a stranger doth not intermeddle.
- 11 奸惡人的房屋必傾倒。正直人的帳棚必興盛。
The house of the wicked will be overthrown, But the tent of the upright will flourish.
The house of the wicked is destroyed, And the tent of the upright flourisheth.
- 12 有一條路人以為正。至終成為死亡之路。
There is a way which seems right to a man, But in the end it leads to death.
There is a way -- right before a man, And its latter end [are] ways of death.
- 13 人在喜笑中、心也憂愁。快樂至極、就生愁苦。
Even in laughter the heart may be sorrowful, And mirth may end in heaviness.
Even in laughter is the heart pained, And the latter end of joy [is] affliction.

- 14 心中背道的、必滿得自己的結果。善人必從自己的行為得以知足。
The unfaithful will be repaid for his own ways; Likewise a good man will be rewarded for his ways.
From his ways is the backslider in heart filled, And a good man -- from his fruits.
- 15 愚蒙人是話都信。通達人步步謹慎。
The simple believes everything, But the prudent man carefully considers his ways.
The simple giveth credence to everything, And the prudent attendeth to his step.
- 16 智慧人懼怕、就遠離惡事。愚妄人卻狂傲自恃。
A wise man fears, and shuns evil, But the fool is hotheaded and reckless.
The wise is fearing and turning from evil, And a fool is transgressing and is confident.
- 17 輕易發怒的、行事愚妄。設立詭計的、被人恨惡。
He who is quick to become angry will commit folly, And a crafty man is hated.
Whoso is short of temper doth folly, And a man of wicked devices is hated.
- 18 愚蒙人得愚昧為產業。通達人得知識為冠冕。
The simple inherit folly, But the prudent are crowned with knowledge.
The simple have inherited folly, And the prudent are crowned [with] knowledge.

19 壞人俯伏在善人面前，惡人俯伏在義人門口。

The evil bow down before the good, And the wicked, at the gates of the righteous.

The evil have bowed down before the good, And the wicked at the gates of the righteous.

20 貧窮人連鄰舍也恨他，富足人朋友最多。

The poor person is shunned even by his own neighbor, But the rich person has many friends.

Even of his neighbour is the poor hated, And those loving the rich [are] many.

21 藐視鄰舍的、這人有罪，憐憫貧窮的、這人有福。

He who despises his neighbor sins, But blessed is he who has pity on the poor. Whoso is despising his neighbour sinneth, Whoso is favouring the humble, O his happiness.

22 謀惡的豈非走入迷途麼，謀善的必得慈愛和誠實。

Don't they go astray who plot evil? But love and faithfulness belong to those who plan good.

Do not they err who are devising evil? And kindness and truth [are] to those devising good,

23 諸般勤勞、都有益處，嘴上多言、乃致窮乏。

In all hard work there is profit, But the talk of the lips leads only to poverty. In all labour there is advantage, And a thing of the lips [is] only to want.

24 智慧人的財、為自己的冠冕。愚妄人的愚昧、終是愚昧。

The crown of the wise is their riches, But the folly of fools crowns them with folly.

The crown of the wise is their wealth, The folly of fools [is] folly.

25 作真見證的、救人性命。吐出謊言的、施行詭詐。

A truthful witness saves souls, But a false witness is deceitful.

A true witness is delivering souls, And a deceitful one breatheth out lies.

26 敬畏耶和華的、大有倚靠。他的兒女、也有避難所。

In the fear of Yahweh is a secure fortress, And he will be a refuge for his children.

In the fear of Jehovah [is] strong confidence, And to His sons there is a refuge.

27 敬畏耶和華、就是生命的泉源、可以使人離開死亡的網羅。

The fear of Yahweh is a fountain of life, Turning people from the snares of death.

The fear of Jehovah [is] a fountain of life, To turn aside from snares of death.

28 帝王榮耀在乎民多。君王衰敗在乎民少。

In the multitude of people is the king's glory, But in the lack of people is the destruction of the prince.

In the multitude of a people [is] the honour of a king, And in lack of people the ruin of a prince.

29 不輕易發怒的、大有聰明。性情暴躁的、大顯愚妄。

He who is slow to anger has great understanding, But he who has a quick temper displays folly.

Whoso is slow to anger [is] of great understanding, And whoso is short in temper is exalting folly.

30 心中安靜、是肉體的生命。嫉妒是骨中的朽爛。

The life of the body is a heart at peace, But envy rots the bones.

A healed heart [is] life to the flesh, And rottenness to the bones [is] envy.

31 欺壓貧寒的、是辱沒造他的主。憐憫窮乏的、乃是尊敬主。

He who oppresses the poor shows contempt for his Maker, But he who is kind to the needy honors him.

An oppressor of the poor reproacheth his Maker, And whoso is honouring Him is favouring the needy.

32 惡人在所行的惡上、必被推倒。義人臨死、有所投靠。

The wicked is brought down in his calamity, But in death, the righteous has a refuge.

In his wickedness is the wicked driven away, And trustful in his death [is] the righteous.

33 智慧存在聰明人心中。愚昧人心裡所存的、顯而易見。

Wisdom rests in the heart of one who has understanding, And is even made known in the inward part of fools.

In the heart of the intelligent wisdom doth rest. And in the midst of fools it is known.

34 公義使邦國高舉，罪惡是人民的羞辱。

Righteousness exalts a nation, But sin is a disgrace to any people.

Righteousness exalteth a nation, And the goodliness of peoples [is] a sin-offering.

35 智慧的臣子、蒙王恩惠，貽羞的僕人、遭其震怒。

The king's favor is toward a servant who deals wisely, But his wrath is toward one who causes shame.

The favour of a king [is] to a wise servant, And an object of his wrath is one causing shame!

1 回答柔和、使怒消退，言語暴戾、觸動怒氣。

A gentle answer turns away wrath, But a harsh word stirs up anger.

A soft answer turneth back fury, And a grievous word raiseth up anger.

2 智慧人的舌、善發知識，愚昧人的口、吐出愚昧。

The tongue of the wise commends knowledge, But the mouth of fools gush out folly.

The tongue of the wise maketh knowledge good, And the mouth of fools uttereth folly.

3 耶和華的眼目、無處不在，惡人善人、他都鑒察。

Yahweh's eyes are everywhere, Keeping watch on the evil and the good.

In every place are the eyes of Jehovah, Watching the evil and the good.

4 溫良的舌、是生命樹。乖謬的嘴、使人心碎。

A gentle tongue is a tree of life, But deceit in it crushes the spirit.

A healed tongue [is] a tree of life, And perverseness in it -- a breach in the spirit.

5 愚妄人藐視父親的管教。領受責備的、得著見識。

A fool despises his father's correction, But he who heeds reproof shows prudence.

A fool despiseth the instruction of his father, And whoso is regarding reproof is prudent.

6 義人家中、多有財寶。惡人得利、反受擾害。

In the house of the righteous is much treasure, But the income of the wicked brings trouble.

[In] the house of the righteous [is] abundant strength, And in the increase of the wicked -- trouble.

7 智慧人的嘴、播揚知識。愚昧人的心、並不如此。

The lips of the wise spread knowledge; Not so with the heart of fools.

The lips of the wise scatter knowledge, And the heart of fools [is] not right.

8 惡人獻祭、為耶和華所憎惡。正直人祈禱、為他所喜悅。

The sacrifice made by the wicked is an abomination to Yahweh, But the prayer of the upright is his delight.

The sacrifice of the wicked [is] an abomination to Jehovah, And the prayer of the upright [is] His delight.

9 惡人的道路、為耶和華所憎惡。追求公義的、為他所喜愛。

The way of the wicked is an abomination to Yahweh, But he loves him who follows after righteousness.

An abomination to Jehovah [is] the way of the wicked, And whoso is pursuing righteousness He loveth.

10 捨棄正路的、必受嚴刑。恨惡責備的、必致死亡。

There is stern discipline for one who forsakes the way: Whoever hates reproof shall die.

Chastisement [is] grievous to him who is forsaking the path, Whoso is hating reproof dieth.

11 陰間和滅亡、尚在耶和華眼前、何況世人的心呢。

Sheol and Abaddon are before Yahweh -- How much more then the hearts of the children of men!

Sheol and destruction [are] before Jehovah, Surely also the hearts of the sons of men.

12 褻慢人不愛受責備。他也不就近智慧人。

A scoffer doesn't love to be reproved; He will not go to the wise.

A scorner loveth not his reprover, Unto the wise he goeth not.

13 心中喜樂、面帶笑容。心裡憂愁、靈被損傷。

A glad heart makes a cheerful face; But an aching heart breaks the spirit.

A joyful heart maketh glad the face, And by grief of heart is the spirit smitten.

14 聰明人心求知識 . 愚昧人口喫愚昧。

The heart of one who has understanding seeks knowledge, But the mouths of fools feed on folly.

The heart of the intelligent seeketh knowledge, And the mouth of fools enjoyeth folly.

15 困苦人的日子、都是愁苦 . 心中歡暢的、常享豐筵。

All the days of the afflicted are wretched, But one who has a cheerful heart enjoys a continual feast.

All the days of the afflicted [are] evil, And gladness of heart [is] a perpetual banquet.

16 少有財寶、敬畏耶和華、強如多有財寶、煩亂不安。

Better is little, with the fear of Yahweh, Than great treasure with trouble.

Better [is] a little with the fear of Jehovah, Than much treasure, and tumult with it.

17 喫素菜、彼此相愛、強如喫肥牛、彼此相恨。

Better is a dinner of herbs, where love is, Than a fattened calf with hatred.

Better [is] an allowance of green herbs and love there, Than a fatted ox, and hatred with it.

18 暴怒的人、挑啟爭端 . 忍怒的人、止息分爭。

A wrathful man stirs up contention, But one who is slow to anger appeases strife.

A man of fury stirreth up contention, And the slow to anger appeaseth strife.

19 懶惰人的道、像荊棘的籬笆。正直人的路、是平坦的大道。

The way of the sluggard is like a thorn patch, But the path of the upright is a highway.

The way of the slothful [is] as a hedge of briars, And the path of the upright is raised up.

20 智慧子使父親喜樂。愚昧人藐視母親。

A wise son makes a father glad, But a foolish man despises his mother.

A wise son rejoiceth a father. And a foolish man is despising his mother.

21 無知的人、以愚妄為樂。聰明的人、按正直而行。

Folly is joy to one who is void of wisdom, But a man of understanding keeps his way straight.

Folly is joy to one lacking heart, And a man of intelligence directeth [his] going.

22 不先商議、所謀無效。謀士眾多、所謀乃成。

Where there is no counsel, plans fail; But in a multitude of counselors they are established.

Without counsel [is] the making void of purposes, And in a multitude of counsellors it is established.

23 口善應對、自覺喜樂。話合其時、何等美好。

Joy comes to a man with the reply of his mouth. How good is a word at the right time!

Joy [is] to a man in the answer of his mouth, And a word in its season -- how good!

- 24 智慧人從生命的道上升、使他遠離在下的陰間。
The path of life leads upward for the wise, To keep him from going downward to Sheol.
A path of life [is] on high for the wise, To turn aside from Sheol beneath.
- 25 耶和華必拆毀驕傲人的家。卻要立定寡婦的地界。
Yahweh will uproot the house of the proud, But he will keep the widow`s borders intact.
The house of the proud Jehovah pulleth down, And He setteth up the border of the widow.
- 26 惡謀為耶和華所憎惡。良言乃為純淨。
Yahweh detests the thoughts of the wicked, But the thoughts of the pure are pleasing.
An abomination to Jehovah [are] thoughts of wickedness, And pure [are] sayings of pleasantness.
- 27 貪戀財利的、擾害己家。恨惡賄賂的、必得存活。
He who is greedy for gain troubles his own house, But he who hates bribes will live.
A dishonest gainer is troubling his house, And whoso is hating gifts liveth.
- 28 義人的心、思量如何回答。惡人的口、吐出惡言。
The heart of the righteous weighs answers, But the mouth of the wicked gushes out evil.
The heart of the righteous meditateth to answer, And the mouth of the wicked uttereth evil things.

29 耶和華遠離惡人，卻聽義人的禱告。

Yahweh is far from the wicked, But he hears the prayer of the righteous.

Far [is] Jehovah from the wicked, And the prayer of the righteous He heareth.

30 眼有光使心喜樂，好信息使骨滋潤。

The light of the eyes rejoices the heart. Good news gives health to the bones.

The light of the eyes rejoiceth the heart, A good report maketh fat the bone.

31 聽從生命責備的，必常在智慧人中。

The ear that listens to the reproof lives, And will be at home among the wise.

An ear that is hearing the reproof of life Doth lodge among the wise.

32 棄絕管教的，輕看自己的生命，聽從責備的，卻得智慧。

He who refuses correction despises his own soul, But he who listens to reproof gets understanding.

Whoso is refusing instruction is despising his soul, And whoso is hearing reproof Is getting understanding.

33 敬畏耶和華，是智慧的訓誨，尊榮以前，必有謙卑。

The fear of Yahweh teaches wisdom. Before honor is humility.

The fear of Jehovah [is] the instruction of wisdom, And before honour [is] humility!

- 1 心中的謀算在乎人，舌頭的應對、由於耶和華。
The plans of the heart belong to man, But the answer of the tongue is from Yahweh.
Of man [are] arrangements of the heart, And from Jehovah an answer of the tongue.
- 2 人一切所行的、在自己眼中看為清潔，惟有耶和華衡量人心。
All the ways of a man are clean in his own eyes; But Yahweh weighs the motives.
All the ways of a man are pure in his own eyes, And Jehovah is pondering the spirits.
- 3 你所作的、要交託耶和華、你所謀的、就必成立。
Commit your deeds to Yahweh, And your plans shall succeed.
Roll unto Jehovah thy works, And established are thy purposes,
- 4 耶和華所造的、各適其用，就是惡人、也為禍患的日子所造。
Yahweh has made everything for its own end -- Yes, even the wicked for the day of evil.
All things hath Jehovah wrought for Himself, And also the wicked [worketh] for a day of evil.
- 5 凡心裡驕傲的、為耶和華所憎惡，雖然連手、他必不免受罰。
Everyone who is proud in heart is an abomination to Yahweh: They shall assuredly not be unpunished.
An abomination to Jehovah [is] every proud one of heart, Hand to hand he is not acquitted.

6 因憐憫誠實、罪孽得贖。敬畏耶和華的、遠離惡事。

By mercy and truth iniquity is atoned for. By the fear of Yahweh men depart from evil.

In kindness and truth pardoned is iniquity, And in the fear of Jehovah Turn thou aside from evil.

7 人所行的若蒙耶和華喜悅、耶和華也使他的仇敵與他和好。

When a man`s ways please Yahweh, He makes even his enemies to be at peace with him.

When a man`s ways please Jehovah, even his enemies, He causeth to be at peace with him.

8 多有財利、行事不義、不如少有財利、行事公義。

Better is a little with righteousness, Than great revenues with injustice.

Better [is] a little with righteousness, Than abundance of increase without justice.

9 人心籌算自己的道路。惟耶和華指引他的腳步。

A man`s heart plans his course, But Yahweh directs his steps.

The heart of man deviseth his way, And Jehovah establisheth his step.

10 王的嘴中有神語。審判之時、他的口、必不差錯。

Inspired judgments are on the lips of the king. His shall not betray his mouth.

An oath [is] on the lips of a king, In judgment his mouth trespasseth not.

11 公道的天平和秤、都屬耶和華。囊中一切法碼、都為他所定。

Honest balances and scales are Yahweh`s; All the weights in the bag are his work.

A just beam and balances [are] Jehovah`s, His work [are] all the stones of the bag.

12 作惡為王所憎惡。因國位是靠公義堅立。

It is an abomination for kings to do wrong, For the throne is established by righteousness.

An abomination to kings [is] doing wickedness, For by righteousness is a throne established.

13 公義的嘴、為王所喜悅。說正直話的、為王所喜愛。

Righteous lips are the delight of kings. They value one who speaks the truth.

The delight of kings [are] righteous lips, And whoso is speaking uprightly he loveth,

14 王的震怒、如殺人的使者。但智慧人能止息王怒。

The king`s wrath is a messenger of death, But a wise man will pacify it.

The fury of a king [is] messengers of death, And a wise man pacifieth it.

15 王的臉光、使人有生命。王的恩典、好像春雲時雨。

In the light of the king`s face is life. His favor is like a cloud of the spring rain.

In the light of a king`s face [is] life, And his good-will [is] as a cloud of the latter rain.

16 得智慧勝似得金子 . 選聰明強如選銀子。

How much better it is to get wisdom than gold! Yes, to get understanding is to be chosen rather than silver.

To get wisdom -- how much better than gold, And to get understanding to be chosen than silver!

17 正直人的道、是遠離惡事 . 謹守己路的、是保全性命。

The highway of the upright is to depart from evil. He who keeps his way preserves his soul.

A highway of the upright [is], `Turn from evil,` Whoso is preserving his soul is watching his way.

18 驕傲在敗壞以先 . 狂心在跌倒之前。

Pride goes before destruction, A haughty spirit before a fall.

Before destruction [is] pride, And before stumbling -- a haughty spirit.`

19 心裡謙卑與窮乏人來往、強如將擄物與驕傲人同分。

It is better to be of a lowly spirit with the poor, Than to divide the plunder with the proud.

Better is humility of spirit with the poor, Than to apportion spoil with the proud.

20 謹守訓言的、必得好處 . 倚靠耶和華的、便為有福。

He who gives heed to the word finds prosperity. Whoever trusts in Yahweh is blessed.

The wise in any matter findeth good, And whoso is trusting in Jehovah, O his happiness.

21 心中有智慧、必稱為通達人。嘴中的甜言、加增人的學問。

The wise in heart shall be called prudent. Pleasantness of the lips promotes instruction.

To the wise in heart is called, `Intelligent,` And sweetness of lips increaseth learning.

22 人有智慧就有生命的泉源。愚昧人必被愚昧懲治。

Understanding is a fountain of life to one who has it, But the punishment of fools is their folly.

A fountain of life [is] understanding to its possessors, The instruction of fools is folly.

23 智慧人的心、教訓他的口、又使他的嘴、增長學問。

The heart of the wise instructs his mouth, And adds learning to his lips.

The heart of the wise causeth his mouth to act wisely, And by his lips he increaseth learning,

24 良言如同蜂房、使心覺甘甜、使骨得醫治。

Pleasant words are a honeycomb, Sweet to the soul, and health to the bones.

Sayings of pleasantness [are] a honeycomb, Sweet to the soul, and healing to the bone.

25 有一條路、人以為正、至終成為死亡之路。

There is a way which seems right to a man, But in the end it leads to death.

There is a way right before a man, And its latter end -- ways of death.

- 26 勞力人的胃口、使他勞力、因為他的口腹催逼他。
The appetite of the laboring man labors for him; For his mouth urges him on.
A labouring man hath laboured for himself, For his mouth hath caused [him] to bend over it.
- 27 匪徒圖謀奸惡、嘴上彷彿有燒焦的火。
A worthless man devises mischief. His speech is like a scorching fire.
A worthless man is preparing evil, And on his lips -- as a burning fire.
- 28 乖僻人播散分爭、傳舌的離間密友。
A perverse man stirs up strife. A whisperer separates close friends.
A froward man sendeth forth contention, A tale-bearer is separating a familiar friend.
- 29 強暴人誘惑鄰舍、領他走不善之道。
A man of violence entices his neighbor, And leads him in a way that is not good.
A violent man enticeth his neighbour, And hath causeth him to go in a way not good.
- 30 眼目緊合的、圖謀乖僻、嘴唇緊閉的、成就邪惡。
One who winks his eyes to plot perversities, One who compresses his lips, is bent on evil.
Consulting his eyes to devise froward things, Moving his lips he hath accomplished evil.

- 31 白髮是榮耀的冠冕。在公義的道上、必能得著。
Gray hair is a crown of glory. It is attained by a life of righteousness.
A crown of beauty [are] grey hairs, In the way of righteousness it is found.
- 32 不輕易發怒的、勝過勇士。治服己心的、強如取城。
One who is slow to anger is better than the mighty; One who rules his spirit, than he who takes a city.
Better [is] the slow to anger than the mighty, And the ruler over his spirit than he who is taking a city.
- 33 籤放在懷裡。定事由耶和華。
The lot is cast into the lap, But its every decision is from Yahweh.
Into the centre is the lot cast, And from Jehovah [is] all its judgment!
- 1 設筵滿屋、大家相爭、不如有塊乾餅、大家相安。
Better is a dry morsel with quietness, Than a house full of feasting with strife.
Better [is] a dry morsel, and rest with it, Than a house full of the sacrifices of strife.
- 2 僕人辦事聰明、必管轄貽羞之子、又在眾子中、同分產業。
A servant who deals wisely will rule over a son who causes shame, And shall have a part in the inheritance among the brothers.
A wise servant ruleth over a son causing shame, And in the midst of brethren He apportioneth an inheritance.

3 鼎為煉銀、爐為煉金。惟有耶和華熬煉人心。

The refining pot is for silver, and the furnace for gold, But Yahweh tests the hearts.

A refining pot [is] for silver, and a furnace for gold, And the trier of hearts [is] Jehovah.

4 行惡的留心聽奸詐之言。說謊的側耳聽邪惡之語。

An evil-doer gives heed to wicked lips. A liar gives ear to a mischievous tongue. An evil doer is attentive to lips of vanity, Falsehood is giving ear to a mischievous tongue.

5 戲笑窮人的、是辱沒造他的主。幸災樂禍的、必不免受罰。

Whoever mocks the poor reproaches his Maker. He who is glad at calamity shall not be unpunished.

Whoso is mocking at the poor Hath reproached his Maker, Whoso is rejoicing at calamity is not acquitted.

6 子孫為老人的冠冕。父親是兒女的榮耀。

Children`s children are the crown of old men; The glory of children are their parents.

Sons` sons [are] the crown of old men, And the glory of sons [are] their fathers.

7 愚頑人說美言本不相宜、何況君王說謊話呢。

Arrogant speech isn`t fitting for a fool, Much less do lying lips fit a prince.

Not comely for a fool is a lip of excellency, Much less for a noble a lip of falsehood.

- 8 賄賂在餽送的人眼中、看為寶玉、隨處運動、都得順利。
A bribe is a precious stone in the eyes of him who gives it; Wherever he turns, he prospers.
A stone of grace [is] the bribe in the eyes of its possessors, Whithersoever it turneth, it prospereth.
- 9 遮掩人過的、尋求人愛。屢次挑錯的、離間密友。
He who covers an offense promotes love; But he who repeats a matter separates chief friends.
Whoso is covering transgression is seeking love, And whoso is repeating a matter Is separating a familiar friend.
- 10 一句責備話、深入聰明人的心、強如責打愚昧人一百下。
A rebuke enters deeper into one who has understanding Than a hundred lashes into a fool.
Rebuke cometh down on the intelligent More than a hundred stripes on a fool.
- 11 惡人只尋背叛、所以必有嚴厲的使者、奉差攻擊他。
An evil man seeks only rebellion; Therefore a cruel messenger shall be sent against him.
An evil man seeketh only rebellion, And a fierce messenger is sent against him.
- 12 寧可遇見丟崽子的母熊、不可遇見正行愚妄的愚昧人。
Let a bear robbed of her cubs meet a man, Rather than a fool in his folly.
The meeting of a bereaved bear by a man, And -- not a fool in his folly.

13 以惡報善的、禍患必不離他的家。

Whoever rewards evil for good, Evil shall not depart from his house.

Whoso is returning evil for good, Evil moveth not from his house.

14 分爭的起頭、如水放開。所以在爭鬧之先、必當止息爭競。

The beginning of strife is like breaching a dam, Therefore stop contention before quarreling breaks out.

The beginning of contention [is] a letting out of waters, And before it is meddled with leave the strife.

15 定惡人為義的、定義人為惡的、這都為耶和華所憎惡。

He who justifies the wicked, and he who condemns the righteous, Both of them alike are an abomination to Yahweh.

Whoso is justifying the wicked, And condemning the righteous, Even both of these [are] an abomination to Jehovah.

16 愚昧人既無聰明、為何手拿價銀買智慧呢。

Why is there money in the hand of a fool to buy wisdom, Seeing he has no understanding?

Why [is] this -- a price in the hand of a fool to buy wisdom, And a heart there is none?

17 朋友乃時常親愛。弟兄為患難而生。

A friend loves at all times; And a brother is born for adversity.

At all times is the friend loving, And a brother for adversity is born.

18 在鄰舍面前擊掌作保、乃是無知的人。

A man void of understanding strikes hands, And becomes collateral in the presence of his neighbor.

A man lacking heart is striking hands, A surety he becometh before his friend.

19 喜愛爭競的、是喜愛過犯。高立家門的、乃自取敗壞。

He who loves disobedience loves strife. One who builds a high gate seeks destruction.

Whoso is loving transgression is loving debate, Whoso is making high his entrance is seeking destruction.

20 心存邪僻的、尋不著好處。舌弄是非的、陷在禍患中。

One who has a perverse heart doesn't find prosperity, And one who has a deceitful tongue falls into trouble.

The perverse of heart findeth not good, And the turned in his tongue falleth into evil.

21 生愚昧子的、必自愁苦。愚頑人的父、毫無喜樂。

He who becomes the father of a fool grieves. The father of a fool has no joy.

Whoso is begetting a fool hath affliction for it, Yea, the father of a fool rejoiceth not.

22 喜樂的心、乃是良藥。憂傷的靈、使骨枯乾。

A cheerful heart makes good medicine, But a crushed spirit dries up the bones.

A rejoicing heart doth good to the body, And a smitten spirit drieth the bone.

23 惡人暗中受賄賂、為要顛倒判斷。

A wicked man receives a bribe in secret, To pervert the ways of justice.

A bribe from the bosom the wicked taketh, To turn aside the paths of judgment.

24 明哲人眼前有智慧，愚昧人眼望地極。

Wisdom is before the face of one who has understanding, But the eyes of a fool wander to the ends of the earth.

The face of the intelligent [is] to wisdom, And the eyes of a fool -- at the end of the earth.

25 愚昧子使父親愁煩、使母親憂苦。

A foolish son brings grief to his father, And bitterness to her who bore him.

A provocation to his father [is] a foolish son, And bitterness to her that bare him.

26 刑罰義人為不善，責打君子為不義。

Also to punish the righteous is not good, Nor to flog officials for their integrity.

Also, to fine the righteous is not good, To smite nobles for uprightness.

27 寡少言語的有知識，性情溫良的有聰明。

He who spares his words has knowledge. He who is even tempered is a man of understanding.

One acquainted with knowledge is sparing his words, And the cool of temper [is] a man of understanding.

28 愚昧人若靜默不言、也可算為智慧。閉口不說、也可算為聰明。

Even a fool, when he keeps silent, is counted wise. When he shuts his lips, he is thought to be discerning.

Even a fool keeping silence is reckoned wise, He who is shutting his lips intelligent!

1 與眾寡合的、獨自尋求心願、並惱恨一切真智慧。

An unfriendly man pursues selfishness, And defies all sound judgment.

For [an object of] desire he who is separated doth seek, With all wisdom he intermeddled.

2 愚昧人不喜愛明哲、只喜愛顯露心意。

A fool has no delight in understanding, But only in broadcasting his own opinion.

A fool delighteth not in understanding, But -- in uncovering his heart.

3 惡人來、藐視隨來。羞恥到、辱罵同到。

When wickedness comes, contempt also comes, And with shame comes disgrace.

With the coming of the wicked come also hath contempt, And with shame -- reproach.

4 人口中的言語、如同深水。智慧的泉源、好像湧流的河水。

The words of a man`s mouth are like deep waters. The fountain of wisdom is like a flowing brook.

Deep waters [are] the words of a man`s mouth, The fountain of wisdom [is] a flowing brook.

- 5 瞻徇惡人的情面、偏斷義人的案件、都為不善。
To be partial to the faces of the wicked is not good, Nor to deprive the innocent of justice.
Acceptance of the face of the wicked [is] not good, To turn aside the righteous in judgment.
- 6 愚昧人張嘴啟爭端、開口招鞭打。
A fool's lips come into strife, And his mouth invites beatings.
The lips of a fool enter into strife, And his mouth for stripes calleth.
- 7 愚昧人的口、自取敗壞。他的嘴、是他生命的網羅。
A fool's mouth is his destruction, And his lips are a snare to his soul.
The mouth of a fool [is] ruin to him, And his lips [are] the snare of his soul.
- 8 傳舌人的言語、如同美食、深入人的心腹。
The words of a gossip are like dainty morsels: They go down into a person's innermost parts.
The words of a tale-bearer [are] as self-inflicted wounds, And they have gone down [to] the inner parts of the heart.
- 9 作工懈怠的、與浪費人為弟兄。
One who is slack in his work Is brother to him who is a master of destruction.
He also that is remiss in his work, A brother he [is] to a destroyer.

10 耶和華的名、是堅固臺。義人奔入、便得安穩。

**The name of Yahweh is a strong tower: The righteous run to him, and are safe.
A tower of strength [is] the name of Jehovah, Into it the righteous runneth, and is set on high.**

11 富足人的財物、是他的堅城、在他心想、猶如高牆。

The rich man`s wealth is his strong city, Like an unscalable wall in his own imagination.

The wealth of the rich [is] the city of his strength, And as a wall set on high in his own imagination.

12 敗壞之先、人心驕傲。尊榮以前、必有謙卑。

**Before destruction the heart of man is proud, But before honor is humility.
Before destruction the heart of man is high, And before honour [is] humility.**

13 未曾聽完先回答的、便是他的愚昧、和羞辱。

**He who gives answer before he hears, That is folly and shame to him.
Whoso is answering a matter before he heareth, Folly it is to him and shame.**

14 人有疾病、心能忍耐。心靈憂傷、誰能承當呢。

**A man`s spirit will sustain him in sickness, But a crushed spirit who can bear?
The spirit of a man sustaineth his sickness, And a smitten spirit who doth bear?**

15 聰明人的心得知識，智慧人的耳求知識。

The heart of the discerning gets knowledge. The ear of the wise seeks knowledge.

The heart of the intelligent getteth knowledge, And the ear of the wise seeketh knowledge.

16 人的禮物、為他開路、引他到高位的人面前。

A man's gift makes room for him, And brings him before great men.

The gift of a man maketh room for him, And before the great it leadeth him.

17 先訴情由的、似乎有理，但鄰舍來到、就察出實情。

He who pleads his cause first seems right; Until another comes and questions him.

Righteous [is] the first in his own cause, His neighbour cometh and hath searched him.

18 掣籤能止息爭競、也能解散強勝的人。

The lot settles disputes, And keeps strong ones apart.

The lot causeth contentions to cease, And between the mighty it separateth.

19 弟兄結怨、勸他和好、比取堅固城還難，這樣的爭競、如同堅寨的門

A brother offended is more difficult than a fortified city; And disputes are like the bars of a castle.

A brother transgressed against is as a strong city, And contentions as the bar of a palace.

20 人口中所結的果子、必充滿肚腹。他嘴所出的、必使他飽足。

A man`s stomach is filled with the fruit of his mouth. With the harvest of his lips he is satisfied.

From the fruit of a man`s mouth is his belly satisfied, [From the] increase of his lips he is satisfied.

21 生死在舌頭的權下、喜愛他的、必喫他所結的果子。

Death and life are in the power of the tongue; Those who love it will eat its fruit.

Death and life [are] in the power of the tongue, And those loving it eat its fruit.

22 得著賢妻的、是得著好處、也是蒙了耶和華的恩惠。

Whoever finds a wife finds a good thing, And obtains favor of Yahweh.

[Whoso] hath found a wife hath found good, And bringeth out good-will from Jehovah.

23 貧窮人說哀求的話。富足人用威嚇的話回答。

The poor pleads for mercy, But the rich answers harshly.

[With] supplications doth the poor speak, And the rich answereth fierce things.

24 濫交朋友的、自取敗壞。但有一朋友、比弟兄更親密。

A man of many companions may be ruined, But there is a friend who sticks closer than a brother.

A man with friends [is] to show himself friendly, And there is a lover adhering more than a brother!

1 行為純正的貧窮人、勝過乖謬愚妄的富足人。

Better is the poor who walks in his integrity Than he who is perverse in his lips and is a fool.

Better [is] the poor walking in his integrity, Than the perverse [in] his lips, who [is] a fool.

2 心無知識的、乃為不善。腳步急快的、難免犯罪。

It isn't good to have zeal without knowledge; Nor being hasty with one's feet and missing the way.

Also, without knowledge the soul [is] not good, And the hasty in feet is sinning.

3 人的愚昧、傾敗他的道。他的心也抱怨耶和華。

The foolishness of man subverts his way; His heart rages against Yahweh.

The folly of man perverteth his way, And against Jehovah is his heart wroth.

4 財物使朋友增多。但窮人朋友遠離。

Wealth adds many friends, But the poor is separated from his friend.

Wealth addeth many friends, And the poor from his neighbour is separated.

5 作假見證的、必不免受罰。吐出謊言的、終不能逃脫。

A false witness shall not be unpunished. He who pours out lies shall not go free.

A false witness is not acquitted, Whoso breatheth out lies is not delivered.

- 6 好施散的、有多人求他的恩情。愛送禮的、人都為他的朋友。
Many will entreat the favor of a ruler, And everyone is a friend to a man who gives gifts.
Many entreat the face of the noble, And all have made friendship to a man of gifts.
- 7 貧窮人弟兄都恨他。何況他的朋友、更遠離他。他用言語追隨、他們
All the relatives of the poor shun him: How much more do his friends avoid him!
He pursues them with pleas, but they are gone.
All the brethren of the poor have hated him, Surely also his friends have been far from him, He is pursuing words -- they are not!
- 8 得著智慧的、愛惜生命、保守聰明的、必得好處。
He who gets wisdom loves his own soul. He who keeps understanding shall find good.
Whoso is getting heart is loving his soul, He is keeping understanding to find good.
- 9 作假見證的、不免受罰。吐出謊言的、也必滅亡。
A false witness shall not be unpunished. He who utters lies shall perish.
A false witness is not acquitted, And whoso breatheth out lies perisheth.
- 10 愚昧人宴樂度日、是不合宜的。何況僕人管轄王子呢。
Delicate living is not appropriate for a fool, Much less for a servant to have rule over princes.
Luxury is not comely for a fool, Much less for a servant to rule among princes.

11 人有見識、就不輕易發怒。寬恕人的過失、便是自己的榮耀。

The discretion of a man makes him slow to anger. It is his glory to overlook an offense.

The wisdom of a man hath deferred his anger, And his glory [is] to pass over transgression.

12 王的忿怒、好像獅子吼叫。他的恩典、卻如草上的甘露。

The king's wrath is like the roaring of a lion, But his favor is like dew on the grass.

The wrath of a king [is] a growl as of a young lion, And as dew on the herb his goodwill.

13 愚昧的兒子、是父親的禍患。妻子的爭吵、如雨連連滴漏。

A foolish son is the calamity of his father. A wife's quarrels are a continual dripping.

A calamity to his father [is] a foolish son, And the contentions of a wife [are] a continual dropping.

14 房屋錢財、是祖宗所遺留的。惟有賢慧的妻、是耶和華所賜的。

House and riches are an inheritance from fathers, But a prudent wife is from Yahweh.

House and wealth [are] the inheritance of fathers, And from Jehovah [is] an understanding wife.

15 懶惰使人沉睡。懈怠的人、必受飢餓。

Slothfulness casts into a deep sleep. The idle soul shall suffer hunger.

Sloth causeth deep sleep to fall, And an indolent soul doth hunger.

16 謹守誠命的、保全生命。輕忽己路的、必致死亡。

He who keeps the commandment keeps his soul, But he who is contemptuous in his ways shall die.

Whoso is keeping the command is keeping his soul, Whoso is despising His ways dieth.

17 憐憫貧窮的、就是借給耶和華。他的善行、耶和華必償還。

He who has pity on the poor lends to Yahweh; He will reward him.

Whoso is lending [to] Jehovah is favouring the poor, And his deed He repayeth to him.

18 趁有指望、管教你的兒子。你的心不可任他死亡。

Discipline your son, for there is hope; Don't be a willing party to his death.

Chastise thy son, for there is hope, And to put him to death lift not up thy soul.

19 暴怒的人、必受刑罰。你若救他、必須再救。

A hot-tempered man must pay the penalty, For if you rescue him, you must do it again.

A man of great wrath is bearing punishment, For, if thou dost deliver, yet again thou dost add.

20 你要聽勸教、受訓誨、使你終久有智慧。

Listen to counsel and receive instruction, That you may be wise in your latter end.

Hear counsel and receive instruction, So that thou art wise in thy latter end.

- 21 人心多有計謀，惟有耶和華的籌算、纔能立定。
There are many plans in a man`s heart, But Yahweh`s counsel will prevail.
Many [are] the purposes in a man`s heart, And the counsel of Jehovah it standeth.
- 22 施行仁慈的、令人愛慕，窮人強如說謊言的。
That which makes a man to be desired is his kindness. A poor man is better than a liar.
The desirableness of a man [is] his kindness, And better [is] the poor than a liar.
- 23 敬畏耶和華的、得著生命，他必恆久知足、不遭禍患。
The fear of Yahweh leads to life, then contentment; He rests and will not be touched by trouble.
The fear of Jehovah [is] to life, And satisfied he remaineth -- he is not charged with evil.
- 24 懶惰人放手在盤子裡，就是向口撤回、他也不肯。
The sluggard buries his hand in the dish; He will not so much as bring it to his mouth again.
The slothful hath hidden his hand in a dish, Even unto his mouth he bringeth it not back.
- 25 鞭打褻慢人、愚蒙人必長見識，責備明哲人、他就明白知識。
Flog a scoffer, and the simple will learn prudence; Rebuke one who has understanding, and he will gain knowledge.
A scorner smite, and the simple acts prudently, And give reproof to the intelligent, He understandeth knowledge.

26 虐待父親、攆出母親的、是貽羞致辱之子。

He who robs his father and drives away his mother, Is a son who causes shame and brings reproach.

Whoso is spoiling a father causeth a mother to flee, A son causing shame, and bringing confusion.

27 我兒、不可聽了教訓、而又偏離知識的言語。

Stop, my son, listening to instruction, And you will stray from the words of knowledge.

Cease, my son, to hear instruction -- To err from sayings of knowledge.

28 匪徒作見證戲笑公平、惡人的口吞下罪孽。

A corrupt witness mocks justice, And the mouth of the wicked gulps down iniquity.

A worthless witness scorneth judgment, And the mouth of the wicked swalloweth iniquity.

29 刑罰是為褻慢人豫備的、鞭打是為愚昧人的背豫備的。

Penalties are prepared for scoffers, And beatings for the backs of fools.

Judgments have been prepared for scorers, And stripes for the back of fools!

1 酒能使人褻慢、濃酒使人喧嚷、凡因酒錯誤的、就無智慧。

Wine is a mocker, and beer is a brawler; Whoever is let astray by them is not wise.

Wine [is] a scorner -- strong drink [is] noisy, And any going astray in it is not wise.

- 2 王的威嚇如同獅子吼叫，惹動他怒的，是自害己命。

The terror of a king is like the roaring of a lion: He who provokes him to anger forfeits his own life.

The fear of a king [is] a growl as of a young lion, He who is causing him to be wroth is wronging his soul.

- 3 遠離分爭是人的尊榮，愚妄人都愛爭鬧。

It is an honor for a man to keep aloof from strife; But every fool will be quarreling. An honour to a man is cessation from strife, And every fool intermeddleth.

- 4 懶惰人因冬寒不肯耕種，到收割的時候，他必討飯，而無所得。

The sluggard will not plow by reason of the winter; Therefore he shall beg in harvest, and have nothing.

Because of winter the slothful plougheth not, He asketh in harvest, and there is nothing.

- 5 人心懷藏謀略，好像深水，惟明哲人，纔能汲引出來。

Counsel in the heart of man is like deep water; But a man of understanding will draw it out.

Counsel in the heart of a man [is] deep water, And a man of understanding draweth it up.

- 6 人多述說自己的仁慈，但忠信人誰能遇著呢。

Many men claim to be men of unfailing love, But who can find a faithful man?

A multitude of men proclaim each his kindness, And a man of steadfastness who doth find?

- 7 行為純正的義人、他的子孫、是有福的。
**A righteous man who walks in his integrity, Blessed are his children after him.
The righteous is walking habitually in his integrity, O the happiness of his sons
after him!**
- 8 王坐在審判的位上、以眼目驅散諸惡。
**A king who sits on the throne of judgment Scatters away all evil with his eyes.
A king sitting on a throne of judgment, Is scattering with his eyes all evil,**
- 9 誰能說、我潔淨了我的心。我脫淨了我的罪。
**Who can say, "I have made my heart pure. I am clean and without sin?"
Who saith, `I have purified my heart, I have been cleansed from my sin?`**
- 10 兩樣的法碼、兩樣的升斗、都為耶和華所憎惡。
**Differing weights and differing measures, Both of them alike are an abomination
to Yahweh.
A stone and a stone, an ephah and an ephah, Even both of them [are] an
abomination to Jehovah.**
- 11 孩童的動作、是清潔、是正直、都顯明他的本性。
**Even a child makes himself known by his doings, Whether his work is pure, and
whether it is right.
Even by his actions a youth maketh himself known, Whether his work be pure or
upright.**

12 能聽的耳、能看的眼、都是耶和華所造的。

The hearing ear, and the seeing eye, Yahweh has made even both of them.

A hearing ear, and a seeing eye, Jehovah hath made even both of them.

13 不要貪睡、免致貧窮。眼要睜開、你就喫飽。

Don't love sleep, lest you come to poverty; Open your eyes, and you shall be satisfied with bread.

Love not sleep, lest thou become poor, Open thine eyes -- be satisfied [with] bread.

14 買物的說、不好、不好。及至買去、他便自誇。

"It's no good, it's no good," says the buyer; But when he is gone his way, then he boasts.

'Bad, bad,' saith the buyer, And going his way then he boasteth himself.

15 有金子和許多珍珠。〔或作紅寶石〕惟有知識的嘴、乃為貴重的珍寶。

There is gold and abundance of rubies; But the lips of knowledge are a rare jewel.

Substance, gold, and a multitude of rubies, Yea, a precious vessel, [are] lips of knowledge.

16 誰為生人作保、就拿誰的衣服。誰為外人作保、誰就要承當。

Take the garment of one who puts up collateral for a stranger; And hold him in pledge for a wayward woman.

Take his garment when a stranger hath been surety, And for strangers pledge it.

- 17 以虛謊而得的食物、人覺甘甜。但後來他的口、必充滿塵沙。
Fraudulent food is sweet to a man, But afterwards his mouth is filled with gravel.
Sweet to a man [is] the bread of falsehood, And afterwards is his mouth filled [with] gravel.
- 18 計謀都憑籌算立定。打仗要憑智謀。
Plans are established by advice; By wise guidance you wage war!
Purposes by counsel thou dost establish, And with plans make thou war.
- 19 往來傳舌的、洩漏密事。大張嘴的不可與他結交。
He who goes about as a tale-bearer reveals secrets; Therefore don't keep company with him who opens wide his lips.
A revealer of secret counsels is the busybody, And for a deceiver [with] his lips make not thyself surety.
- 20 咒罵父母的、他的燈必滅、變為漆黑的黑暗。
Whoever curses his father or his mother, His lamp shall be put out in blackness of darkness.
Whoso is vilifying his father and his mother, Extinguished is his lamp in blackness of darkness.
- 21 起初速得的產業、終久卻不為福。
An inheritance quickly gained at the beginning, Won't be blessed in the end.
An inheritance gotten wrongly at first, Even its latter end is not blessed.

- 22 你不要說、我要以惡報惡。要等候耶和華、他必拯救你。
Don't say, "I will pay back evil." Wait for Yahweh, and he will save you.
Do not say, `I recompense evil,` Wait for Jehovah, and He delivereth thee.
- 23 兩樣的法碼、為耶和華所憎惡。詭詐的天平、也為不善。
Yahweh detests differing weights, And dishonest scales are not pleasing.
An abomination to Jehovah [are] a stone and a stone, And balances of deceit [are] not good.
- 24 人的腳步為耶和華所定。人豈能明白自己的路呢。
A man's steps are from Yahweh; How then can man understand his way?
From Jehovah [are] the steps of a man, And man -- how understandeth he his way?
- 25 人冒失說、這是聖物、許願之後纔查問、就是自陷網羅。
It is a snare to a man make a rash dedication, And later reconsider his vows.
A snare to a man [is] he hath swallowed a holy thing, And after vows to make inquiry.
- 26 智慧的王、簸散惡人、用碌碡輾軋他們。
A wise king winnows out the wicked, And drives the threshing wheel over them.
A wise king is scattering the wicked, And turneth back on them the wheel.

27 人的靈是耶和華的燈、鑒察人的心腹。

The spirit of man is Yahweh's lamp, Searching all his innermost parts.

The breath of man [is] a lamp of Jehovah, Searching all the inner parts of the heart.

28 王因仁慈和誠實、得以保全他的國位、也因仁慈立穩。

Love and faithfulness keep the king safe. His throne is sustained by love.

Kindness and truth keep a king, And he hath supported by kindness his throne.

29 強壯乃少年人的榮耀。白髮為老年人的尊榮。

The glory of young men is their strength. The splendor of old men is their gray hair.

The beauty of young men is their strength, And the honour of old men is grey hairs.

30 鞭傷除淨人的罪惡。責打能入人的心腹。

Wounding blows cleanse away evil, And beatings purge the innermost parts.

The bandages of a wound thou removest with the evil, Also the plagues of the inner parts of the heart!

1 王的心在耶和華手中、好像隴溝的水、隨意流轉。

The king's heart is in Yahweh's hand like the watercourses. He turns it wherever he desires.

Rivulets of waters [is] the heart of a king in the hand of Jehovah, Wherever He pleaseth He inclineth it.

- 2 人所行的、在自己眼中都看為正。惟有耶和華衡量人心。
Every way of a man is right in his own eyes, But Yahweh weighs the hearts.
Every way of a man [is] right in his own eyes, And Jehovah is pondering hearts.
- 3 行仁義公平、比獻祭更蒙耶和華悅納。
To do righteousness and justice Is more acceptable to Yahweh than sacrifice.
To do righteousness and judgment, Is chosen of Jehovah rather than sacrifice.
- 4 惡人發達、眼高心傲、這乃是罪。〔發達原文作燈〕
A high look, and a proud heart, The lamp of the wicked, is sin.
Loftiness of eyes, and breadth of heart, Tillage of the wicked [is] sin.
- 5 殷勤籌劃的、足致豐裕。行事急躁的、都必缺乏。
The plans of the diligent surely lead to profit; And everyone who is hasty surely rushes to poverty.
The purposes of the diligent [are] only to advantage, And of every hasty one, only to want.
- 6 用詭詐之舌求財的、就是自己取死。所得之財、乃是吹來吹去的浮雲
Getting treasures by a lying tongue Is a fleeting vapor for those who seek death.
The making of treasures by a lying tongue, [Is] a vanity driven away of those seeking death.

7 惡人的強暴必將自己掃除，因他們不肯按公平行事。

The violence of the wicked will drive them away, Because they refuse to do what is right.

The spoil of the wicked catcheth them, Because they have refused to do judgment.

8 負罪之人的路甚是彎曲，至於清潔的人、他所行的乃是正直。

The way of the guilty is devious, But the conduct of the innocent is upright.

Froward [is] the way of a man who is vile, And the pure -- upright [is] his work.

9 寧可住在房頂的角上、不在寬闊的房屋、與爭吵的婦人同住。

It is better to dwell in the corner of the housetop, Than to share a house with a contentious woman.

Better to sit on a corner of the roof, Than [with] a woman of contentions and a house of company.

10 惡人的心、樂人受禍，他眼並不憐恤鄰舍。

The soul of the wicked desires evil; His neighbor finds no mercy in his eyes.

The soul of the wicked hath desired evil, Not gracious in his eyes is his neighbour.

11 褻慢的人受刑罰、愚蒙的人就得智慧，智慧人受訓誨、便得知識。

When the mocker is punished, the simple gains wisdom; When the wise is instructed, he receives knowledge.

When the scorner is punished, the simple becometh wise, And in giving understanding to the wise He receiveth knowledge.

12 義人思想惡人的家、知道惡人傾倒、必至滅亡。

The Righteous One considers the house of the wicked, And brings the wicked to ruin.

The Righteous One is acting wisely Towards the house of the wicked, He is overthrowing the wicked for wickedness.

13 塞耳不聽窮人哀求的、他將來呼籲也不蒙應允。

Whoever stops his ears at the cry of the poor, He will also cry out, but shall not be heard.

Whoso is shutting his ear from the cry of the poor, He also doth cry, and is not answered.

14 暗中送的禮物、挽回怒氣、懷中藏的賄賂、止息暴怒。

A gift in secret pacifies anger; And a bribe in the cloak, strong wrath.

A gift in secret pacifieth anger, And a bribe in the bosom strong fury.

15 秉公行義、使義人喜樂、使作孽的人敗壞。

It is joy to the righteous to do justice; But it is a destruction to the workers of iniquity.

To do justice [is] joy to the righteous, But ruin to workers of iniquity.

16 迷離通達道路的、必住在陰魂的會中。

The man who wanders out of the way of understanding Shall rest in the assembly of the dead.

A man who is wandering from the way of understanding, In an assembly of Rephaim resteth.

17 愛宴樂的、必致窮乏。好酒愛膏油的、必不富足。

He who loves pleasure shall be a poor man: He who loves wine and oil shall not be rich.

Whoso [is] loving mirth [is] a poor man, Whoso is loving wine and oil maketh no wealth.

18 惡人作了義人的贖價。奸詐人代替正直人。

The wicked is a ransom for the righteous; The treacherous for the upright.

The wicked [is] an atonement for the righteous, And for the upright the treacherous dealer.

19 寧可住在曠野、不與爭吵使氣的婦人同住。

It is better to dwell in a desert land, Than with a contentious and fretful woman.

Better to dwell in a wilderness land, Than [with] a woman of contentions and anger.

20 智慧人家中積蓄寶物膏油。愚昧人隨得來隨吞下。

There is precious treasure and oil in the dwelling of the wise; But a foolish man swallows it up.

A treasure to be desired, and oil, [Is] in the habitation of the wise, And a foolish man swalloweth it up.

21 追求公義仁慈的、就尋得生命、公義、和尊榮。

He who follows after righteousness and kindness Finds life, righteousness, and honor.

Whoso is pursuing righteousness and kindness, Findeth life, righteousness, and honour.

- 22 智慧人爬上勇士的城牆、傾覆他所倚靠的堅壘。
A wise man scales the city of the mighty, And brings down the strength of its confidence.
A city of the mighty hath the wise gone up, And bringeth down the strength of its confidence.
- 23 謹守口與舌的、就保守自己免受災難。
Whoever guards his mouth and his tongue Keeps his soul from troubles.
Whoso is keeping his mouth and his tongue, Is keeping from adversities his soul.
- 24 心驕氣傲的人、名叫褻慢。他行事狂妄、都出於驕傲。
The proud and haughty man, "scoffer" is his name; He works in the arrogance of pride.
Proud, haughty, scorner [is] his name, Who is working in the wrath of pride.
- 25 懶惰人的心願、將他殺害、因為他手不肯作工。
The desire of the sluggard kills him, For his hands refuse to labor.
The desire of the slothful slayeth him, For his hands have refused to work.
- 26 有終日貪得無饜的。義人施捨而不吝惜。
There are those who covet greedily all the day long; But the righteous gives and doesn't withhold.
All the day desiring he hath desired, And the righteous giveth and withholdeth not.

27 惡人的祭物是可憎的、何況他存惡意來獻呢。

The sacrifice of the wicked is an abomination: How much more, when he brings it with a wicked mind!

The sacrifice of the wicked [is] abomination, Much more when in wickedness he bringeth it.

28 作假見證的必滅亡、惟有聽真情而言的、其言長存。

A false witness will perish, And a man who listens speaks to eternity.

A false witness doth perish, And an attentive man for ever speaketh.

29 惡人臉無羞恥、正直人行事堅定。

A wicked man hardens his face; But as for the upright, he establishes his ways.

A wicked man hath hardened by his face, And the upright -- he prepareth his way.

30 沒有人能以智慧、聰明、謀略、敵擋耶和華。

There is no wisdom nor understanding Nor counsel against Yahweh.

There is no wisdom, nor understanding, Nor counsel, over-against Jehovah.

31 馬是為打仗之日豫備的、得勝乃在乎耶和華。

The horse is prepared for the day of battle; But victory is with Yahweh.

A horse is prepared for a day of battle, And the deliverance [is] of Jehovah!

1 美名勝過大財，恩寵強如金銀。

A good name is more desirable than great riches; Loving favor rather than silver and gold.

A name is chosen rather than much wealth, Than silver and than gold -- good grace.

2 富戶窮人、在世相遇、都為耶和華所造。

The rich and the poor have this in common: Yahweh is the maker of them all.

Rich and poor have met together, The Maker of them all [is] Jehovah.

3 通達人見禍藏躲，愚蒙人前往受害。

A prudent man sees danger, and hides himself; But the simple pass on, and suffer for it.

The prudent hath seen the evil, and is hidden, And the simple have passed on, and are punished.

4 敬畏耶和華心存謙卑、就得富有、尊榮、生命為賞賜。

The result of humility and the fear of Yahweh Is wealth, honor, and life.

The end of humility [is] the fear of Jehovah, Riches, and honour, and life.

5 乖僻人的路上、有荊棘和網羅，保守自己生命的、必要遠離。

Thorns and snares are in the path of the wicked: Whoever guards his soul stays from them.

Thorns -- snares [are] in the way of the perverse, Whoso is keeping his soul is far from them.

- 6 教養孩童、使他走當行的道、就是到老他也不偏離。
Train up a child in the way he should go, And when he is old he will not depart from it.
Give instruction to a youth about his way, Even when he is old he turneth not from it.
- 7 富戶管轄窮人。欠債的是債主的僕人。
The rich rules over the poor. The borrower is servant to the lender.
The rich over the poor ruleth, And a servant [is] the borrower to the lender.
- 8 撒罪孽的、必收災禍。他逞怒的杖、也必廢掉。
He who sows wickedness reaps trouble, And the rod of his fury will be destroyed.
Whoso is sowing perverseness reapeth sorrow, And the rod of his anger weareth out.
- 9 眼目慈善的、就必蒙福。因他將食物分給窮人。
He who has a generous eye will be blessed; For he shares his food with the poor.
The good of eye -- he is blessed, For he hath given of his bread to the poor.
- 10 趕出褻慢人、爭端就消除、分爭和羞辱、也必止息。
Drive out the mocker, and strife will go out; Yes, quarrels and insults will stop.
Cast out a scorner -- and contention goeth out, And strife and shame cease.

- 11 喜愛清心的人、因他嘴上的恩言、王必與他為友。
He who loves purity of heart and speaks gracefully Is the king`s friend.
Whoso is loving cleanness of heart, Grace [are] his lips, a king [is] his friend.
- 12 耶和華的眼目、眷顧聰明人、卻傾敗奸詐人的言語。
The eyes of Yahweh watch over knowledge; But he frustrates the words of the unfaithful.
The eyes of Jehovah have kept knowledge, And He overthroweth the words of the treacherous.
- 13 懶惰人說、外頭有獅子、我在街上、就必被殺。
The sluggard says, "There is a lion outside! I will be killed in the streets!"
The slothful hath said, `A lion [is] without, In the midst of the broad places I am slain.`
- 14 淫婦的口為深坑、耶和華所憎惡的、必陷在其中。
The mouth of an adulteress is a deep pit: He who is under Yahweh`s wrath will fall into it.
A deep pit [is] the mouth of strange women, The abhorred of Jehovah falleth there.
- 15 愚蒙迷住孩童的心、用管教的杖可以遠遠趕除。
Folly is bound up in the heart of a child: The rod of discipline drives it far from him.
Folly is bound up in the heart of a youth, The rod of chastisement putteth it far from him.

16 欺壓貧窮為要利己的、並送禮與富戶的、都必缺乏。

**Whoever oppresses the poor for his own increase and whoever gives to the rich,
Both come to poverty.**

He is oppressing the poor to multiply to him, He is giving to the rich -- only to want.

17 你須側耳聽受智慧人的言語、留心領會我的知識。

**Turn your ear, and listen to the words of the wise. Apply your heart to my
teaching.**

Incline thine ear, and hear words of the wise, And thy heart set to my knowledge,

18 你若心中存記、嘴上咬定、這便為美。

**For it is a pleasant thing if you keep them within you, If all of them are ready on
your lips.**

**For they are pleasant when thou dost keep them in thy heart, They are prepared
together for thy lips.**

19 我今日以此特別指教你、為要使你倚靠耶和華。

That your trust may be in Yahweh, I teach you today, even you.

That thy trust may be in Jehovah, I caused thee to know to-day, even thou.

20 謀略和知識的美事、我豈沒有寫給你麼。

**Haven't I written to you thirty excellent things Of counsel and knowledge,
Have I not written to thee three times With counsels and knowledge?**

- 21 要使你知曉真言的實理、你好將真言回覆那打發你來的人。
To teach you truth, reliable words, To give sound answers to the ones who sent you?
To cause thee to know the certainty of sayings of truth, To return sayings of truth to those sending thee.
- 22 貧窮人、你不可因他貧窮就搶奪他的物。也不可在城門口欺壓困苦人。
Don't exploit the poor, because he is poor; And don't crush the needy in court;
Rob not the poor because he [is] poor, And bruise not the afflicted in the gate.
- 23 因耶和華必為他辨屈。搶奪他的、耶和華必奪取那人的命。
For Yahweh will plead their case, And plunder the life of those who plunder them.
For Jehovah pleadeth their cause, And hath spoiled the soul of their spoilers.
- 24 好生氣的人、不可與他結交。暴怒的人、不可與他來往。
Don't befriend a hot-tempered man, And don't associate with one who harbors anger:
Shew not thyself friendly with an angry man, And with a man of fury go not in,
- 25 恐怕你效法他的行為、自己就陷在網羅裡。
Lest you learn his ways, And ensnare your soul.
Lest thou learn his paths, And have received a snare to thy soul.

26 不要與人擊掌、不要為欠債的作保。

Don't you be one of those who strike hands, Of those who are collateral for debts.

Be not thou among those striking hands, Among sureties [for] burdens.

27 你若沒有甚麼償還、何必使人奪去你睡臥的床呢。

If you don't have means to pay, Why should he take away your bed from under you?

If thou hast nothing to pay, Why doth he take thy bed from under thee?

28 你先祖所立的地界、你不可挪移。

**Don't move the ancient boundary stone, Which your fathers have set up.
Remove not a border of olden times, That thy fathers have made.**

29 你看見辦事殷勤的人麼、他必站在君王面前、必不站在下賤人面前。

Do you see a man skilled in his work? He will serve kings; He won't serve obscure men.

Hast thou seen a man speedy in his business? Before kings he doth station himself, He stations not himself before obscure men!

1 你若與官長坐席、要留意在你面前的是誰。

**When you sit to eat with a ruler, Consider diligently what is before you;
When thou sittest to eat with a ruler, Thou considerest diligently that which [is] before thee,**

- 2 你若是貪食的、就當拿刀放在喉嚨上。
Put a knife to your throat, If you are a man given to appetite.
And thou hast put a knife to thy throat, If thou [art] a man of appetite.
- 3 不可貪戀他的美食、因為是哄人的食物。
Don't be desirous of his dainties, Seeing they are deceitful food.
Have no desire to his dainties, seeing it [is] lying food.
- 4 不要勞碌求富、休仗自己的聰明。
Don't weary yourself to be rich. In your wisdom, show restraint.
Labour not to make wealth, From thine own understanding cease, Dost thou cause thine eyes to fly upon it? Then it is not.
- 5 你豈要定睛在虛無的錢財上麼。因錢財必長翅膀、如鷹向天飛去。
Why do you set your eyes on that which is not? For it certainly sprouts wings like an eagle and flies in the sky.
For wealth maketh to itself wings, As an eagle it flieth to the heavens.
- 6 不要喫惡眼人的飯、也不要貪他的美味。
Don't eat the food of him who has a stingy eye, And don't crave his delicacies:
Eat not the bread of an evil eye, And have no desire to his dainties,

- 7 因為他心怎樣思量、他為人就是怎樣。他雖對你說、請喫、請喝、他的心卻與你相背。

For as he thinks about the cost, so he is. "Eat and drink!" he says to you, But his heart is not with you.

For as he hath thought in his soul, so [is] he, `Eat and drink,` saith he to thee, And his heart [is] not with thee.

- 8 你所喫的那點食物、必吐出來。你所說的甘美言語、也必落空。

The morsel which you have eaten you shall vomit up, And lose your good words. Thy morsel thou hast eaten thou dost vomit up, And hast marred thy words that [are] sweet.

- 9 你不要說話給愚昧人聽。因他必藐視你智慧的言語。

Don't speak in the ears of a fool, For he will despise the wisdom of your words. In the ears of a fool speak not, For he treadeth on the wisdom of thy words.

- 10 不可挪移古時的地界。也不可侵入孤兒的田地。

Don't move the ancient boundary stone. Don't encroach on the fields of the fatherless:

Remove not a border of olden times, And into fields of the fatherless enter not,

- 11 因他們的救贖主、大有能力。他必向你為他們辨屈。

For their Defender is strong. He will plead their case against you. For their Redeemer [is] strong, He doth plead their cause with thee.

12 你要留心領受訓誨。側耳聽從知識的言語。

**Apply your heart to instruction, And your ears to the words of knowledge.
Bring in to instruction thy heart, And thine ear to sayings of knowledge.**

13 不可不管教孩童、你用杖打他、他必不至於死。

Don't withhold correction from a child. If you punish him with the rod, he will not die.

Withhold not from a youth chastisement, When thou smitest him with a rod he dieth not.

14 你要用杖打他、就可以救他的靈魂免下陰間。

Punish him with the rod, And save his soul from Sheol.

Thou with a rod smitest him, And his soul from Sheol thou deliverest.

15 我兒、你心若存智慧、我的心也甚歡喜。

My son, if your heart is wise, Then my heart will be glad, even mine:

My son, if thy heart hath been wise, My heart rejoiceth, even mine,

16 你的嘴若說正直話、我的心腸也必快樂。

Yes, my heart will rejoice, When your lips speak what is right.

And my reins exult when thy lips speak uprightly.

17 你心中不要嫉妒罪人。只要終日敬畏耶和華。

Don't let your heart envy sinners; But rather fear Yahweh all the day long.

Let not thy heart be envious at sinners, But -- in the fear of Jehovah all the day.

18 因為至終必有善報。你的指望也不至斷絕。

**Indeed surely there is a future hope, And your hope will not be cut off.
For, is there a posterity? Then thy hope is not cut off.**

19 我兒、你當聽、當存智慧、好在正道上引導你的心。

**Listen, my son, and be wise, And keep your heart on the right path!
Hear thou, my son, and be wise, And make happy in the way thy heart,**

20 好飲酒的、好喫肉的、不要與他們來往。

**Don't be among ones drinking too much wine, Or those who gorge themselves on
meat:**

Be not thou among quaffers of wine, Among gluttonous ones of flesh,

21 因為好酒貪食的、必致貧窮。好睡覺的、必穿破爛衣服。

**For the drunkard and the glutton shall become poor; And drowsiness clothes them
in rags.**

For the quaffer and glutton become poor, And drowsiness clotheth with rags.

22 你要聽從生你的父親。你母親老了、也不可藐視他。

**Listen to your father who gave you life, And don't despise your mother when she
is old.**

**Hearken to thy father, who begat thee, And despise not thy mother when she hath
become old.**

- 23 你當買真理，就是智慧、訓誨、和聰明、也都不可賣。
Buy the truth, and don't sell it: Get wisdom, discipline, and understanding.
Truth buy, and sell not, Wisdom, and instruction, and understanding,
- 24 義人的父親、必大得快樂。人生智慧的兒子、必因他歡喜。
The father of the righteous has great joy. Whoever fathers a wise child delights in him.
The father of the righteous rejoiceth greatly, The begetter of the wise rejoiceth in him.
- 25 你要使父母歡喜，使生你的快樂。
Let your father and your mother be glad! Let her who bore you rejoice!
Rejoice doth thy father and thy mother, Yea, she that bare thee is joyful.
- 26 我兒、要將你的心歸我。你的眼目、也要喜悅我的道路。
My son, give me your heart; And let your eyes keep in my ways.
Give, my son, thy heart to me, And let thine eyes watch my ways.
- 27 妓女是深坑。外女是窄阱。
For a prostitute is a deep pit; And a wayward wife is a narrow well.
For a harlot [is] a deep ditch, And a strange woman [is] a strait pit.

28 他埋伏好像強盜、他使人中多有奸詐的。

**Yes, she lies in wait like a robber, And increases the unfaithful among men.
She also, as catching prey, lieth in wait, And the treacherous among men she increaseth.**

29 誰有禍患、誰有憂愁、誰有爭鬥、誰有哀歎、〔或作怨言〕誰無故受傷、誰眼目紅赤、

Who has woe? Who has sorrow? Who has strife? Who has complaints? Who has needless bruises? Who has bloodshot eyes?

Who hath wo? who hath sorrow? Who hath contentions? who hath plaint? Who hath wounds without cause? Who hath redness of eyes?

30 就是那流連飲酒、常去尋找調和酒的人。

**Those who stay long at the wine; Those who go to seek out mixed wine.
Those tarrying by the wine, Those going in to search out mixed wine.**

31 酒發紅、在杯中閃爍、你不可觀看、雖然下咽舒暢、終久是咬你如蛇、刺你如毒蛇。

Don't look at the wine when it is red, When it sparkles in the cup, When it goes down smoothly:

See not wine when it showeth itself red, When it giveth in the cup its colour, It goeth up and down through the upright.

32 見上節

**At the last it bites like a snake, And poisons like a viper.
Its latter end -- as a serpent it biteth, And as a basilisk it stingeth.**

- 33 你眼必看見異怪的事。〔異怪的事或作淫婦〕你心必發出乖謬的話。
**Your eyes will see strange things, And your mind will imagine confusing things.
Thine eyes see strange women, And thy heart speaketh perverse things.**
- 34 你必像躺在海中、或像臥在桅杆上。
**Yes, you will be as he who lies down in the midst of the sea, Or as he who lies on top of the rigging:
And thou hast been as one lying down in the heart of the sea, And as one lying down on the top of a mast.**
- 35 你必說、人打我我卻未受傷、人鞭打我我竟不覺得、我幾時清醒、我仍去尋酒。
**"They hit me, and I was not hurt; They beat me, and I don't feel it! When will I wake up? I can do it again. I can find another."
`They smote me, I have not been sick, They beat me, I have not known. When I awake -- I seek it yet again!`**
- 1 你不要嫉妒惡人、也不要起意與他們相處。
**Don't you be envious against evil men; Neither desire to be with them:
Be not envious of evil men, And desire not to be with them.**
- 2 因為他們的心、圖謀強暴。他們的口、談論奸惡。
**For their hearts plot violence, And their lips talk about mischief.
For destruction doth their heart meditate, And perverseness do their lips speak.**

- 3 房屋因智慧建造、又因聰明立穩。
**Through wisdom a house is built; By understanding it is established;
By wisdom is a house builded, And by understanding it establisheth itself.**
- 4 其中因知識充滿各樣美好寶貴的財物。
**By knowledge the rooms are filled With all rare and beautiful treasure.
And by knowledge the inner parts are filled, [With] all precious and pleasant wealth.**
- 5 智慧人大有能力。有知識的人、力上加力。
**A wise man has great power; And a knowledgeable man increases strength;
Mighty [is] the wise in strength, And a man of knowledge is strengthening power,**
- 6 你去打仗、要憑智謀。謀士眾多、人便得勝。
**For by wise guidance you wage your war; And victory is in many advisors.
For by plans thou makest for thyself war, And deliverance [is] in a multitude of
counsellors.**
- 7 智慧極高、非愚昧人所能及、所以在城門內、不敢開口。
**Wisdom is too high for a fool: He doesn't open his mouth in the gate.
Wisdom [is] high for a fool, In the gate he openeth not his mouth.**
- 8 設計作惡的、必稱為奸人。
**One who plots to do evil Will be called a schemer.
Whoso is devising to do evil, Him they call a master of wicked thoughts.**

- 9 愚妄人的思念、乃是罪惡。褻慢者為人所憎惡。
The schemes of folly are sin. The mocker is detested by men.
The thought of folly [is] sin, And an abomination to man [is] a scorner.
- 10 你在患難之日若膽怯、你的力量就微小。
If you falter in the time of trouble, Your strength is small.
Thou hast shewed thyself weak in a day of adversity, Straitened is thy power,
- 11 人被拉到死地、你要解救。人將被殺、你須攔阻。
Rescue those who are being led away to death! Indeed, hold back those who are staggering to the slaughter!
If [from] delivering those taken to death, And those slipping to the slaughter -- thou keepest back.
- 12 你若說、這事我未曾知道。那衡量人心的、豈不明白麼。保守你命的豈不知道麼。他豈不按各人所行、的報應各人麼。
If you say, "Behold, we didn't know this;" Doesn't he who weighs the hearts consider it? He who keeps your soul, doesn't he know it? Shall he not render to every man according to his work?
When thou sayest, `Lo, we knew not this.` Is not the Ponderer of hearts He who understandeth? And the Keeper of thy soul He who knoweth? And He hath rendered to man according to his work.
- 13 我兒、你要喫蜜、因為是好的。喫蜂房下滴的蜜、便覺甘甜。
My son, eat honey, for it is good; The droppings of the honeycomb, which are sweet to your taste:
Eat my son, honey that [is] good, And the honeycomb -- sweet to thy palate.

- 14 你心得了智慧、也必覺得如此。你若找著、至終必有善報。你的指望、也不至斷絕。

So you shall know wisdom to be to your soul; If you have found it, then will there be a reward, Your hope will not be cut off.

So [is] the knowledge of wisdom to thy soul, If thou hast found that there is a posterity And thy hope is not cut off.

- 15 你這惡人、不要埋伏攻擊義人的家。不要毀壞他安居之所。

Don't lay in wait, wicked man, against the habitation of the righteous. Don't destroy his resting-place:

Lay not wait, O wicked one, At the habitation of the righteous. Do not spoil his resting-place.

- 16 因為義人雖七次跌倒、仍必興起。惡人卻被禍患傾倒。

For a righteous man falls seven times, and rises up again; But the wicked are overthrown by calamity.

For seven [times] doth the righteous fall and rise, And the wicked stumble in evil.

- 17 你仇敵跌倒、你不要歡喜。他傾倒、你心不要快樂。

Don't rejoice when your enemy falls. Don't let your heart be glad when he is overthrown;

In the falling of thine enemy rejoice not, And in his stumbling let not thy heart be joyful,

18 恐怕耶和華看見就不喜悅、將怒氣從仇敵身上轉過來。

Lest Yahweh see it, and it displease him, And he turn away his wrath from him.

Lest Jehovah see, and [it be] evil in His eyes, And He hath turned from off him His anger.

19 不要為作惡的心懷不平。也不要嫉妒惡人。

Don't fret yourself because of evildoers; Neither be envious of the wicked:

Fret not thyself at evil doers, Be not envious at the wicked,

20 因為惡人終不得善報。惡人的燈、也必熄滅。

For there will be no reward to the evil man; And the lamp of the wicked shall be snuffed out.

For there is not a posterity to the evil, The lamp of the wicked is extinguished.

21 我兒、你要敬畏耶和華與君王。不要與反覆無常的人結交。

My son, fear Yahweh and the king. Don't join those who are rebellious:

Fear Jehovah, my son, and the king, With changers mix not up thyself,

22 因為他們的災難、必忽然而起。耶和華與君王所施行的毀滅、誰能知

For their calamity will rise suddenly; The destruction from them both -- who knows?

For suddenly doth their calamity rise, And the ruin of them both -- who knoweth!

- 23 以下也是智慧人的箴言。審判時看人情面、是不好的。
These also are sayings of the wise. To show partiality in judgment is not good.
These also are for the wise: -- To discern faces in judgment is not good.
- 24 對惡人說、你是義人的、這人萬民必咒詛、列邦必憎惡。
He who says to the wicked, "You are righteous;" Peoples shall curse him, and nations shall abhor him --
Whoso is saying to the wicked, `Thou [art] righteous,` Peoples execrate him -- nations abhor him.
- 25 責備惡人的、必得喜悅。美好的福、也必臨到他。
But it will go well with those who convict the guilty, And a rich blessing will come on them.
And to those reproving it is pleasant, And on them cometh a good blessing.
- 26 應對正直的、猶如與人親嘴。
An honest answer Is like a kiss on the lips.
Lips he kisseth who is returning straightforward words.
- 27 你要在外頭豫備工料、在田間辦理整齊、然後建造房屋。
Prepare your work outside. Make it ready for you in the field. Afterwards, build your house.
Prepare in an out-place thy work, And make it ready in the field -- go afterwards, Then thou hast built thy house.

28 不可無故作見證、陷害鄰舍。也不可用嘴欺騙人。

Don't be a witness against your neighbor without cause. Don't deceive with your lips.

Be not a witness for nought against thy neighbour, Or thou hast enticed with thy lips.

29 不可說、人怎樣待我、我也怎樣待他、我必照他所行的報復他。

Don't say, "I will do to him as he has done to me; I will render to the man according to his work."

Say not, `As he did to me, so I do to him, I render to each according to his work.`

30 我經過懶惰人的田地、無知人的葡萄園。

I went by the field of the sluggard, By the vineyard of the man void of understanding;

Near the field of a slothful man I passed by, And near the vineyard of a man lacking heart.

31 荊棘長滿了地皮、刺草遮蓋了田面、石牆也坍塌了。

Behold, it was all grown over with thorns. Its surface was covered with nettles, And its stone wall was broken down.

And lo, it hath gone up -- all of it -- thorns! Covered its face have nettles, And its stone wall hath been broken down.

32 我看見就留心思想、我看著就領了訓誨。

Then I saw, and considered well. I saw, and received instruction:

And I see -- I -- I do set my heart, I have seen -- I have received instruction,

33 再睡片時、打盹片時、抱著手躺臥片時、

A little sleep, a little slumber, A little folding of the hands to sleep;

A little sleep -- a little slumber -- A little folding of the hands to lie down.

34 你的貧窮、就必如強盜速來、你的缺乏、彷彿拿兵器的人來到。

So shall your poverty come as a robber, And your want as an armed man.

And thy poverty hath come [as] a traveller, And thy want as an armed man!

1 以下也是所羅門的箴言，是猶大王希西家的人所謄錄的。

These also are proverbs of Solomon, which the men of Hezekiah king of Judah copied out.

Also these are Proverbs of Solomon, that men of Hezekiah king of Judah transcribed: --

2 將事隱祕、乃 神的榮耀，將事察清、乃君王的榮耀。

It is the glory of God to conceal a thing, But the glory of kings is to search out a matter.

The honour of God [is] to hide a thing, And the honour of kings to search out a matter.

3 天之高、地之厚、君王之心也測不透。

As the heavens for height, and the earth for depth, So the hearts of kings are unsearchable.

The heavens for height, and the earth for depth, And the heart of kings -- [are] unsearchable.

4 除去銀子的渣滓、就有銀子出來、銀匠能以作器皿。

**Take away the dross from the silver, And material comes out for the refiner;
Take away dross from silver, And a vessel for the refiner goeth forth,**

5 除去王面前的惡人、國位就靠公義堅立。

**Take away the wicked from the king's presence, And his throne will be
established in righteousness.**

**Take away the wicked before a king, And established in righteousness is his
throne.**

6 不要在王面前妄自尊大、不要在大人的位上站立。

**Don't exalt yourself in the presence of the king, Or claim a place among great
men;**

Honour not thyself before a king, And in the place of the great stand not.

7 寧可有人說請你上來、強如在你觀見的王子面前、叫你退下。

**For it is better that it be said to you, "Come up here," Than that you should be put
lower in the presence of the prince, Whom your eyes have seen.**

**For better [that] he hath said to thee, `Come thou up hither,` Than [that] he humble
thee before a noble, Whom thine eyes have seen.**

8 不要冒失出去與人爭競、免得至終被他羞辱、你就不知道怎樣行了。

**Don't be hasty in bringing charges to court. What will you do in the end when your
neighbor shames you?**

**Go not forth to strive, haste, turn, What dost thou in its latter end, When thy
neighbour causeth thee to blush?**

- 9 你與鄰舍爭訟、要與他一人辯論。不可洩漏人的密事。
**Debate your case with your neighbor, And don't betray the confidence of another;
Thy cause plead with thy neighbour, And the secret counsel of another reveal not,**
- 10 恐怕聽見的人罵你、你的臭名就難以脫離。
**Lest one who hears it put you to shame, And your bad reputation never depart.
Lest the hearer put thee to shame, And thine evil report turn not back.**
- 11 一句話說得合宜、就如金蘋果在銀網子裡。
**A word fitly spoken Is like apples of gold in settings of silver.
Apples of gold in imagery of silver, [Is] the word spoken at its fit times.**
- 12 智慧人的勸戒、在順從的人耳中、好像金耳環、和精金的妝飾。
**As an ear-ring of gold, and an ornament of fine gold, So is a wise reprover to an obedient ear.
A ring of gold, and an ornament of pure gold, [Is] the wise reprover to an attentive ear.**
- 13 忠信的使者、叫差他的人心裡舒暢、就如在收割時、有冰雪的涼氣。
**As the cold of snow in the time of harvest, So is a faithful messenger to those who send him; For he refreshes the soul of his masters.
As a vessel of snow in a day of harvest, [So is] a faithful ambassador to those sending him, And the soul of his masters he refresheth.**

14 空誇贈送禮物的、好像無雨的風雲。

As clouds and wind without rain, So is he who boasts of gifts deceptively.

Clouds and wind, and rain there is none, [Is] a man boasting himself in a false gift.

15 恆常忍耐、可以勸動君王。柔和的舌頭、能折斷骨頭。

By patience a ruler is persuaded. A soft tongue breaks the bone.

By long-suffering is a ruler persuaded, And a soft tongue breaketh a bone.

16 你得了蜜麼、只可喫穀而已。恐怕你過飽就嘔吐出來。

Have you found honey? Eat as much as is sufficient for you, Lest you eat too much, and vomit it.

Honey thou hast found -- eat thy sufficiency, Lest thou be satiated [with] it, and hast vomited it.

17 你的腳要少進鄰舍的家、恐怕他厭煩你、恨惡你。

Let your foot be seldom in your neighbor's house, Lest he be weary of you, and hate you.

Withdraw thy foot from thy neighbour's house, Lest he be satiated [with] thee, and have hated thee.

18 作假見證陷害鄰舍的、就是大槌、是利刀、是快箭。

A man who gives false testimony against his neighbor Is like a club, a sword, or a sharp arrow.

A maul, and a sword, and a sharp arrow, [Is] the man testifying against his neighbour a false testimony.

19 患難時倚靠不忠誠的人、好像破壞的牙、錯骨縫的腳。

Confidence in someone unfaithful in time of trouble Is like a bad tooth, or a lame foot.

A bad tooth, and a tottering foot, [Is] the confidence of the treacherous in a day of adversity.

20 對傷心的人唱歌、就如冷天脫衣服、又如鹼上倒醋。

As one who takes away a garment in cold weather, Or vinegar on soda, So is one who sings songs to a heavy heart.

Whoso is taking away a garment in a cold day, [Is as] vinegar on nitre, And a singer of songs on a sad heart.

21 你的仇敵、若餓了就給他飯喫。若渴了就給他水喝。

If your enemy is hungry, give him food to eat; If he is thirsty, give him water to drink:

If he who is hating thee doth hunger, cause him to eat bread, And if he thirst, cause him to drink water.

22 因為你這樣行、就是把炭火堆在他的頭上。耶和華也必賞賜你。

For you will heap coals of fire on his head, And Yahweh will reward you.

For coals thou art putting on his head, And Jehovah giveth recompense to thee.

23 北風生雨、讒謗人的舌頭也生怒容。

The north wind brings forth rain: So a backbiting tongue brings an angry face.

A north wind bringeth forth rain, And a secret tongue -- indignant faces.

24 寧可住在房頂的角上、不在寬闊的房屋與爭吵的婦人同住。

It is better to dwell in the corner of the housetop, Than to share a house with a contentious woman.

Better to sit on a corner of a roof, Than [with] a woman of contentions, and a house of company.

25 有好消息從遠方來、就如拿涼水給口渴的人喝。

Like cold waters to a thirsty soul, So is good news from a far country.

[As] cold waters for a weary soul, So [is] a good report from a far country.

26 義人在惡人面前退縮、好像香渾之泉、弄濁之井。

Like a muddied spring, and a polluted well, So is a righteous man who gives way before the wicked.

A spring troubled, and a fountain corrupt, [Is] the righteous falling before the wicked.

27 喫蜜過多是不好的、考究自己的榮耀、也是可厭的。

It is not good to eat much honey; Nor is it honorable to seek ones own honor.

The eating of much honey is not good, Nor a searching out of one`s own honour -- honour.

28 人不制伏自己的心、好像毀壞的城邑沒有牆垣。

Like a city that is broken down and without walls Is a man whose spirit is without restraint.

A city broken down without walls, [Is] a man without restraint over his spirit!

- 1 夏天落雪、收割時下雨、都不相宜。愚昧人得尊榮、也是如此。
Like snow in summer, and as rain in harvest, So honor is not fitting for a fool.
As snow in summer, and as rain in harvest, So honour [is] not comely for a fool.
- 2 麻雀往來、燕子翻飛、這樣、無故的咒詛、也必不臨到。
Like a fluttering sparrow, Like a darting swallow, So the undeserved curse doesn't come to rest.
As a bird by wandering, as a swallow by flying, So reviling without cause doth not come.
- 3 鞭子是為打馬。轡頭是為勒驢。刑杖是為打愚昧人的背。
A whip for the horse, a bridle for the donkey, And a rod for the back of fools!
A whip is for a horse, a bridle for an ass, And a rod for the back of fools.
- 4 不要照愚昧人的愚妄話回答他、恐怕你與他一樣。
Don't answer a fool according to his folly, Lest you also be like him.
Answer not a fool according to his folly, Lest thou be like to him -- even thou.
- 5 要照愚昧人的愚妄話回答他、免得他自以為有智慧。
Answer a fool according to his folly, Lest he be wise in his own eyes.
Answer a fool according to his folly, Lest he be wise in his own eyes.

- 6 藉愚昧人手寄信的、是砍斷自己的腳、自受損害。〔自受原文作喝〕
One who sends a message by the hand of a fool Is cutting off feet and drinking violence.
He is cutting off feet, he is drinking injury, Who is sending things by the hand of a fool.
- 7 癩子的腳、空存無用。箴言在愚昧人的口中也是如此。
Like the legs of the lame that hang loose: So is a parable in the mouth of fools.
Weak have been the two legs of the lame, And a parable in the mouth of fools.
- 8 將尊榮給愚昧人的、好像人把石子包在機弦裡。
As one who binds a stone in a sling, So is he who gives honor to a fool.
As one who is binding a stone in a sling, So [is] he who is giving honour to a fool.
- 9 箴言在愚昧人的口中、好像荊棘刺入醉漢的手。
Like a thornbush that goes into the hand of a drunkard, So is a parable in the mouth of fools.
A thorn hath gone up into the hand of a drunkard, And a parable in the mouth of fools.
- 10 雇愚昧人的、與雇過路人的、就像射傷眾人的弓箭手。
As an archer who wounds all, So is he who hires a fool Or he who hires those who pass by.
Great [is] the Former of all, And He is rewarding a fool, And is rewarding transgressors.

- 11 愚昧人行愚妄事、行了又行、就如狗轉過來喫牠所吐的。
As a dog that returns to his vomit, So is a fool who repeats his folly.
As a dog hath returned to its vomit, A fool is repeating his folly.
- 12 你見自以為有智慧的人麼、愚昧人比他更有指望。
Do you see a man wise in his own eyes? There is more hope for a fool than for him.
Thou hast seen a man wise in his own eyes, More hope of a fool than of him!
- 13 懶惰人說、道上有猛獅、街上有壯獅。
The sluggard says, "There is a lion in the road! A fierce lion roams the streets!"
The slothful hath said, `A lion [is] in the way, A lion [is] in the broad places.`
- 14 門在樞紐轉動、懶惰人在床上也是如此。
As the door turns on its hinges, So does the sluggard on his bed.
The door turneth round on its hinge, And the slothful on his bed.
- 15 懶惰人放手在盤子裡、就是向口撤回、也以為勞乏。
The sluggard buries his hand in the dish. He is too lazy to bring it back to his mouth.
The slothful hath hid his hand in a dish, He is weary of bringing it back to his mouth.

16 懶惰人看自己、比七個善於應對的人更有智慧。

The sluggard is wiser in his own eyes Than seven men who answer with discretion.

Wiser [is] the slothful in his own eyes, Than seven [men] returning a reason.

17 過路被事激動、管理不干己的爭競、好像人揪住狗耳。

Like one who seizes a dog's ears Is one who passes by and meddles in a quarrel not his own.

Laying hold on the ears of a dog, [Is] a passer-by making himself wrath for strife not his own.

18 人欺凌鄰舍、卻說、我豈不是戲耍嗎。他就像瘋狂的人拋擲火把、利箭、與殺人的兵器〔殺人的兵器原文作死亡〕。

Like a madman who shoots firebrands, arrows, and death,

As [one] pretending to be feeble, Who is casting sparks, arrows, and death,

19 見上節

Is the man who deceives his neighbor and says, "Am I not joking?"

So hath a man deceived his neighbour, And hath said, `Am not I playing?`

20 火缺了柴、就必熄滅。無人傳舌、爭競便止息。

For lack of wood the fire goes out; Where there is no gossip, a quarrel dies down.

Without wood is fire going out, And without a tale-bearer, contention ceaseth,

21 好爭競的人煽惑爭端、就如餘火加炭、火上加柴一樣。

As coals are to hot embers, And wood to fire, So is a contentious man to kindle strife.

Coal to burning coals, and wood to fire, And a man of contentions to kindle strife.

22 傳舌人的言語、如同美食、深入人的心腹。

The words of a whisperer are as dainty morsels, They go down into the innermost parts.

The words of a tale-bearer [are] as self-inflicted wounds, And they have gone down [to] the inner parts of the heart.

23 火熱的嘴、奸惡的心、好像銀渣包的瓦器。

Like silver dross on an earthen vessel Are the lips of a fervent one with an evil heart.

Silver of dross spread over potsherd, [Are] burning lips and an evil heart.

24 怨恨人的用嘴粉飾、心裡卻藏著詭詐。

A malicious man disguises himself with his lips, But he harbors evil in his heart.

By his lips doth a hater dissemble, And in his heart he placeth deceit,

25 他用甜言蜜語、你不可信他、因為他心中有七樣可憎惡的。

When his speech is charming, don't believe him; For there are seven abominations in his heart:

When his voice is gracious trust not in him, For seven abominations [are] in his heart.

26 他雖用詭詐遮掩自己的怨恨、他的邪惡必在會中顯露。

His malice may be concealed by deception, But his wickedness will be exposed in the assembly.

Hatred is covered by deceit, Revealed is its wickedness in an assembly.

27 挖陷坑的、自己必掉在其中。輓石頭的、石頭必反輓在他身上。

Whoever digs a pit shall fall into it. Whoever rolls a stone, it will come back on him.

Whoso is digging a pit falleth into it, And the roller of a stone, to him it turneth.

28 虛謊的舌、恨他所壓傷的人。諂媚的口、敗壞人的事。

A lying tongue hates those it hurts; And a flattering mouth works ruin.

A lying tongue hateth its bruised ones, And a flattering mouth worketh an overthrow!

1 不要為明日自誇、因為一日要生何事、你尚且不能知道。

Don't boast about tomorrow; For you don't know what a day may bring forth.

Boast not thyself of to-morrow, For thou knowest not what a day bringeth forth.

2 要別人誇獎你、不可用口自誇。等外人稱讚你、不可用嘴自稱。

Let another man praise you, And not your own mouth; A stranger, and not your own lips.

Let another praise thee, and not thine own mouth, A stranger, and not thine own lips.

- 3 石頭重、沙土沉、愚妄人的惱怒、比這兩樣更重。
A stone is heavy, And sand is a burden; But a fool's provocation is heavier than both.
A stone [is] heavy, and the sand [is] heavy, And the anger of a fool is heavier than they both.
- 4 忿怒為殘忍、怒氣為狂瀾、惟有嫉妒、誰能敵得住呢。
Wrath is cruel, And anger is overwhelming; But who is able to stand before jealousy?
Fury [is] fierce, and anger [is] overflowing, And who standeth before jealousy?
- 5 當面的責備、強如背地的愛情。
Better is open rebuke Than hidden love.
Better [is] open reproof than hidden love.
- 6 朋友加的傷痕出於忠誠、仇敵連連親嘴、卻是多餘。
Faithful are the wounds of a friend; Although the kisses of an enemy are profuse.
Faithful are the wounds of a lover, And abundant the kisses of an enemy.
- 7 人喫飽了、厭惡蜂房的蜜、人飢餓了、一切苦物都覺甘甜。
A full soul loathes a honeycomb; But to a hungry soul, every bitter thing is sweet.
A satiated soul treadeth down a honeycomb, And [to] a hungry soul every bitter thing [is] sweet.

8 人離本處飄流、好像雀鳥離窩遊飛。

As a bird that wanders from her nest, So is a man who wanders from his home.

As a bird wandering from her nest, So [is] a man wandering from his place.

9 膏油與香料、使人心喜悅。朋友誠實的勸教、也是如此甘美。

Perfume and incense bring joy to the heart; So does earnest counsel from a man's friend.

Ointment and perfume rejoice the heart, And the sweetness of one's friend -- from counsel of the soul.

10 你的朋友、和父親的朋友、你都不可離棄。你遭難的日子、不要上弟兄的家去。相近的鄰舍、強如遠方的弟兄。

Don't forsake your friend and your father's friend. Don't go to your brother's house in the day of your disaster: Better is a neighbor who is near than a distant brother.

Thine own friend, and the friend of thy father, forsake not, And the house of thy brother enter not In a day of thy calamity, Better [is] a near neighbour than a brother afar off.

11 我兒、你要作智慧人、好叫我的心歡喜、使我可以回答那譏誚我的人

Be wise, my son, And bring joy to my heart, Then I can answer my tormentor.

Be wise, my son, and rejoice my heart. And I return my reproacher a word.

12 通達人見禍藏躲，愚蒙人前往受害。

A prudent man sees danger and takes refuge; But the simple pass on, and suffer for it:

The prudent hath seen the evil, he is hidden, The simple have passed on, they are punished.

13 誰為生人作保、就拿誰的衣服，誰為外女作保、誰就承當。

Take his garment when he puts up collateral for a stranger; Hold it for a wayward woman!

Take his garment, when a stranger hath been surety, And for a strange woman pledge it.

14 清晨起來、大聲給朋友祝福的、就算是咒詛他。

He who blesses his neighbor with a loud voice early in the morning, It will be taken as a curse by him.

Whoso is saluting his friend with a loud voice, In the morning rising early, A light thing it is reckoned to him.

15 大雨之日連連滴漏、和爭吵的婦人一樣。

A continual dropping on a rainy day And a contentious wife are alike:

A continual dropping in a day of rain, And a woman of contentions are alike,

16 想攔阻他的、便是攔阻風、也是右手抓油。

Restraining her is like restraining the wind, Or like grasping oil in his right hand.

Whoso is hiding her hath hidden the wind, And the ointment of his right hand calleth out.

- 17 鐵磨鐵、磨出刃來。朋友相感、〔原文作磨朋友的臉〕也是如此。
Iron sharpens iron; So a man sharpens his friend's countenance.
Iron by iron is sharpened, And a man sharpens the face of his friend.
- 18 看守無花果樹的、必喫樹上的果子。敬奉主人的、必得尊榮。
Whoever tends the fig tree shall eat its fruit. He who looks after his master shall be honored.
The keeper of a fig-tree eateth its fruit, And the preserver of his master is honoured.
- 19 水中照臉、彼此相符。人與人、心也相對。
As water reflects a face, So a man's heart reflects the man.
As [in] water the face [is] to face, So the heart of man to man.
- 20 陰間和滅亡、永不滿足。人的眼目、也是如此。
Sheol and Abaddon are never satisfied; And a man's eyes are never satisfied.
Sheol and destruction are not satisfied, And the eyes of man are not satisfied.
- 21 鼎為煉銀、爐為煉金、人的稱讚也試煉人。
The crucible is for silver, And the furnace for gold; But man is refined by his praise.
A refining pot [is] for silver, and a furnace for gold, And a man according to his praise.

22 你雖用杵、將愚妄人與打碎的麥子一同搗在白中、他的愚妄還是離不

Though you grind a fool in a mortar with a pestle along with grain, Yet his foolishness will not be removed from him.

If thou dost beat the foolish in a mortar, Among washed things -- with a pestle, His folly turneth not aside from off him.

23 你要詳細知道你羊群的景況 . 留心料理你的牛群。

Know well the state of your flocks, And pay attention to your herds:

Know well the face of thy flock, Set thy heart to the droves,

24 因為賞財不能永有 . 冠冕豈能存到萬代。

For riches are not forever, Nor does even the crown endure to all generations.

For riches [are] not to the age, Nor a crown to generation and generation.

25 乾草割去、嫩草發現、山上的菜蔬、也被收斂。

The hay is removed, and the new growth appears, The grasses of the hills are gathered in.

Revealed was the hay, and seen the tender grass, And gathered the herbs of mountains.

26 羊羔之毛、是為你作衣服 . 山羊是為作田地的價值 .

The lambs are for your clothing, And the goats are the price of a field.

Lambs [are] for thy clothing, And the price of the field [are] he-goats,

27 並有母山羊奶穀你喫、也穀你的家眷喫、且穀養你的婢女。

There will be plenty of goats` milk for your food, For your family`s food, And for the nourishment of your servant girls.

And a sufficiency of goats` milk [is] for thy bread, For bread to thy house, and life to thy damsels!

1 惡人雖無人追趕也逃跑、義人卻膽壯像獅子。

The wicked flee when no one pursues; But the righteous are as bold as a lion.

The wicked have fled and there is no pursuer. And the righteous as a young lion is confident.

2 邦國因有罪過、君王就多更換。因有聰明知識的人、國必長存。

In rebellion, a land has many rulers, But order is maintained by a man of understanding and knowledge.

By the transgression of a land many [are] its heads. And by an intelligent man, Who knoweth right -- it is prolonged.

3 窮人欺壓貧民、好像暴雨沖沒糧食。

A needy man who oppresses the poor Is like a driving rain which leaves no crops.

A man -- poor and oppressing the weak, [Is] a sweeping rain, and there is no bread.

4 違棄律法的、誇獎惡人。遵守律法的、卻與惡人相爭。

Those who forsake the law praise the wicked; But those who keep the law contend with them.

Those forsaking the law praise the wicked, Those keeping the law plead against them.

- 5 壞人不明白公義，惟有尋求耶和華的無不明白。
Evil men don't understand justice; But those who seek Yahweh understand it fully.

Evil men understand not judgment, And those seeking Jehovah understand all.

- 6 行為純正的窮乏人、勝過行事乖僻的富足人。
Better is the poor who walks in his integrity, Than he who is perverse in his ways, and he is rich.
Better [is] the poor walking in his integrity, Than the perverse of ways who is rich.

- 7 謹守律法的是智慧之子，與貪食人作伴的，卻羞辱其父。
Whoever keeps the law is a wise son; But he who is a companion of gluttons shames his father.
Whoso is keeping the law is an intelligent son, And a friend of gluttons, Doth cause his father to blush.

- 8 人以厚利加增財物、是給那憐憫窮人者積蓄的。
He who increases his wealth by excessive interest Gathers it for one who has pity on the poor.
Whoso is multiplying his wealth by biting and usury, For one favouring the poor doth gather it.

- 9 轉耳不聽律法的、他的祈禱也為可憎。
He who turns away his ear from hearing the law, Even his prayer is an abomination.
Whoso is turning his ear from hearing the law, Even his prayer [is] an abomination.

- 10 誘惑正直人行惡道的、必掉在自己的坑裡。惟有完全人、必承受福分。
Whoever causes the upright to go astray in an evil way, He will fall into his own trap; But the blameless will inherit good.
Whoso is causing the upright to err in an evil way, Into his own pit he doth fall, And the perfect do inherit good.
- 11 富足人自以為有智慧。但聰明的貧窮人、能將他查透。
The rich man is wise in his own eyes; But the poor who has understanding sees through him.
A rich man is wise in his own eyes, And the intelligent poor searcheth him.
- 12 義人得志有大榮耀。惡人興起人就躲藏。
When the righteous triumph, there is great glory; But when the wicked rise, men hide themselves.
In the exulting of the righteous the glory [is] abundant, And in the rising of the wicked man is apprehensive.
- 13 遮掩自己罪過的、必不亨通。承認離棄罪過的、必蒙憐恤。
He who conceals his sins doesn't prosper, But whoever confesses and renounces them finds mercy.
Whoso is covering his transgressions prospereth not, And he who is confessing and forsaking hath mercy.

- 14 常存敬畏的、便為有福。心存剛硬的、必陷在禍患裡。

Blessed is the man who always fears; But one who hardens his heart falls into trouble.

O the happiness of a man fearing continually, And whoso is hardening his heart falleth into evil.

- 15 暴虐的君王轄制貧民。好像吼叫的獅子、覓食的熊。

As a roaring lion or a charging bear, So is a wicked ruler over helpless people.

A growling lion, and a ranging bear, [Is] the wicked ruler over a poor people.

- 16 無知的君多行暴虐。以貪財為可恨的、必年長日久。

The ruler who lacks judgment is a great tyrant. One who hates ill-gotten gain will have long days.

A leader lacking understanding multiplieth oppressions, Whoso is hating dishonest gain prolongeth days.

- 17 背負流人血之罪的、必往坑裡奔跑、誰也不可攔阻他。

A man who is tormented by life blood will be a fugitive until death; No one will support him.

A man oppressed with the blood of a soul, Unto the pit fleeth, none taketh hold on him.

- 18 行動正直的、必蒙拯救。行事彎曲的、立時跌倒。

Whoever walks blamelessly is kept safe; But one with perverse ways will fall suddenly.

Whoso is walking uprightly is saved, And the perverted of ways falleth at once.

19 耕種自己田地的、必得飽食。追隨虛浮的、足受窮乏。

One who works his land will have an abundance of food; But one who chases fantasies will have his fill of poverty.

Whoso is tilling his ground is satisfied [with] bread, And whoso is pursuing vanity, Is filled [with] poverty.

20 誠實人必多得福、想要急速發財的、不免受罰。

A faithful man is rich with blessings; But one who is eager to be rich will not go unpunished.

A steadfast man hath multiplied blessings, And whoso is hasting to be rich is not acquitted.

21 看人的情面、乃為不好。人因一塊餅枉法、也為不好。

To show partiality is not good; Yet a man will do wrong for a piece of bread.

To discern faces is not good, And for a piece of bread doth a man transgress.

22 人有惡眼想要急速發財、卻不知窮乏必臨到他身。

A stingy man hurries after riches, And doesn't know that poverty waits for him.

Troubled for wealth [is] the man [with] an evil eye, And he knoweth not that want doth meet him.

23 責備人的、後來蒙人喜悅、多於那用舌頭諂媚人的。

One who rebukes a man will afterward find more favor Than one who flatters with the tongue.

Whoso is reprovng a man afterwards findeth grace, More than a flatterer with the tongue.

24 偷竊父母的、說、這不是罪。此人就是與強盜同類。

Whoever robs his father or his mother, and says, "It's not wrong." He is a partner with a destroyer.

Whoso is robbing his father, or his mother, And is saying, 'It is not transgression,' A companion he is to a destroyer.

25 心中貪婪的、挑起爭端。倚靠耶和華的、必得豐裕。

One who is greedy stirs up strife; But one who trusts in Yahweh will prosper.

Whoso is proud in soul stirreth up contention, And whoso is trusting on Jehovah is made fat.

26 心中自是的、便是愚昧人。憑智慧行事的、必蒙拯救。

One who trusts in himself is a fool; But one who walks in wisdom, he is kept safe.

Whoso is trusting in his heart is a fool, And whoso is walking in wisdom is delivered.

27 賙濟貧窮的、不致缺乏。佯為不見的、必多受咒詛。

One who gives to the poor has no lack; But one who closes his eyes will have many curses.

Whoso is giving to the poor hath no lack, And whoso is hiding his eyes multiplied curses.

28 惡人興起、人就躲藏。惡人敗亡、義人增多。

When the wicked rise, men hide themselves; But when they perish, the righteous thrive.

In the rising of the wicked a man is hidden, And in their destruction the righteous multiply!

- 1 人屢次受責罰、仍然硬著頸項。他必頃刻敗壞、無法可治。

He who is often rebuked and stiffens his neck Will be destroyed suddenly, with no remedy.

A man often reproved, hardening the neck, Is suddenly broken, and there is no healing.

- 2 義人增多、民就喜樂。惡人掌權、民就歎息。

When the righteous thrive, the people rejoice; But when the wicked rule, the people groan.

In the multiplying of the righteous the people rejoice, And in the ruling of the wicked the people sigh.

- 3 愛慕智慧的、使父親喜樂。與妓女結交的、卻浪費錢財。

Whoever loves wisdom brings joy to his father; But a companion of prostitutes squanders his wealth.

A man loving wisdom rejoiceth his father, And a friend of harlots destroyeth wealth.

- 4 王藉公平、使國堅定。索要賄賂、使國傾敗。

The king by justice makes the land stable, But he who takes bribes tears it down.

A king by judgment establisheth a land, And one receiving gifts throweth it down.

- 5 諂媚鄰舍的、就是設網羅絆他的腳。

A man who flatters his neighbor, Spreads a net for his feet.

A man taking a portion above his neighbour, Spreadeth a net for his own steps.

- 6 惡人犯罪、自陷網羅。惟獨義人歡呼喜樂。
**An evil man is snared by his sin, But the righteous can sing and be glad.
In the transgression of the evil [is] a snare, And the righteous doth sing and rejoice.**
- 7 義人知道查明窮人的案。惡人沒有聰明、就不得而知。
**The righteous care about justice for the poor. The wicked aren't concerned about knowledge.
The righteous knoweth the plea of the poor, The wicked understandeth not knowledge.**
- 8 褻慢人煽惑通城。智慧人止息眾怒。
**Mockers stir up a city, But wise men turn away anger.
Men of scorning ensnare a city, And the wise turn back anger.**
- 9 智慧人與愚妄人相爭、或怒、或笑、總不能使他止息。
**If a wise man goes to court with a foolish man, The fool rages or scoffs, and there is no peace.
A wise man is judged by the foolish man, And he hath been angry, And he hath laughed, and there is no rest.**
- 10 好流人血的、恨惡完全人、索取正直人的性命。
**The bloodthirsty hate a man of integrity; And they seek the life of the upright.
Men of blood hate the perfect, And the upright seek his soul.**

11 愚妄人怒氣全發，智慧人忍氣含怒。

A fool vents all of his anger, But a wise man brings himself under control.

A fool bringeth out all his mind, And the wise till afterwards restraineth it.

12 君王若聽謊言，他一切臣僕都是奸惡。

If a ruler listens to lies, All of his officials are wicked.

A ruler who is attending to lying words, All his ministers [are] wicked.

13 貧窮人、強暴人、在世相遇、他們的眼目、都蒙耶和華光照。

The poor man and the oppressor have this in common: Yahweh gives sight to the eyes of both.

The poor and the man of frauds have met together, Jehovah is enlightening the eyes of them both.

14 君王憑誠實判斷窮人，他的國位，必永遠堅立。

The king who fairly judges the poor, His throne shall be established forever.

a king that is judging truly the poor, His throne for ever is established.

15 杖打和責備，能加增智慧，放縱的兒子，使母親羞愧。

The rod of correction gives wisdom, But a child left to himself causes shame to his mother.

A rod and reproof give wisdom, And a youth let away is shaming his mother.

- 16 惡人加多、過犯也加多。義人必看見他們跌倒。
When the wicked increase, sin increases; But the righteous will see their downfall.
In the multiplying of the wicked transgression multiplieth, And the righteous on their fall do look.
- 17 管教你的兒子、他就使你得安息、也必使你心裡喜樂。
Correct your son, and he will give you peace; Yes, he will bring delight to your soul.
Chastise thy son, and he giveth thee comfort, Yea, he giveth delights to thy soul.
- 18 沒有異象、〔或作默示〕民就放肆。惟遵守律法的、便為有福。
Where there is no revelation, the people cast off restraint; But one who keeps the law is blessed.
Without a Vision is a people made naked, And whoso is keeping the law, O his happiness!
- 19 只用言語、僕人不肯受管教、他雖然明白、也不留意。
A servant can't be corrected by words. Though he understands, yet he will not respond.
By words a servant is not instructed though he understand, And there is nothing answering.
- 20 你見言語急躁的人麼。愚昧人比他更有指望。
Do you see a man who is hasty in his words? There is more hope for a fool than for him.
Thou hast seen a man hasty in his words! More hope of a fool than of him.

21 人將僕人從小嬌養、這僕人終久必成了他的兒子。

**He who pampers his servant from youth Will have him become a son in the end.
Whoso is bringing up his servant delicately, from youth, [At] his latter end also he is continuator.**

22 好氣的人挑啟爭端。暴怒的人、多多犯罪。

**An angry man stirs up strife, And a wrathful man abounds in sin.
An angry man stirreth up contention, And a furious man is multiplying transgression.**

23 人的高傲必使他卑下。心裡謙遜的、必得尊榮。

**A man`s pride brings him low, But one who is of a lowly spirit gains honor.
The pride of man humbleth him, And humility of spirit upholdeth honour.**

24 人與盜賊分贓、是恨惡自己的性命。他聽見叫人發誓的聲音、卻不言

Whoever is an accomplice of a thief is an enemy of his own soul. He takes an oath, but dares not testify.

Whoso is sharing with a thief is hating his own soul, Execration he heareth, and telleth not.

25 懼怕人的、陷入網羅。惟有倚靠耶和華的、必得安穩。

The fear of man proves to be a snare, But whoever puts his trust in Yahweh is kept safe.

Fear of man causeth a snare, And the confident in Jehovah is set on high.

26 求王恩的人多，定人事乃在耶和華。

Many seek the ruler`s favor, But a man`s justice comes from Yahweh.

Many are seeking the face of a ruler, And from Jehovah [is] the judgment of each.

27 為非作歹的、被義人憎嫌，行事正直的、被惡人憎惡。

A dishonest man detests the righteous, And the upright in their ways detest the wicked.

An abomination to the righteous [is] the perverse man, And an abomination to the wicked [is] the upright in the way!

1 雅基的兒子亞古珥的言語就是真言。這人對以鐵和烏甲說、

The words of Agur the son of Jakeh, the oracle: The man says to Ithiel, To Ithiel and Ucal:

Words of a Gatherer, son of an obedient one, the declaration, an affirmation of the man: -- I have wearied myself [for] God, I have wearied myself [for] God, and am consumed.

2 我比眾人更蠢笨、也沒有人的聰明。

"Surely I am the most ignorant man, And don`t have a man`s understanding.

For I am more brutish than any one, And have not the understanding of a man.

3 我沒有學好智慧，也不認識至聖者。

I have not learned wisdom, Neither do I have the knowledge of the Holy One.

Nor have I learned wisdom, Yet the knowledge of Holy Ones I know.

- 4 誰昇天又降下來 . 誰聚風在掌握中 . 誰包水在衣服裡 . 誰立定地的四極 . 他名叫甚麼 . 他兒子名叫甚麼 . 你知道麼。

Who has ascended up into heaven, and descended? Who has gathered the wind in his fists? Who has bound the waters in his garment? Who has established all the ends of the earth? What is his name, and what is his son`s name, if you know?

Who went up to heaven, and cometh down? Who hath gathered the wind in his fists? Who hath bound waters in a garment? Who established all ends of the earth? What [is] His name? and what His son`s name? Surely thou knowest!

- 5 神的言語、句句都是煉淨的、投靠他的、他便作他們的盾牌。

"Every word of God is flawless. He is a shield to those who take refuge in him. Every saying of God [is] tried, A shield He [is] to those trusting in Him.

- 6 他的言語、你不可加添、恐怕他責備你、你就顯為說謊言的。

Don`t you add to his words, Lest he reprove you, and you be found a liar. Add not to His words, lest He reason with thee, And thou hast been found false.

- 7 我求你兩件事、在我未死之先、不要不賜給我。

"Two things I have asked of you; Don`t deny me before I die: Two things I have asked from Thee, Withhold not from me before I die.

- 8 求你使虛假和謊言遠離我 . 使我也不貧窮、也不富足賜給我需用的飲

Remove far from me falsehood and lies. Give me neither poverty nor riches. Feed me with the food that is needful for me;

Vanity and a lying word put far from me, Poverty or wealth give not to me, Cause me to eat the bread of my portion,

- 9 恐怕我飽足不認你、說、耶和華是誰呢。又恐怕我貧窮就偷竊、以致褻瀆我神的名。

Lest I be full, deny you, and say, `Who is Yahweh?` Or lest I be poor, and steal, And so dishonor the name of my God.

Lest I become satiated, and have denied, And have said, `Who [is] Jehovah?` And lest I be poor, and have stolen, And have laid hold of the name of my God.

- 10 你不要向主人讒謗僕人、恐怕他咒詛你、你便算為有罪。

"Don` t slander a servant to his master, Lest he curse you, and you be held guilty. Accuse not a servant unto his lord, Lest he disesteem thee, and thou be found guilty.

- 11 有一宗人、〔宗原文作代下同〕咒詛父親、不給母親祝福。

There is a generation that curses their father, And doesn` t bless their mother. A generation [is], that lightly esteemeth their father, And their mother doth not bless.

- 12 有一宗人、自以為清潔、卻沒有洗去自己的污穢。

There is a generation that is pure in their own eyes, Yet are not washed from their filthiness.

A generation -- pure in their own eyes, But from their own filth not washed.

- 13 有一宗人、眼目何其高傲、眼皮也是高舉。

There is a generation, oh how lofty are their eyes! Their eyelids are lifted up. A generation -- how high are their eyes, Yea, their eyelids are lifted up.

- 14 有一宗人、牙如劍、齒如刀、要吞滅地上的困苦人、和世間的窮乏人。

**There is a generation whose teeth are like swords, And their jaws like knives,
To devour the poor from the earth, and the needy from among men.**

**A generation -- swords [are] their teeth, And knives -- their jaw-teeth, To consume
the poor from earth, And the needy from [among] men.**

- 15 螞蟻有兩個女兒、常說、給呀給呀。有三樣不知足的、連不說穀的共

**"The leech has two daughters: `Give, give.` "There are three things that are never
satisfied; Four that don't say, `Enough:`**

**To the leech [are] two daughters, `Give, give, Lo, three things are not satisfied,
Four have not said `Sufficiency;`**

- 16 就是陰間和石胎、浸水不足的地、並火。

**Sheol, the barren womb; The earth that is not satisfied with water; The fire that
doesn't say, `Enough;`**

**Sheol, and a restrained womb, Earth -- it [is] not satisfied [with] water, And fire -- it
hath not said, `Sufficiency,`**

- 17 戲笑父親、藐視而不聽從母親的、他的眼睛、必為谷中的烏鴉啄出來、為鷹雛所喫。

**And the eye that mocks at his father, And scorns obedience to his mother: The
ravens of the valley shall pick it out, The young eagles shall eat it.**

**An eye that mocketh at a father, And despiseth to obey a mother, Dig it out do
ravens of the valley, And eat it do young eagles.**

18 我所測不透的奇妙有三樣、連我所不知道的共有四樣。

"There are three things which are too amazing for me, Four which I don't understand:

Three things have been too wonderful for me, Yea, four that I have not known:

19 就是鷹在空中飛的道、蛇在磐石上爬的道、船在海中行的道、男與女交合的道。

The way of an eagle in the air; The way of a serpent on a rock; The way of a ship in the midst of the sea; And the way of a man with a maiden.

The way of the eagle in the heavens, The way of a serpent on a rock, The way of a ship in the heart of the sea, And the way of a man in youth.

20 淫婦的道、也是這樣、他喫了把嘴一擦、就說、我沒有行惡。

So is the way of an adulterous woman: She eats and wipes her mouth, And says, 'I have done nothing wrong.'

So -- the way of an adulterous woman, She hath eaten and hath wiped her mouth, And hath said, 'I have not done iniquity.'

21 使地震動的有三樣、連地擔不起的共有四樣。

"For three things the earth tremble, And under four, it can't bear up:

For three things hath earth been troubled, And for four -- it is not able to bear:

22 就是僕人作王、愚頑人喫飽。

For a servant when he is king; A fool when he is filled with food;

For a servant when he reigneth, And a fool when he is satisfied with bread,

23 醜惡的女子出嫁，婢女接續主母。

For an unloved woman when she is married; And a handmaid who is heir to her mistress.

For a hated one when she ruleth, And a maid-servant when she succeedeth her mistress.

24 地上有四樣小物，卻甚聰明。

**"There are four things which are little on the earth, But they are exceeding wise:
Four [are] little ones of earth, And they are made wiser than the wise:**

25 螞蟻是無力之類，卻在夏天豫備糧食。

**The ants are not a strong people, Yet they provide their food in the summer;
The ants [are] a people not strong, And they prepare in summer their food,**

26 沙番是軟弱之類，卻在磐石中造房。

**The conies are but a feeble folk, Yet make they their houses in the rocks;
Conies [are] a people not strong, And they place in a rock their house,**

27 蝗蟲沒有君王，卻分隊而出。

**The locusts have no king, Yet they advance in ranks;
A king there is not to the locust, And it goeth out -- each one shouting,**

28 守宮用爪抓牆，卻住在王宮。

**You can catch a lizard with your hands, Yet she is in kings` palaces.
A spider with two hands taketh hold, And is in the palaces of a king.**

29 步行威武的有三樣、連行走威武的共有四樣。

"There are three things which are stately in their march, Four which are stately in going:

Three there are going well, Yea, four are good in going:

30 就是獅子乃百獸中最高為猛烈、無所躲避的。

**The lion, which is mightiest among animals, And doesn't turn away for any;
An old lion -- mighty among beasts, That turneth not back from the face of any,**

31 獵狗、公山羊、和無人能敵的君王。

The greyhound, the male goat also; And the king against whom there is no rising up.

A girt one of the loins, or a he-goat, And a king -- no rising up with him.

32 你若行事愚頑、自高自傲、或是懷了惡念、就當用手摀口。

"If you have done foolishly in lifting up yourself, Or if you have thought evil, Put your hand over your mouth.

If thou hast been foolish in lifting up thyself, And if thou hast devised evil -- hand to mouth!

33 搖牛奶必成奶油。扭鼻子必出血。照樣、激動怒氣必起爭端。

For as the churning of milk brings forth butter, And the wringing of the nose brings forth blood; So the forcing of wrath brings forth strife."

For the churning of milk bringeth out butter, And the wringing of the nose bringeth out blood, And the forcing of anger bringeth out strife!

- 1 利慕伊勒王的言語、是他母親教訓他的真言。
The words of king Lemuel; the oracle which his mother taught him.
Words of Lemuel a king, a declaration that his mother taught him:
- 2 我的兒阿、我腹中生的兒阿、我許願得的兒阿、我當怎樣教訓你呢。
"Oh, my son!" Oh, son of my womb! Oh, son of my vows!
`What, my son? and what, son of my womb? And what, son of my vows?
- 3 不要將你的精力給婦女、也不要有敗壞君王的行為。
Don't give your strength to women, Nor your ways to that which destroys kings.
Give not to women thy strength, And thy ways to wiping away of kings.
- 4 利慕伊勒阿、君王喝酒、君王喝酒不相宜。王子說、濃酒在那裡也不
It is not for kings, Lemuel; it is not for kings to drink wine; Nor for princes to say,
`Where is strong drink?`
Not for kings, O Lemuel, Not for kings, to drink wine, And for princes a desire of
strong drink.
- 5 恐怕喝了就忘記律例、顛倒一切困苦人的是非。
Lest they drink, and forget the law, And pervert the justice due to anyone who is
afflicted.
Lest he drink, and forget the decree, And change the judgment of any of the sons of
affliction.

- 6 可以把濃酒給將亡的人喝，把清酒給苦心的人喝。
**Give strong drink to him who is ready to perish; And wine to the bitter in soul:
Give strong drink to the perishing, And wine to the bitter in soul,**
- 7 讓他喝了、就忘記他的貧窮、不再記念他的苦楚。
**Let him drink, and forget his poverty, And remember his misery no more.
He drinketh, and forgetteth his poverty, And his misery he remembereth not again.**
- 8 你當為啞吧〔或作不能自辨的〕開口，為一切孤獨的伸冤。
**Open your mouth for the mute, In the cause of all who are left desolate.
Open thy mouth for the dumb, For the right of all sons of change.**
- 9 你當開口按公義判斷、為困苦和窮乏的辨屈。
**Open your mouth, judge righteously, And serve justice to the poor and needy."
Open thy mouth, judge righteously, Both the cause of the poor and needy!"**
- 10 才德的婦人誰能得著呢，他的價值遠勝過珍珠。
**Who can find a worthy woman? For her price is far above rubies.
A woman of worth who doth find? Yea, far above rubies [is] her price.**
- 11 他丈夫心裡倚靠他、必不缺少利益。
**The heart of her husband trusts in her. He shall have no lack of gain.
The heart of her husband hath trusted in her, And spoil he lacketh not.**

12 他一生使丈夫有益無損。

She does him good, and not harm, All the days of her life.

She hath done him good, and not evil, All days of her life.

13 他尋找羊絨和麻、甘心用手作工。

She seeks wool and flax, And works eagerly with her hands.

She hath sought wool and flax, And with delight she worketh [with] her hands.

14 他好像商船從遠方運糧來。

She is like the merchant ships. She brings her bread from afar.

She hath been as ships of the merchant, From afar she bringeth in her bread.

15 未到黎明他就起來、把食物分給家中的人。將當作的工分派婢女。

She rises also while it is yet night, Gives food to her household, And their task to her servant girls.

Yea, she riseth while yet night, And giveth food to her household, And a portion to her damsels.

16 他想得田地、就買來。用手所得之利、栽種葡萄園。

She considers a field, and buys it. With the fruit of her hands, she plants a vineyard.

She hath considered a field, and taketh it, From the fruit of her hands she hath planted a vineyard.

17 他以能力束腰、使膀臂有力。

She girds her loins with strength, And makes her arms strong.

She hath girded with might her loins, And doth strengthen her arms.

18 他覺得所經營的有利他的燈終夜不滅。

She perceives that her merchandise is profitable. Her lamp doesn't go out by night.

She hath perceived when her merchandise [is] good, Her lamp is not extinguished in the night.

19 他手拿撚線竿、手把紡線車。

She lays her hands to the distaff, And her hands hold the spindle.

Her hands she hath sent forth on a spindle, And her hands have held a distaff.

20 他張手調濟困苦人、伸手幫補窮乏人。

She stretches out her hand to the poor; Yes, she reaches forth her hands to the needy.

Her hand she hath spread forth to the poor, Yea, her hands she sent forth to the needy.

21 他不因下雪為家裡的人擔心、因為全家都穿著朱紅衣服。

She is not afraid of the snow for her household; For all her household are clothed with scarlet.

She is not afraid of her household from snow, For all her household are clothed [with] scarlet.

- 22 他為自己製作繡花毯子。他的衣服、是細麻和紫色布作的。
**She makes for herself carpets of tapestry. Her clothing is fine linen and purple.
Ornamental coverings she hath made for herself, Silk and purple [are] her clothing.**
- 23 他丈夫在城門口與本地的長老同坐、為眾人所認識。
**Her husband is respected in the gates, When he sits among the elders of the land.
Known in the gates is her husband, In his sitting with elders of the land.**
- 24 他作細麻布衣裳出賣。又將腰帶賣與商家。
**She makes linen garments and sells them, And delivers sashes to the merchant.
Linen garments she hath made, and selleth, And a girdle she hath given to the merchant.**
- 25 能力和威儀、是他的衣服。他想到日後的景況就喜笑。
**Strength and dignity are her clothing. She laughs at the time to come.
Strength and honour [are] her clothing, And she rejoiceth at a latter day.**
- 26 他開口就發智慧。他舌上有仁慈的法則。
**She opens her mouth with wisdom. The law of kindness is on her tongue.
Her mouth she hath opened in wisdom, And the law of kindness [is] on her tongue.**

27 他觀察家務、並不喫閒飯。

She looks well to the ways of her household, And doesn't eat the bread of idleness.

She [is] watching the ways of her household, And bread of sloth she eateth not.

28 他的兒女起來稱他有福。他的丈夫也稱讚他、

Her children rise up and call her blessed. Her husband also praises her:

Her sons have risen up, and pronounce her happy, Her husband, and he praiseth her,

29 說、才德的女子很多、惟獨你超過一切。

"Many women do noble things, But you excel them all."

`Many [are] the daughters who have done worthily, Thou hast gone up above them all.`

30 豔麗是虛假的。美容是虛浮的。惟敬畏耶和華的婦女、必得稱讚。

Charm is deceitful, and beauty is vain; But a woman who fears Yahweh, she shall be praised.

The grace [is] false, and the beauty [is] vain, A woman fearing Jehovah, she may boast herself.

31 願他享受操作所得的。願他的工作、在城門口榮耀他。

Give her of the fruit of her hands; Let her works praise her in the gates.

Give ye to her of the fruit of her hands, And her works do praise her in the gates!